



# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Cocooning | Les lauréats du Festival de la  
de Noël | chanson en tournée

- page 8 -

- page 2 -



## ÇA BOUGE DANS LE MONDE DU BASEBALL

— page 39

Des écoles pourraient  
changer de vocation



# Chambardement au secondaire

— page 3

photo Janick Marois

**Ai-je bien entendu?**

Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE par le biais de la carte d'assurance-maladie

**Laflamme & Associés**  
audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, Granby  
Centre commercial Frontenac 450-378-7337

Si vous vous posez souvent cette question,  
peut-être avez-vous besoin  
d'une  
**AIDE AUDITIVE?**

Logée au creux de l'oreille,  
elle est si petite et si  
performante qu'il  
l'excellence de ses supports  
vous convaincra.

Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.  
St-Jean: 450-349-1260 Longueuil et Mt.: 514-849-4500



## Repères

### À lire samedi

**Les Boys grisonnants**



### Météo

**Aujourd'hui**  
max 5 min -4



Ennuagement

**Demain**  
max 6 min 1



Nuageux avec quelques averse

### Loteries

Quotidienne 3  
339

Quotidienne 4  
3964

Extra  
127690

**Vendredi**  
max 4 min 2



Nuageux avec quelques averse

### Index

|                       |             |
|-----------------------|-------------|
| Agenda.....           | page 35     |
| À ne pas répéter..... | page 24     |
| Décès.....            | page 33     |
| Économie.....         | pages 26-27 |
| Jeux.....             | page 34     |
| Opinion.....          | page 22     |
| Petites annonces..... | page 29     |
| Sports.....           | page 36     |
| Statistiques.....     | page 36     |

### Pour nous joindre

|                              |          |
|------------------------------|----------|
| Numéro général.....          | 375-4555 |
| Les Petites annonces.....    | 375-8888 |
| Événements urgents.....      | 375-9081 |
| Bell mobilité (gratuit)..... | #1SCOOP  |

### Télécopieurs

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| Rédaction.....        | 777-4865 |
| Publicité.....        | 777-7221 |
| Petites annonces..... | 375-2195 |

### Internet

|                |                              |
|----------------|------------------------------|
| Rédaction..... | redaction@lavoixdelest.qc.ca |
| Publicité..... | publicite@lavoixdelest.qc.ca |

### Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison

par camelot..... 3,85 \$

par motorisé..... 4,10 \$

**La Voix de l'Est** 76, rue Dufferin  
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la  
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

## ACTUALITÉS

# Une vieille idée se concrétise

## Luc de Larochelière animera la Tournée des lauréats du Festival de la chanson

**Francine Beaudoin**  
fbaudo2@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Un vrai cadeau s'est ajouté aux prix et bourses déjà attribués aux gagnants du Festival international de la chanson de Granby de cette année: ils partent en tournée avec Luc de Larochelière dès janvier.

Troud'homme (gagnant chez les groupes), Martin Roy (interprète 2001) et Pierre Lapointe (auteur-compositeur-interprète de l'année) silloneront le Québec grâce à un projet présenté conjointement par le Palace et la Festival de la chanson.

Il s'agit d'une «vieille idée», avait hier François Tétreault, directeur général du festival, projet dont il souhaitait annoncer la concrétisation avant la fin de l'édition de cette année.

Mais la subvention obtenue par Jocelyn Lemoine, directeur du Palace, par le biais du Fonds de stabilisation

et de consolidation des arts et de la culture du Québec, ne fut accordée qu'à la fin du mois de septembre.

Et avant de livrer la nouvelle, les organisateurs ont préféré prendre le temps de dénicher «un artiste plus reconnu» pour ajouter à l'intérêt de la tournée.

Luc de Larochelière semble s'être imposé d'emblée. Le lauréat du festival en 1986 présentera donc de ses chansons et animera les spectacles dont il signera la mise en scène.

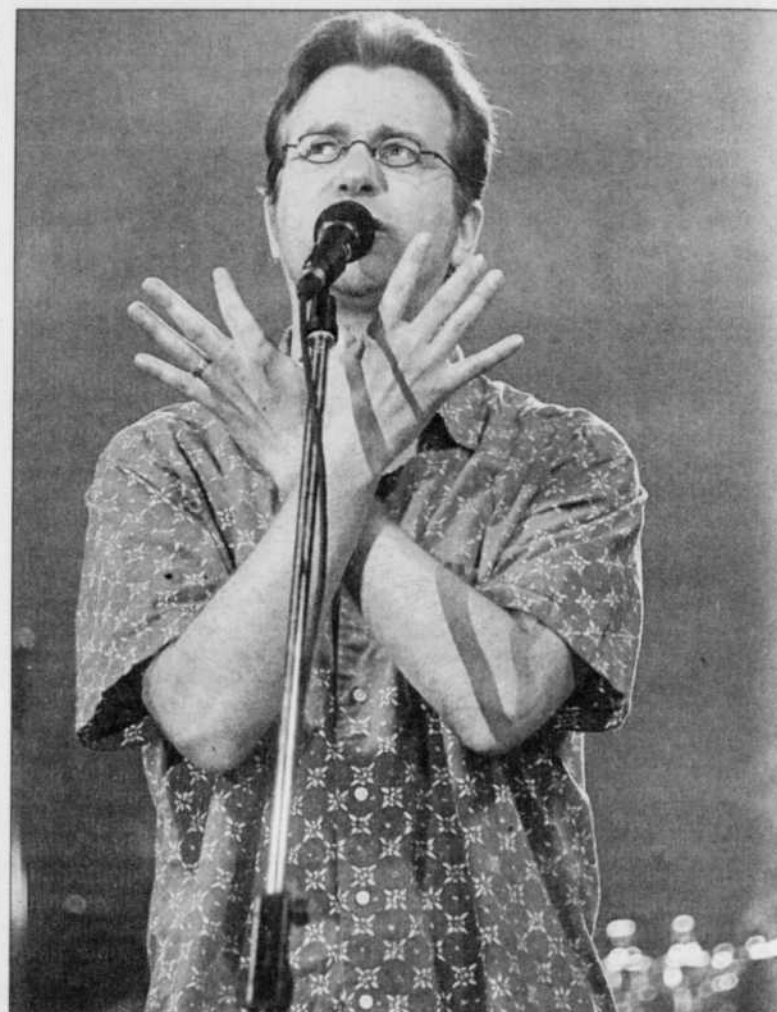
Rappelons qu'il a remporté l'ADISQ de la mise en scène de l'année pour son spectacle «Vu d'ici» présenté au Gesù.

Tout a donc été arrêté pour que la tournée débute le 17 janvier à Granby avant de se rendre à Montréal, Joliette, Sherbrooke, Trois-Rivières, Drummondville, Sainte-Foy et Laval.

Les billets pour tous les spectacles sont actuellement en vente.

François Tétreault espère que la «Tournée des Lauréats» sera appelée à devenir un événement annuel.

Ça: l'avenir nous le dira!



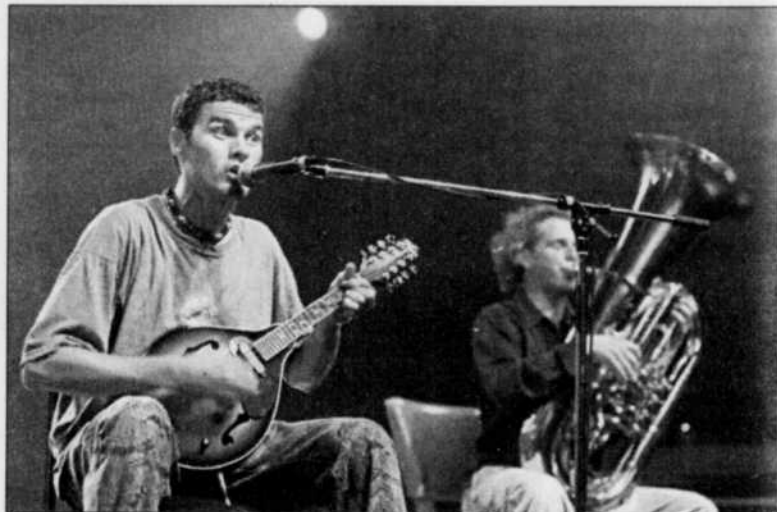
archives La Tribune

Luc de Larochelière animera les spectacles de la Tournée des Lauréats 2001.



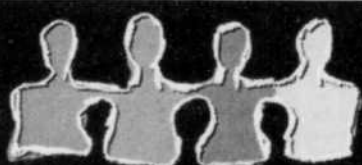
archives La Voix de l'Est

Pierre Lapointe, auteur-compositeur-interprète de l'année, et Martin Roy, lauréat chez les interprètes, vont se retrouver et silloneront le Québec ensemble.



archives La Voix de l'Est

Troud'homme gagnant 2001.



**Année internationale  
des bénévoles 2001  
au Québec**

**La matinée scolaire de l'entraide**  
*Message à un bénévole*



**Centraide  
et La Voix de l'Est**



Bonjour Soeur Pauline  
Je suis très fier de vous  
dire que vous êtes une  
extraordinaire de faire  
des bénévoles comme  
ça. Dans 25 ans moi-même  
pour moi j'espère que  
vous allez continuer  
notre belle tradition  
d'entraide et d'apaiser  
de vous revoir.

Alexa Paillier  
La matinée scolaire de l'entraide  
19 mai 2001

Centraide  
au de la Concorde Nord  
St-Hyacinthe (Québec)  
J2S 4N7

Merci aux amis de Centraide, les bénévoles et l'entraide de  
l'entraide (1001) et les bénévoles bénévoles, qui ont contribué à la  
réalisation de ce document et de la carte postale. La distribution  
des cartes postales sera de 1000 à 10000.



# Val-des-Cerfs à l'heure des choix

Des changements majeurs s'annoncent au secondaire

GRANBY

Les écoles secondaires publiques de Granby n'échapperont pas au découpage des secteurs scolaires aussi prévu au primaire. Mais avant de voir leur clientèle se disperser, certaines pourraient d'abord changer de vocation. Un important chambardement qui touchera 3800 élèves.



Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoixdelest.qc.ca

En 2003, il serait donc possible de voir l'école secondaire Sacré-Cœur, qui loge présentement des élèves de secondaire 1 à 3 et une clientèle particulière, accueillir des élèves de niveau 1 à 5. L'école L'Envolée pourrait désormais offrir un volet d'éducation internationale de secondaire 1 à 3 ou encore de secondaire 1 à 5. Et l'école Joseph-Hermas-Leclerc pourrait conclure un partenariat avec l'Envolée pour le volet international en offrant le dernier cycle ou encore prendre

carrément une autre voie.

«Au secondaire, l'approche est différente. Certaines écoles vont revoir leur projet éducatif et après, de nouveaux secteurs scolaires vont être formés», explique Alain Lecours, directeur général adjoint à la Commission scolaire du Val-des-Cerfs, qui invite les gens à participer aux audiences publiques sur le sujet, du 21 au 23 février 2002.

«C'est un dossier chaud sur lequel un groupe travaille très fort, mais c'est encore au stade d'embryon», affirme René Côté, directeur de la J.-H.-Leclerc.

Rappelons que l'école, capable de contenir 2010 étudiants, accueille des élèves de deuxième cycle depuis 30 ans, soit des élèves de secondaire 3 à 5.

## Réforme oblige

C'est à cause de la réforme scolaire, qui sera implantée au secondaire dès 2003, que les écoles secondaires publiques de Granby se penchent actuellement sur leur projet éducatif. Un exercice qui, dans certaines écoles, a débuté il y a déjà deux ans.

«Ici, le conseil d'établissement analyse les possibilités depuis deux



photo Janick Marois

L'année scolaire 2003-2004 pourrait être marquée par un changement majeur de la vocation des écoles secondaires publiques de Granby. Des audiences publiques sur le sujet auront d'ailleurs lieu du 21 au 23 février 2002.

ans. Ce que nous souhaitons, c'est recevoir des élèves de 1 à 5, en plus de nos élèves en adaptation scolaire. Nos principaux arguments se résument à l'importance du sentiment d'appartenance pour l'élève et à la continuité», rapporte la directrice de l'école secondaire Sacré-Cœur, Marie Robert.

Selon un sondage effectué à l'école en 1999, il semblerait que l'ensemble des élèves de secondaire 3 souhaiteraient y terminer leurs études. Une situation que les parents approuveraient aussi à plus de 80 %, selon Mme Robert.

Le même scénario se prépare à l'Envolée qui, depuis ses débuts, souhaite devenir une école à vocation particulière. «Il y a trois ans, nous avons remis le dossier sur la table. L'an passé des démarches concrètes ont été entreprises pour faire de l'Envolée une école internationale sans toutefois nuire aux visées de l'école Jean-Jacques-Bertrand de Farnham», raconte le président du conseil d'établissement, Jean Itri.

Pour faire avancer les choses, un sous-comité de travail composé de

parents, d'enseignants et de la direction, se penche exclusivement sur le dossier.

«Il y a une volonté du milieu pour la concrétisation d'un volet d'éducation internationale à l'Envolée. Cela va entraîner beaucoup de discussions et de réflexions qui auront à leur tour plusieurs impacts», fait remarquer la directrice, Danièle Girard.

## Audiences publiques

Dans cette foulée de discussions amorcées dans les différentes écoles, la CS prépare la tenue d'audiences publiques. Les acteurs du monde scolaire seront alors appelés à se prononcer sur la répartition de la clientèle de niveau secondaire parmi les trois écoles secondaires publiques de Granby.

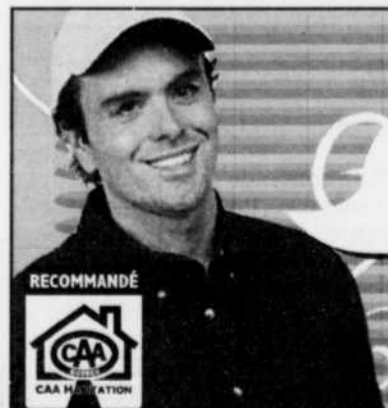
«Nous voulons nous faire une tête pour préparer le projet de répartition des secteurs avant la fin de l'année 2001-2002. Nous souhaitons entrer en consultation avec le Conseil des commissaires à l'automne 2002», affirme Alain Lecours. Le tout devrait donc être en place pour l'année scolaire 2003-2004.

## ZOOM info.

La Voix de l'Est

## Le nouveau visage des écoles secondaires publiques de Granby

| Écoles secondaires    | Projet éducatif actuel                                | Projet éducatif envisagé pour 2003-2004                                                                                                                                               | Capacité d'accueil maximale |
|-----------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| L'Envolée             | Secondaire 1 et 2 régulier et cheminement particulier | Secondaire 1 à 5 volet éducatif international OU<br>Secondaire 1 à 3 volet éducatif international                                                                                     | 690 élèves                  |
| Sacré-Cœur            | Secondaire 1 à 3 régulier et clientèle particulière   | Secondaire 1 à 5 régulier et clientèle particulière                                                                                                                                   | 1370 élèves                 |
| Joseph-Hermas-Leclerc | Secondaire 3 à 5 régulier                             | Secondaire 4 et 5 volet éducatif international (si L'Envolée donne de 1 à 3)<br><small>* Le directeur René Côté a préféré attendre avant d'annoncer les hypothèses envisagées</small> | 2010 élèves                 |



Saviez-vous que  
Corbus Moderne  
répare toutes les marques  
de thermopompes ?

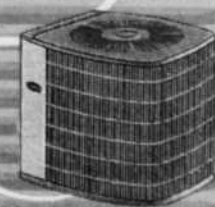
**CORBUS MODERNE**

Votre spécialiste en climatisation, ventilation et thermopompe  
Vente et service

**THERMOPOMPE**

Appelez-nous pour une ESTIMATION GRATUITE

263-9320 • 375-5030





## Hausse de salaire de 51 %

La mairesse de Rougemont ajuste sa rémunération en fonction de la fusion

**Marie-France Létourneau**  
mletourn@lavoixdelest.qc.ca

ROUGEMONT

**Q**uestion d'ajuster la rémunération à la tâche de travail, le salaire de la mairesse de Rougemont sera haussé de 51 %, soit de 6600 \$ à 10 000 \$, allocation de dépenses incluse.

Selon un avis de motion déposé lors de la dernière séance du conseil municipal, le traitement des conseillers sera aussi revu à la hausse, mais dans une moindre proportion. Il augmentera de 2000 \$ à 2500 \$.

Le règlement, qui officialisera cette décision, devrait être adopté le mois prochain.

«Quand on a fusionné la paroisse et le village, j'ai pris le salaire existant qui correspondait à celui du maire de l'ancien village», a expliqué hier la mairesse de Rougemont, Susie Dubois.

«Mais c'est normal, la tâche a augmenté avec la fusion. C'est un réajustement qu'on ne fera pas à tous les ans. Ce n'est que juste et équitable», ajoute Mme Dubois.

Celle-ci fait également valoir que la mairesse a une tâche plus lourde que celle des conseillers car elle doit siéger dans divers organismes régionaux, comme la Municipalité régionale de comté, le Centre local de développement ou le Conseil régional de développement de la Montérégie.



Susie Dubois

«Il y a aussi plus de citoyens qui s'adressent au maire. Et j'y mets la disponibilité nécessaire pour leur répondre», termine Susie Dubois.

## Deux conjoints trouvés morts

SAINT-MARIE (PC)

**U**n couple a été découvert sans vie, hier soir, dans un appartement de Sainte-Marie de Beauce.

Les corps de François Fournier, 67 ans, et de sa conjointe Huguette Boulanger, 57 ans, ont été trouvés vers 21h, hier.

C'est le propriétaire de l'immeuble, Martin Bilodeau, alerté par des voisins qui s'inquiétaient de ne pas avoir de nouvelles du couple, qui est entré dans l'appartement et a aussitôt vu la quinquagénaire étendue par terre. Il a couru appeler les policiers.

Le corps de François Fournier a été trouvé dans la chambre à coucher. Il avait les poignets taillés, ce qui ne laisse aucun doute, aux yeux des policiers, sur la cause de sa mort.

Le cas de la conjointe est beaucoup plus nébuleux. Les enquêteurs n'ont vu aucune marque de violence sur son corps ni d'ailleurs de trace de lutte dans l'appartement.

Les policiers ne peuvent encore fixer avec précision la date des décès.

L'homme et la femme avaient emménagé en juillet dans cet immeuble à logements récemment bâti. Selon des voisins, Huguette Boulanger ne quittait jamais son appartement et était branché à un respirateur artificiel. Son conjoint ne sortait pas beaucoup lui non plus et souffrait, semble-t-il, d'un grave problème d'alcool. Il avait été arrêté pour conduite avec facultés affaiblies et avait perdu son permis de conduire récemment.

Le chauffeur de taxi Réal Lefrançois se chargeait, depuis un mois, d'aller acheter les provisions du couple. «Ca m'a beaucoup surpris d'apprendre ça, a-t-il commenté. C'était des bonnes personnes. Elle, elle était malade et ne se levait pas de son fauteuil. Lui, il avait l'air pas pire, mais c'est sûr qu'il prenait pas mal de bière.»

Les deux corps ont été envoyés au Laboratoire de sciences judiciaires et de médecine légale pour y subir une autopsie.

## Un hommage aux victimes du 11 septembre

**Norman Delisle**  
QUÉBEC (PC)

**I**l y a des leçons à tirer de l'horreur du 11 septembre: il faut «cultiver la paix, l'harmonie et les bonnes relations entre les êtres humains», a soutenu hier le premier ministre du Québec, Bernard Landry.

M. Landry a participé en matinée à une cérémonie commémorative au Consulat américain de Québec, trois mois après les événements tragiques de New York et Washington.

Dans une brève allocution, le premier ministre a rappelé la nécessité pour la justice de traquer, de juger et de punir les coupables qui ont causé la tragédie du 11 septembre.

Mais au-delà de ce devoir de justice, M. Landry a lancé un appel à la paix.

Ce message d'harmonie a d'ailleurs transpiré lors de la dernière conférence de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) tenue à Doha, au Qatar, a souligné le premier ministre. On y a manifesté de l'ouverture entre les peuples.

Pour la consule générale des États-Unis à Québec, Mme Susan Keogh-Fisher, tout le monde se souviendra des victimes des événements tragiques.

«Le mois dernier, les talibans ont suggéré d'oublier le 11 septembre. Ce n'est pas possible. Nous n'oublierons jamais», a dit Mme Keogh-Fisher.

La consule avait invité pour la cérémonie divers représentants des forces de l'ordre: le colonel Christian Barabé, commandant de la 5e brigade, le commandant local de la GRC Marc Beaupré, le commandant Yves Pelletier de la Sûreté du Québec, le direc-

teur de la police de la ville de Québec Alphonse Matte et le directeur des pompiers de Québec Henri Labadie.

La sous-ministre des Relations internationales Martine Tremblay a aussi participé à la cérémonie.

À 9h46, soit à l'heure précise où trois mois plus tôt, le premier avion a percuté le World Trade Center, on a observé une minute de silence.



photo Associated Press

À la demande du président George W. Bush, plusieurs ambassades américaines à travers le monde ont rendu hommage hier aux victimes du 11 septembre. À Washington, le Général Richard Myers et le secrétaire à la Défense, Donald Rumsfeld, ont participé aux cérémonies devant le Pentagone.

TOUTES LES MONTRES, TOUTES LES MARQUES,

MOVADO

ESQ

SIMON  
CHANG

CITIZEN

SEIKO

nautica

SIMON CHANG  
CLUB

Vasari

SPAZIO

GUESS

CARAVELLI

CHRONOSTAR

TIMEX



HORS LA LOI



BULOVA

POINT ZERO

ODICKS

MICHEL  
HERBELIN

154 Principale  
Granby  
372-5131

Votre conseiller-expert en montres

BOUTIQUE  
DISTRIBUTEUR  
D.E.L.E.S.T



# Malgré tout, rions un peu!

**N**on, je n'ai pas du tout le goût de vous parler du budget fédéral. Mais les propos entendus depuis hier m'ont donné le goût de vous offrir un petit bêtisier\*... histoire de rester dans le ton.



Expliquez-moi !

Francine Beaudoin

fbeaudoin2@lavoixdelest.qc.ca

Il faut dire que j'ai eu de l'aide: j'ai trouvé une bonne «partance» dans mon courrier électronique d'hier (merci Chantal; merci François).

Il s'agit de perles ramassées dans la presse française. En voici quelques-unes pas piquées des vers:

- «Des trous dans sa culotte laissaient entrevoir une famille pauvre»
- «Il lui bottait le derrière à tour de bras»
- «Il abusait de la puissance de son sexe pour frapper son épouse»
- «Un tas de briques avait amorti sa chute»
- «Le grand inventeur Louis Lumière s'est éteint»
- «Quand Honoré Gall s'est-il suicidé? S'est-il donné la mort avant de se jeter à l'eau?»
- «La conférence sur la constipation sera suivie d'un pot amical»
- «Il remue la queue en cadence comme un soldat à la parade»
- «Les brasseurs sont sous pression»



Jean Perron n'entend pas à rire par les temps qui courent.

archives Presse Canadienne

- «Cette attaque frappe les hommes politiques mais aussi les honnêtes gens»

- «Détail navrant, cette personne avait déjà été victime l'an dernier d'un accident mortel»

- «Il a applaudi à pleins poumons»

- «C'est un chasseur, qui ne voulant pas rentrer bredouille, s'est tué...»

## Autres perles...

Émoustillée par tant de délirantes sottises, j'en ai trouvé quelques autres - allez sur Internet, ce sont parmi les fleurs les mieux cultivées - que je vous livre en vrac en souhaitant vous faire sourire entre deux séances de magasinage ou deux fournées de tourtières.

Il y a, bien sûr, les fameuses perles des assurances dont celles-ci:

- «Le pauvre type était partout à la fois. J'ai été obligé de donner plusieurs coups de roue avant de le frapper»
- «La cause indirecte de l'accident est un petit homme, dans une petite voiture, avec une grande gueule»
- «Étant donné que je n'ai subi aucun dommage, il vont encore en profiter pour ne rien me payer»
- «Ma rue a changé d'adresse»
- «Sitôt l'accident le témoin a été mangé ce qui explique qu'il n'a pas signé»
- «Depuis que mon mari est mort il n'y a plus de bêtes à cornes à la ferme»
- «Je m'interroge au sujet de mon

assurance-vie: ai-je intérêt à décéder tout de suite ou dois-je attendre l'âge de la retraite»

## Bonnet d'âne

Élèves et étudiants ne donnent pas leur place, surtout en période d'exams, comme le prouvent ces quelques réflexions:

- «Depuis Archimède les bateaux flottent»
- «La terre rote sur elle-même»
- «Lénine et Stallone»
- «Un ver solitaire est un ver qui vit tout seul à la campagne»

On ne citera pas de «perronismes», ces phrases hilarantes, inversions d'adages, de proverbes ou autres méli-mélo. L'ancien entraîneur Jean Perron ne rit plus du tout de ces drôlâtiques âneries qu'on lui impute par les temps qui courent et il vaudrait mieux éviter une action en justice...

Terminons plutôt avec quelques mots d'enfants souvent pas mal moins idiots que les nôtres et tellement plus poétiques qu'un discours du budget:

- «Je ne peux pas lire l'heure, les chiffres changent toujours»
- «C'est quoi ton signe extralogique»
- «Est-ce qu'on mange, je creuse de faim!»
- «La nuit il fait noir, le matin il fait bleu»

Et puis celle-ci: «Quand maman est fatiguée, pourquoi c'est moi qui doit aller se coucher?»

\*Bêtisier: recueil plaisant de bêtises.

**MONT  
BLANC**



La série  
Master piele  
est disponible  
en noir  
ou bordeaux.  
Bille, crayon  
mécanique, stylo-plume  
et bille roulante à partir  
de 215 \$

Quand on parle des marques  
de stylos, on dit qu'il y a  
Mont Blanc et les autres...

Nous avons aussi les autres!

SHEAFFER. PARKER. WATERMAN. CROSS

**Papeterie  
La Liberté**

209 Principale, Granby • Tél. : 372-6263

Bien plus qu'une papeterie. Au cœur du centre-ville!

## Présentation du nouveau CR-V 2002 chez Deragon Honda !

**Publi-reportage** Le mardi 4 décembre dernier, à 17 h, une centaine de personnes ont assisté à la présentation du nouveau CR-V 2002 chez Deragon Honda. Entièrement redessiné, le CR-V a impressionné autant par sa puissance que par sa polyvalence. Pour célébrer l'événement, on a procédé au tirage d'une souffleuse à neige Honda et d'une paire de skis. Les heureux gagnants sont M. Frank Bailie, pour la souffleuse et Mme Sylvie Néron, pour les skis.

441 Principale, Cowansville • 263-1800



Sur la photo, nous reconnaissons plusieurs membres de l'équipe Deragon Honda. De gauche à droite: M. Raymond Brunet, Mme Marie-Eve Martel, M. Daniel Portant, M. René Gagné et Mme Nathalie Gagnon.



# Les anglophones sont inquiets

Québec pourrait réduire les postes bilingues dans les établissements de santé

GRANBY

**L'**Association des Townshippers s'inquiète de l'intention du gouvernement du Québec de réduire les postes bilingues dans les établissements de santé.



Chantal Vallée

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

L'Association entend bien réagir aux déclarations faites en ce sens par

le ministre de la Santé Rémy Trudel et le premier ministre, Bernard Landry, sans imiter Alliance Québec qui veut porter la cause devant les tribunaux.

«Toute la communauté anglophone est déçue des commentaires des politiciens», note Heather Keith-Ryan, responsable du dossier à l'Association des Townshippers.

MM. Trudel et Landry ont remis en question récemment l'obligation pour les employés d'être bilingues pour travailler dans des établissements des régions à grande majorité francophone. L'exigence de l'anglais contrevient aux dispositions de la loi 101 permettant aux francophones de tra-

vailer dans leur langue, ont soutenu plusieurs groupes de pression.

Mme Keith-Ryan voit dans ces propos un désir de plaire au pur et dur du PQ. La porte-parole des Townshippers s'inquiète de l'impact qu'aurait la réduction des postes bilingues sur le million d'anglophones du Québec.

«Vingt pour cent des anglophones sont des personnes âgées qui ont perdu leur système de soutien: les églises ferment, leurs enfants ont quitté la province.»

«Présentement, il y a de la bonne volonté dans toutes les institutions. Ça marche bien», note Mme Keith-Ryan. Mais elle craint que ça change, une inquiétude largement partagée

par la communauté anglophone.

Les onze membres du comité provincial sur les services de santé en anglais ont démissionné en bloc la semaine dernière, déplorant que le gouvernement péquiste ignore leurs travaux. En plus de vouloir réduire l'exigence de l'anglais, le gouvernement péquiste a adopté une loi au printemps dernier qui lui permettra de nommer les membres des conseils d'administration des régies régionales, ce qui est très loin de rassurer les anglophones dans le contexte actuel.

«Tant que les politiciens vont mener les services de santé, j'ai peur pour tout le monde», ajoute Mme Keith-Ryan.



archives La Voix de l'Est

Heather Keith-Ryan, porte-parole de l'Association des Townshippers

## Une question d'accessibilité

Chantal Vallée

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

«D

ans la région de Brome-Missisquoi, les liens entre les anglophones et les francophones sont très cordiaux. À partir du moment où tu prends une approche très légaliste de la chose, tu mets de l'huile sur le feu», estime le directeur des CLSC/CHSLD de La Pommerai, Michel Asselin.

«C'est toujours le maudit discours politique d'accessibilité et de gratuité des services. Si un client anglophone

se présente, même s'il y a 10 % d'anglophones dans la région, si tu ne peux pas donner les services en anglais, ce n'est pas vrai que tu es accessible», ajoute M. Asselin.

Comme l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins et La Pommerai (points de service de Bedford, Sutton et Cowansville), n'ont pas le statut d'établissement bilingue mais d'organisme «indiqué», les exigences de bilinguisme sont moindres. Le personnel doit répondre en français et peut parler anglais à une personne qui s'exprime dans cette langue. L'établissement doit desservir la population anglophone (environ 25%) dans la mesure de ses ressources ou la ré-

férer vers des services bilingues, explique Michel Asselin.

### Des tensions

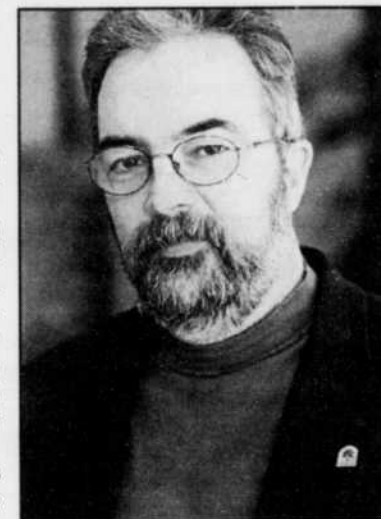
À La Pommerai tout comme à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, les syndicats contestent parfois les exigences linguistiques rattachées à un poste. Le dg de l'hôpital évoque un grief gagné par BMP qui demandait l'anglais à une secrétaire médicale, une exigence qui n'a pas été jugée exagérée par l'arbitre, note Roger Fournier.

Les plaintes de la population sont rares, note Michel Asselin. «C'est arrivé avec un médecin qui n'était pas bilingue. Mais c'est difficile de mettre des exigences», indique-t-il, faisant

valoir les grandes difficultés que l'établissement éprouve dans le recrutement de médecins.

«On demande à tout le personnel qui a un contact direct avec la clientèle une connaissance usuelle de l'anglais», indique le dg de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, Roger Fournier. Si la maîtrise de l'anglais est jugée insuffisante pour remplir le poste, l'employé doit suivre des cours payés par l'hôpital.

«De façon très générale, les gens sont intéressés à donner des services le mieux possible. On s'organise toujours pour qu'il y ait quelqu'un de disponible sur l'étage qui est capable de parler anglais», note Roger Fournier.



archives La Voix de l'Est

«Si tu ne peux pas donner les services en anglais, ce n'est pas vrai que tu es accessible», affirme Michel Asselin, directeur des CLSC/CHSLD La Pommerai. Brome-Missisquoi comprend une forte proportion d'anglophones.

### AVIS DE NOMINATIONS

Monsieur Robert Tessier, président et chef de la direction, est heureux d'annoncer les changements suivants au sein de la Société en commandite Gaz Métropolitain.



Monsieur Jacques Charron est nommé vice-président, Exploitation. À ce titre, M. Charron assume la responsabilité du secteur Exploitation, notamment des activités de développement et d'entretien du réseau de distribution et de transport gazier de la franchise.

Depuis 1997, M. Charron occupait les fonctions de vice-président, Ressources humaines, vice-président, Développement technologique et vice-président, Service à la clientèle de Gaz Métropolitain.

Détenteur d'un baccalauréat ès sciences de l'Université de Montréal, M. Charron a occupé diverses fonctions de direction à la Banque Scotia, chez Pratt & Whitney Canada et chez GEC Alstom avant de se joindre à Gaz Métropolitain.



Monsieur Serge Régner est nommé vice-président, Ressources humaines et Qualité. Il a pour responsabilités le développement organisationnel, la gestion de la qualité, la dotation, la formation, la rémunération globale, les relations de travail, la santé et sécurité, le service de santé et la sûreté corporative.

M. Régner occupait depuis 1998 les fonctions de directeur, Services-conseils et Rémunération globale. Détenteur d'un baccalauréat ès arts de l'Université de Sherbrooke, il a auparavant exercé diverses fonctions de direction dans le domaine des ressources humaines et relations industrielles chez Natrel, Agropur et Culinar.



Monsieur André Boulanger est nommé vice-président, Ventes, marketing et services à la clientèle. Au service de Gaz Métropolitain depuis dix-huit années, M. Boulanger occupait depuis 1995 le poste de vice-président, Ventes-Marketing. Il ajoute ainsi à ses responsabilités actuelles les différentes fonctions associées aux services à la clientèle.

Ingénieur de formation et détenteur d'une maîtrise en génie mécanique de l'Université Laval, M. Boulanger possède plus de vingt ans d'expérience dans l'industrie énergétique au Québec.



Gaz Métropolitain

Source d'avenir

| loto-québec résultats                                                                                                                                                             |                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <b>Panco</b>                                                                                                                                                                      | <b>Quintessence</b>  |
| Tirage du 2001-12-11                                                                                                                                                              | Tirage du 2001-12-11 |
| 04 07 09 13 17                                                                                                                                                                    | 3 4                  |
| 20 29 30 31 35                                                                                                                                                                    | 339 3964             |
| 39 41 46 47 63                                                                                                                                                                    | <b>Extra</b>         |
| 64 66 67 68 69                                                                                                                                                                    | Tirage du 2001-12-11 |
|                                                                                                                                                                                   | NUMERO: 127690       |
| Le jeu doit rester un jeu                                                                                                                                                         |                      |
| Les modules d'encasement des billets gagnants peuvent être retirés au verso des billets. En cas de dispute, cette règle et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité. |                      |
| TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC                                                                                                                                         |                      |

| loto-québec résultats                                                                                                                                                             |                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>Célébration 2002</b>                                                                                                                                                           | <b>Land Rover</b>  |
| Tirage du 2001-12-11                                                                                                                                                              | 808H584            |
| 2001-12-01 850C154                                                                                                                                                                | 2001-12-06 105D269 |
| 2001-12-02 213F687                                                                                                                                                                | 2001-12-07 778F676 |
| 2001-12-03 145E905                                                                                                                                                                | 2001-12-08 582B625 |
| 2001-12-04 842E989                                                                                                                                                                | 2001-12-09 513B658 |
| 2001-12-05 529F647                                                                                                                                                                | 2001-12-10 176C686 |
| (non décomposables)                                                                                                                                                               |                    |
| Les modules d'encasement des billets gagnants peuvent être retirés au verso des billets. En cas de dispute, cette règle et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité. |                    |
| 1 Land Rover Discovery chaque jour du 1 <sup>er</sup> au 31 <sup>er</sup> décembre                                                                                                |                    |



# BIENTÔT OUVERTURE de notre SUPER GALERIE de MATELAS



**PRIX  
LIQUIDATION  
Certifié**

**LIQUIDATION**

Meuble  
audio-vidéo

**189\$**



**LIQUIDATION**

**449\$**



Table, 4 chaises

Unité  
murale

**299\$**



**LIQUIDATION**

Table, 4 chaises



Chaises à bras disponibles

**LIQUIDATION**

Bois massif



Table, 4 chaises

**LIQUIDATION**

Mobilier de salle à manger



Table, 4 chaises

**CENTRE DE**

Faites vite... Quantités limitées. Photos à titre indicatif seulement.

# LIQUIDATION

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

**378-6209**



## HEURES D'OUVERTURE

Lundi et mardi:  
FERMÉ  
Mercredi:  
de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi:  
de 9 h à 21 h  
Samedi:  
13 h à 17 h  
Dimanche:  
de midi à 17 h

12

12

12



# Douillet papa Noël...

Catherine Gauthier

GRANBY

**E**lle a besoin d'être grosse, la hotte du père Noël cette année. Car malgré les traces laissées par la tragédie du 11 septembre, la tendance est aux GROS cadeaux. Non pas dans le sens de signe de dollars, mais plutôt parce que la vague cocooning, qui déferle aujourd'hui sur la société québécoise, augmente considérablement la taille des présents.



C'est en famille et en tout confort que se vivra Noël 2001. Pas de chichis ni de fla-flas, la mode est à se lover dans le douillet salon en compagnie de ses proches. Un peu comme si les valeurs traditionnelles reprenaient le dessus après quelques années d'absence.

À moins d'un mois de la fête, il est temps de se demander ce que le charmant vieil homme à la barbe blanche déposera sous le sapin. Et même si «tous les cadeaux sont bons», comme le souligne Gaston Lafleur, président du Conseil québécois du commerce de détail, certains produits font tourner plus de têtes que d'autres.

## Bien chez soi

En pleine période d'insécurité, la gâterie à la maison remporte la palme des cadeaux primés. «On dirait que les gens ont décidé d'embellir leur chez-soi, affirme Patrick Talbot, directeur du marketing chez Sears. Les ventes de tous les produits de maison, douillettes, draperies et accessoires de décorations ont grimpé de 25 % par rapport à l'année dernière.»

Troquant voyages dans le Sud pour des séjours dans la Belle Province, les Québécois investissent directement chez eux. «Ils veulent quand même passer de belles Fêtes, ajoute M. Lafleur. C'est ce qui explique le phénomène.»

Cocooning oblige, les appareils électroniques et jeux vidéo ont également la cote. Dans un monde où la technologie évolue plus vite que son ombre, lecteurs DVD, cinémas maison et écrans plats s'entasseront dans la carriole du père Noël, au plus grand plaisir de bien des gens.

## Se cultiver l'esprit

Des livres, des livres et encore des livres... On dit que les écrits restent. Et bien cette année plus que jamais, ils décrochent la palme de la popularité.

Le 16 novembre dernier, un petit sorcier enfourchait son balai pour en-



photos Alain Dion

En pleine période d'insécurité, la gâterie à la maison remporte la palme des cadeaux primés.



Dans un monde où la technologie évolue plus vite que son ombre, lecteurs DVD, cinémas maison et écrans plats s'entasseront dans la carriole du père Noël.

vahir la planète entière. Derrière ses lunettes noires et sa cicatrice en forme d'éclair, le jeune Harry Potter a séduit les foules, soufflant comme un vent de fraîcheur sur les librairies. Le coffret, encore tout chaud sur les étagères, s'envole comme par magie. Et bientôt, le gentil sorcier aura de la compagnie; la version cinématographique du *Seigneur des anneaux* moussera sans doute les ventes du livre, déjà bien entamées.

Le Québec a aussi trouvé son Harry Potter. *Le goût du bonheur*, trilogie de Marie Laberge, apparaîtra sous plusieurs sapins. «C'est incroyable, s'exclame Suzanne Carpentier, responsable des achats à la Librairie des Galeries. Les livres n'ont pas le temps d'arriver qu'ils sont déjà tous sortis! Même *Gabrielle*, le premier tome de la trilogie, nous cause des surprises.»

Autre gros vendeur, *Le livre noir du Canada anglais* du journaliste Normand Lester. Lui non plus n'a pas le temps de s'endormir sur les tablettes. Comme quoi la curiosité fait désormais partie de la culture québécoise. «Les gens sont plus sensibles au pourquoi des choses, estime Mme Carpentier. Ils veulent aller plus loin et lire est le meilleur moyen d'y arriver.»

## Jouets, musique, et tralala

Bien sûr, comme toujours, disques, poupées et jeux de sociétés tiennent aussi leur épingle du jeu. Mais c'est véritablement l'esprit de Martha Stewart qui colore celui du temps des Fêtes québécoises.



## De grands projets à prévoir

QUÉBEC (PC) - La présidente du Conseil du trésor Lucienne Robillard, en mission d'information sur le budget de Paul Martin, a précisé, mardi, que la Fondation pour l'infrastructure stratégique permettrait de réaliser de grands projets au Québec, comme l'autoroute 30 sur la rive sud de Montréal et le lien Québec Saguenay-Lac-Saint-Jean dans le parc des Laurentides.

«L'engagement de mettre 2 milliards \$ dans de tels projets est ferme, a souligné la ministre au cours d'une conférence de presse dans la Capitale nationale, et de l'argent sera investi à l'intérieur de l'année financière en cours.»

La ministre a expliqué qu'il va sans dire que les projets actuellement en voie d'élaboration comme, entre autres, la 30 et l'autoroute des bleuets (175), recevront une attention immédiate de la Fondation, qui sera rapidement constituée par voie de législation.

«On a discuté avec les provinces qui ont déjà des projets d'infrastructure importants dans leur carton, a souligné Mme Robillard, et, au Québec, par exemple, je pense à l'autoroute 30 au sud de Montréal et à la 175 entre Québec et le Saguenay-Lac-Saint-Jean.

«D'autant plus que ce sont des projets d'envergure qui s'échelonnent sur plusieurs années, a-t-elle précisé, où le secteur privé a déjà manifesté son intérêt à devenir partenaire.»

Même si la Fondation des bourses du millénaire il y a deux ans, a occasionné d'énormes difficultés entre le Québec et Ottawa, la ministre a défendu la décision de son gouvernement de confier 2 milliards \$ à une autre fondation, présidée et administrée par des non-élus, qui seront appelés à décider de l'admissibilité de chacun des projets, «selon des critères très précis et équitables pour l'ensemble du pays».

Au Québec, le ministre des Transports Guy Chevrette a déjà fait connaître par lettre ses priorités au gouvernement fédéral, soit la construction ou le parachèvement des autoroutes 30 (Rive-Sud de Montréal); 35 (Saint-Jean vers la frontière américaine); 185 (Bas Saint-Laurent) et 175 (Québec-Parc des Laurentides et Saguenay-Lac-Saint-Jean).

## Investir le Québec

50



FHP2345678

FHP2345678

50

Avec les actions de **Capital régional et coopératif Desjardins**

- vous profitez d'un crédit d'impôt de 50 %
- vous participez à la croissance économique du Québec

La majorité des sommes accumulées sont réinvesties dans des coopératives admissibles et des entreprises établies dans diverses régions, dont les régions ressources.

Pour acheter des actions de Capital régional et coopératif Desjardins, communiquez avec un conseiller autorisé dans une caisse Desjardins.

[www.desjardins.com](http://www.desjardins.com)



Capital régional et  
coopératif Desjardins

Annuellement, l'achat minimum est de 500 \$ et l'achat maximum est de 2500 \$. Le nombre d'actions est limité. La valeur des actions de Capital régional et coopératif Desjardins évolue en fonction de la performance des placements effectués. Pour des renseignements détaillés sur les actions de Capital régional et coopératif Desjardins, consultez le prospectus disponible dans les caisses Desjardins.

192106V

# Enfin... mercredi

## JARDIN DU MONT

jardin du monde

### CAROTTES NANTAISES

Cello de 10 lb  
Produit du Québec  
Canada n° 1

1\$  
ch.

SPÉCIAUX  
mercredi  
seulement

### JUS DE TOMATES

540 ml  
Boneta

3 pour 1,29\$

En vigueur le: 12 décembre 2001

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Concours  
savourez  
le monde  
DES PRIX  
TOTALISANT 5000\$

en certificats-cadeaux des Viandes  
du Mont et du Jardin du Mont  
1 prix hebdomadaire de 500\$  
et 1 grand prix de 2000\$

## Horaire

Lundi et mardi de 8 h à 20 h  
Mercredi, jeudi et vend. de 8 h à 21 h  
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

## Jardin du Mont

794, Principale, Granby • 252, Denison Est, Granby 375-3941

DURÉE DU CONCOURS:  
20 novembre 2001 au  
31 décembre 2001  
Tirage final le 31 décembre 2001  
à 17 h.  
Règlements du concours  
disponibles aux deux succur-  
sales du Jardin du Mont.  
1 coupon sera remis avec  
tout achat.

191660V



**Le père Noël**  
vous en donne encore plus à votre  
**Centre de couture Martin!**

**Modèle 385**



**Machine à coudre  
EURO-PRO X**

- Garantie limitée 25 ans
- 7 points
- 21 fonctions
- Bras libre
- Coud jusqu'à 8 épaisseurs de denim
- Boutonnieres automatiques
- Construction de métal

**Grand choix d'idées-cadeaux à bons prix**

**199\$**

Pour la période des Fêtes  
**OUVERT LES DIMANCHES**  
de midi à 16 h

**77 Robinson Sud, Granby 375-1821**



**Une école à dimension humaine**

**ESVD**  
École secondaire du Verbe Divin

**INSCRIPTIONS 2002-2003**

**Classes régulières :**

- une moyenne de 26 élèves par classe
- un titulaire dans chaque classe
- des études supervisées après 15 h 30
- une école ouverte à tous
- plus de 15 options offertes

**Classes en immersion anglaise : Sec. I et II :**

- tous les après-midi
- possibilité d'inclure un sport d'élite (soccer ou gymnastique)
- une classe seulement par niveau
- informez-vous !

Certaines conditions s'appliquent.

Information et inscriptions :  
Jean Striganuk 378-1074

**1021 Cowie, Granby 378-1074**




ACTUALITÉS



archives La Voix de l'Est

Les utilisateurs de la piscine devront payer plus cher pour la baignade et pour les cours.

## Hausse des tarifs à la piscine Miner

**Benoit Lapierre**  
blapierr@tavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

**L**e maintien de la taxe foncière au bas taux de 80 cents ne signifie pas le gel des tarifs des services municipaux: les utilisateurs de la piscine Miner vont le réaliser bientôt.

Qu'ils s'y rendent pour suivre un cours ou seulement pour se baigner, à compter de janvier, ils vont tous payer plus cher l'utilisation du grand bassin.

Le coût d'un bain libre va passer de 1,45 \$ à 1,75 \$ pour les enfants de 13 ans et moins, de 2,65 \$ à 3 \$ pour les adultes et de 1,75 \$ à 2 \$ pour les étudiants, des hausses de respectivement 17,2 %, 13,2 % et 14,2 %.

Les tarifs de la plupart des services de la piscine vont augmenter à peu près dans ces proportions, mais certaines majorations sont plus frappantes. C'est ainsi que le coût d'une session de cours «aquabambin» (enfants de 5 ans et moins) est haussé de 24 \$ à 35 \$, ou de 45,8 %. Pour les groupes «aquaventure» (5 à 12 ans), qui sont plus nombreux, le tarif augmentera de 41 \$ à 49 \$ (16,3 %).

Tous ces changements font l'objet d'un projet de règlement que le conseil municipal a déposé lundi, suivant les recommandations du directeur général, Michel Pinault.

Me Pinault a expliqué que la grille tarifaire de la piscine n'avait pas été revue depuis 11 ans et que l'exercice s'imposait. «Je dirais que c'est davantage une mise à jour qu'une augmentation. On a fait faire une recherche pour en arriver à une recommandation qui reflète le marché. Pour le cours de plongée sous-marine, par exemple, on n'était plus dans le mar-

ché du tout.»

Le directeur de la piscine, Constant Tétreault, a confirmé qu'il avait enquêté auprès de plusieurs villes pour connaître leurs services et leurs tarifications. «On s'est mis à niveau avec les autres piscines. On a vérifié entre autres à Saint-Jean, Drummondville, Saint-Hyacinthe, Repentigny, Boucherville, Cowansville», a-t-il précisé.

### Ailleurs

En matière de piscines, il peut exister de grandes variantes d'une ville à l'autre et notamment, sur le plan des installations. Avec une seule piscine, Granby fait figure de parent pauvre si on la compare, par exemple, aux villes de Saint-Hyacinthe (huit piscines extérieures et deux intérieures), Saint-Jean (trois piscines extérieures et deux intérieures), Drummondville (six piscines extérieures et deux intérieures) ou Victoriaville (cinq piscines extérieures, une intérieure).

Dans ces villes, le bain libre en piscine intérieure coûte moins cher qu'à Granby. Pour un adulte, c'est 2,25 \$ à Saint-Jean, 2,50 \$ à Drummondville, 2 \$ à Saint-Hyacinthe et Victoriaville.

À Granby enfin, on devra payer l'an prochain 160 \$ pour un abonnement familial d'un an tandis que le tarif pour ce même abonnement est de 90 \$ à Saint-Jean et de 57 \$ à Saint-Hyacinthe. En ce qui concerne les cours cependant, il semble que Granby avait effectivement un certain rattrapage à faire.

«Tout dépend de la qualité des services qui sont donnés. Pour le coût des abonnements, il faut regarder le nombre d'heures de bain libre offert et ici, c'est 26 heures par semaine: c'est beaucoup par rapport à d'autres piscines», signale Constant Tétreault.

### Le Petit Prince

Cahiers, crayons, agendas, carnets, sacs, épinglettes, broches, porte-documents, journal intime, affiches, cadres, album-photos, tapis à souris, figurines, appui-livres...

de 1,99 \$ à 99,99 \$

**Papeterie La Liberté**

209, rue Principale, Granby • 372-6263 • Téléc. : 372-1620





# Sa famille refuse de croire qu'il est un terroriste

Ahmed Ressam a été jugé coupable de terrorisme international

Elaine Ganley

BOU ISMAEL, Algérie (AP, PC)

La modeste maison où Ahmed Ressam a vécu son enfance abrite toujours sa famille. Encore aujourd'hui, celle-ci n'arrive pas à admettre que l'un des siens est un terroriste, peut-être même l'un des maillons de la chaîne menant à Oussama ben Laden.

«Nous ne le croyons pas, même maintenant. Nous connaissons notre frère», affirme Kamel Ressam, 31 ans.

Ahmed Ressam, un ex-résident de Montréal, a été reconnu coupable en avril dernier sous neuf chefs d'accusation, dont celle de terrorisme international, relativement à un complot visant présumément à faire sauter l'aéroport international de Los Angeles au tournant de l'an 2000. Passible de 130 ans de prison, il coopère maintenant avec les autorités dans l'espoir d'écopier d'une peine plus clémente.

Son frère Kamel, qui s'exprime avec réticence, est toujours ébranlé par le drame qui a secoué sa famille, choqué les États-Unis et le Canada, et servi en quelque sorte de prélude aux attentats du 11 septembre, attribués au réseau Al-Qaïda d'Oussama ben Laden.

Il a rencontré la journaliste de l'Associated Press à la maison familiale, dans un quartier pauvre de Bou Ismael, une ville côtière située à 50 kilomètres à l'ouest d'Alger, quelques jours avant le deuxième anniversaire de l'arrestation de son frère. Ressam avait été interpellé par un douanier le

14 décembre 1999 alors qu'il tentait de franchir la frontière entre la Colombie-Britannique et l'État de Washington à bord d'un véhicule chargé d'explosifs.

Pour faire cela, il faut suivre un véritable entraînement, mentionne Kamel, encore incapable de croire que son frère ait reçu un entraînement en Afghanistan, bien que Ressam lui-même l'ait avoué.

«Je pense qu'il y a eu un complot contre mon frère, suppose Kamel, à la recherche d'une explication. Je ne sais pas. C'est juste une idée.»

La question du lien avec Oussama ben Laden n'a pas été abordée au procès de Ressam. En revanche, un document du FBI rendu public en novembre révèle que Ressam et un autre Algérien, Samir Ait Mohamed, complice allégué dans le complot visant l'aéroport de Los Angeles, ont tenté d'acheter un ordinateur portable à Montréal, en 1999, pour Abu Zubaydah, un associé haut placé de ben Laden.

Mohamed est détenu à Vancouver depuis le 28 juillet. Il est soupçonné d'être un terroriste. Son nom avait été mentionné trois semaines plus tôt lors du témoignage de Ressam au procès de Mokhtar Haouari à New York. Selon ce témoignage, Mohamed était prêt à commettre des attentats à la bombe contre des intérêts israéliens au Canada.

Plus tôt cette année, Haouari a été reconnu coupable d'avoir participé au même complot. Il connaîtra sa sentence le 17 décembre. Il est passible de 50 ans de prison.

**Gratuit ! 1-888-334-9769**  
www.guideap.com

**Guide d'activité physique**

**DUO-VAC ASTON**

**LES ENTREPRISES L. ROBERT ENR.**

Vente et réparation de toutes marques

**449 Principale, Granby 378-0642**

11 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 12 DÉCEMBRE 2001

**SOLDE MAYTAG**

**AVANT NOËL**

Michael et Gabriel Setlakwe

**CUISINIÈRE À PARTIR DE 649\$**

**LAVE-VAISSELLE À PARTIR DE 429\$**

**RÉFRIGÉRATEUR À PARTIR DE 739\$**

**LAVEUSE À PARTIR DE 729\$**

• Très faible consommation d'énergie  
• Tablette en verre  
• Bac à viande et légume trempé

**Super grande charge**  
• Cuve garantie à vie  
• Plusieurs choix de niveau d'eau pour le lavage

**GARDE LES BLANCS, BLANCS**

**FINANCEMENT : PAYABLE D'ICI 2003 SANS INTÉRÊT**

Venez vivre la différence...

**SETLAKWE**

VICTORIAVILLE 357-2025 GRANBY 378-9049 THETFORD MINES 338-8511 DRUMMONDVILLE 478-4149 ST-GERMAIN L'ENTREPÔT 395-5464

La Famille

Financement sujet à l'approbation du crédit.  
\*Photo de la cuisinière à titre indicatif seulement.

**RÉSULTAT DU CONCOURS MENSUEL**

«On gagne à consulter le BOTTIN TÉLÉPHONIQUE RÉGIONAL EXCEL Édition 2001»

La gagnante du tirage de décembre 2001, Mme Sylvie Paré, de Granby. Prochain tirage le 7 janvier. Voir en page 312 du bottin pour remplir votre coupon de participation.

**de 350\$ de CERTIFICATS-CADEAUX**

Nous désirons remercier les commanditaires suivants:

Rôtisserie Chez Pat  
Stéréo Plus (SonXPlus)  
PhysikAction  
Restaurant Chez Trudeau  
Nettoyage St-Jacques  
Clinique du pneu  
Image Personnelle (bain vapeur à l'oxygène)  
Photo Minutes  
Librairie Galeries de Granby  
Cuisines G.M.R.  
Salon Magie Coiff  
Restaurant Rôtisserie St-Hubert  
Restaurant Da Teresa

Prix remis par Mme Dany Chartrand, représentante

**Dernier tirage le 7 janvier 2002**

Profitez-en!

En collaboration avec: **STEREO ELECTRONIQUE** **PHYSIK ACTION**

**LIBRAIRIE La Voix de l'Est**

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.



# Le maître de l'inusité

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

SAINT-CÉSAIRE

**L**es amis de Jean-Marc Morin à Saint-Césaire n'hésitent pas longtemps lorsqu'ils se questionnent sur la provenance d'un objet inusité: ils s'en remettent à l'homme curieux et érudit.

«J'ai 3000 volumes de référence et j'ai des entrées dans les musées et les universités. On finit toujours par trouver...», a laissé tomber hier M. Morin, rencontré dans sa résidence qui a tout d'un véritable musée avec ses multiples collections de gravures, minéraux et autres.

Récemment, c'est l'origine d'une statue religieuse et d'un obus en bronze qu'il a eu à retracer. Le genre de défi qui plaît au septuagénaire passionné entre autres de paléontologie, de minéralogie, de géologie et de philatélie.

«Pour moi apprendre, c'est une religion», lance Jean-Marc Morin.

Propriétaire de Noëlla Giroux-Létourneau, la statue en question, représentant le jeune Jésus entouré de Joseph et Marie, a toutefois nécessité l'avis d'experts en la matière.

Leur conclusion: la facture de la pièce laisse croire qu'elle aurait été construite à l'époque de Louis XIV, soit à la fin du 17<sup>e</sup> siècle.

«La statue serait venue de France au début de la colonie et aurait été la seule statue de l'église de Sainte-Ange-de-Monnoir. Elle aurait ensuite été donnée en cadeau par un curé à Francine et Diane Giroux à la suite d'un don pour l'église actuelle», explique M. Morin.

La statue, sur laquelle subsiste quelques traces de dorures en feuilles, a été remise par les soeurs Giroux à leur frère Philippe, qui l'a légué à sa fille Noëlla. Une histoire et un parcours qui intéressent grandement, cela va de soi, M. Morin.

## Bombe

L'autre objet qui s'est retrouvé entre les mains de Jean-Marc Morin récemment est une petite bombe en bronze de 66 centimètres et d'une soixantaine de livres. Un numéro de série, le D.49-805-P, apparaît sur la queue de l'obus.

Il aurait été découvert sous un pont de la région il y a une quinzaine d'années et a récemment été confié à un résident de Saint-Césaire, qui refuse d'être identifié, mais qui a consulté M. Morin.

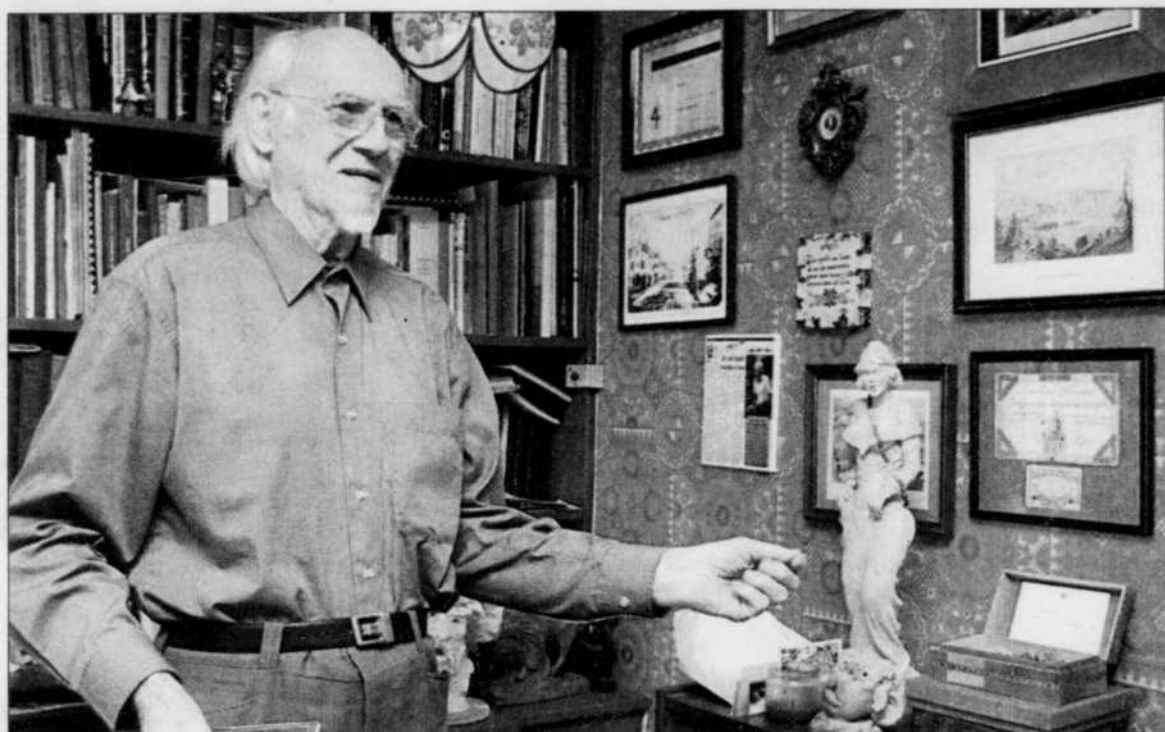


photo Alain Dion

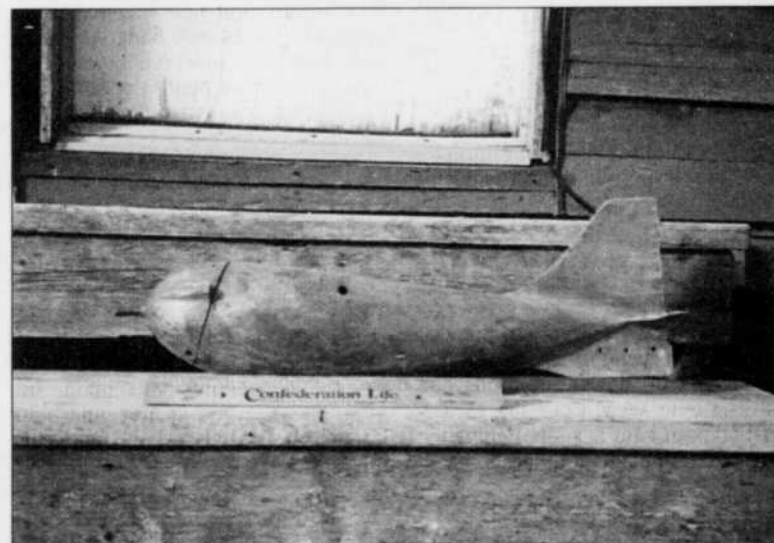
Curieux devant l'Éternel, Jean-Marc Morin est devenue la référence à Saint-Césaire pour les questions historiques et scientifiques.

Selon ce dernier, c'est une «bombe du début de la guerre de 1945 qui a probablement été expérimentée à Farnham».

Là s'arrêtent cependant les conclusions de celui qui a lui-même découvert une vertèbre de baleine à Saint-Césaire il y a quelques années. La publication de l'objet en question le mènera peut-être sur d'autres pistes, croit-il.

Propriétaire de «milliers de pièces» de toutes sortes, Jean-Marc Morin, sculpteur de métier, a songé à une époque ouvrir un musée à Saint-Césaire. Mais le fondateur de la société d'histoire des Quatre Lieux a vite changé d'idée.

«Les gens vont une fois au musée et ne sont pas intéressés à payer. En région, c'est impossible d'avoir un musée. Des curieux et des bébêtes comme moi, il n'y en a pas gros, gros...», conclut-il, sourire en coin.



Un obus expérimental de la deuxième guerre mondiale qui a été retrouvé dans les environs de Farnham.

Une statue qui date de l'époque de Louis 14.



## Budget 2001

Pour en savoir plus sur le budget de 2001, visitez notre site Web :

[www.fin.gc.ca](http://www.fin.gc.ca)

ou

composez le 1 800 O-CANADA (1 800 622-6232) TDD : 1 800 465-7735

du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h (HNE), les 15 et 16 décembre (samedi et dimanche), de 9 h à 17 h (HNE)

Canada





Les adolescents canadiens sont à l'aise avec Internet. 92% d'entre eux l'ont utilisé au moins une fois l'an dernier.

## Les ados, toujours les plus branchés

OTTAWA (PC)

### Protection

**L**es adolescents représentent toujours la partie de la population canadienne la plus branchée, indique une enquête de Statistique Canada.

Ainsi, 92 pour cent des adolescents âgés de 15 à 17 ans ont utilisé Internet au moins une fois au cours de l'année dernière.

Les résultats de l'enquête publiés hier indiquent par ailleurs que les jeunes ne s'inquiètent pas autant que les adultes des questions de sécurité ou de la protection des renseignements personnels.

Les données ont été colligées par téléphone auprès de 3300 Canadiens âgés de 15 ans et plus qui ont répondu à un questionnaire, entre les mois de janvier et décembre 2000. Quarante-cinq pour cent des répondants ont déclaré utiliser Internet.

Dans la tranche des 25 à 44 ans, les utilisateurs d'Internet ont déclaré à 72 pour cent qu'ils étaient préoccupés par la sécurité lorsqu'ils faisaient des achats ou des transactions bancaires sur le Web. Chez les 15 à 24 ans, 60 pour cent des répondants manifestaient une telle inquiétude.

Quant à la protection des renseignements personnels, 66 pour cent des internautes plus âgés se disaient préoccupés par la question, contre 56 pour cent pour les jeunes.

Statistique Canada note par ailleurs que 33 pour cent des internautes disent s'être fait des amis sur le Web. Encore là, les jeunes de 15 à 17 ans étaient plus nombreux, soit 46 pour cent, à se lier d'amitié avec d'autres internautes de leur âge, contre 23 pour cent pour les personnes âgées de 20 à 24 ans. Malgré tout, 62 pour cent des jeunes répondants estimaient qu'on ne peut faire confiance à la plupart des personnes rencontrées sur le Net.

La plupart des répondants, soit 63 pour cent, ont indiqué qu'ils étaient d'abord allés sur Internet pour des raisons personnelles. L'école venait en second, avec 34 pour cent, et seulement 2 pour cent ont dit être allés pour la première fois sur Internet parce que leur emploi l'exigeait.

En moyenne, les jeunes hommes naviguent 11 heures par semaine sur Internet, alors que la moyenne pour les jeunes femmes est de moins de huit heures.

### Bulletin de participation

#### Concours

« Course aux emplettes »



Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone: \_\_\_\_\_

Question à répondre:

$(3 \times 5) + 10 \times 2 \div 2$

= \_\_\_\_\_

À gagner : Jusqu'à 1 000 \$ d'épicerie, soit jusqu'à 500 \$ chez **Métro Breton** au 65, rue Principale, Granby et jusqu'à 500 \$ chez **Métro Breton** du 89-C, boul. Bromont, Bromont. Déposez votre bulletin de participation dûment rempli chez **Métro Breton** de Granby ou Bromont dans la boîte prévue à cet effet. Les règlements de ce concours sont disponibles aux Métro participants. Ce concours s'adresse aux 18 ans et plus et débute le 25 novembre 2001.

Tirage le 19 décembre 2001 à 15 h

**Gratuit ! 1-888-334-9769**  
www.guideap.com

**Guide d'activité physique**  
pour pas mal de raisons

### MÉNARD ET GINGRAS INC.

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD  
Depuis 30 ans !

Vente - Installation - Pièces

CHASSE-NEIGE

Saleuses, Sableuses

Pour camions et tracteurs

(450) 379-5895

ligne Granby: (450) 776-0615



Jean-Pierre, Dominic  
et Benoît Ménard  
propriétaires

Décrochez un bon prix chez

# Charland

## LE SOLDE DES FÊTES



500 \$ minimum ou 2 500 \$ ou LA VALEUR DE VOTRE VÉHICULE

Choisissez votre véhicule chez Charland et téléphonez sur place.

Vous recevrez 500 \$ minimum. Vous pourriez aussi gagner 2 500 \$ ou la valeur du véhicule choisi.\*

Applicable à l'achat ou à la location

Taux de **0%** à l'achat\*\*

Aucun dépôt de sécurité à la location

\*Consultez l'un de nos représentants pour les modalités du programme

\*\*Admissible sur la plupart des modèles 2001 et 2002. Consultez nos représentants pour connaître les modèles admissibles.



Jean-Guy Poiré  
Directeur des ventes



Martin Gagné  
Directeur des ventes



Michel D. Soucy  
Directeur commercial



Robert Gendron  
Représentant



Larry Crook  
Représentant



Julie Robitoux  
Représentante



Daniel Beaudin  
Représentant



Donald Perras  
Représentant

595, boul. Boivin, Granby

Un seul numéro **372-4242**



**AMCOR PLASTUBE**

AMÉRIQUE DU NORD

Suite à un investissement majeur dans la fabrication des tubes de plastiques, **AMCOR PLASTUBE** est à la recherche d'un

**DIRECTEUR DE LA LOGISTIQUE**

qui assumera la responsabilité de l'usine de Granby et éventuellement celle des États-Unis.

**Fonctions:**

Relevant du Directeur de l'exploitation, le Directeur de la logistique sera responsable de développer la stratégie de gestion des stocks et le plan d'implantation en usine. L'objectif étant l'optimisation de la planification de production, la gestion des stocks et toutes les fonctions connexes telles que l'expédition, le transport, l'exportation, l'importation en utilisant toutes les sources d'information internes et externes.

Dans l'exercice de ses fonctions, le nouveau Directeur de la logistique aura sous sa supervision le personnel suivant: la superviseuse de la planification et pré-press, la coordonnatrice de la distribution, la commis aux achats, les expéditeurs/receveurs et les manutentionnaires.

**Exigences:**

- Degré universitaire ou équivalent.
- Expérience pertinente de 5 ans dans le domaine de la logistique.
- Parfaitement bilingue.
- Connaissances en informatique (programme de gestion informatisée).

«Chances d'emploi égales à tous»

Faites parvenir votre C.V. à l'adresse suivante:

**Amcort Plastube**

Att.: Pauline Galipeau, coordonnatrice - Ressources humaines  
590, rue Simonds Sud, Granby (Québec) J2J 1E1  
Télécopieur: (450) 378-1378

221277V



Le Groupe Lacasse, situé à St-Pie-de-Bagot, est le plus important fabricant de mobilier de bureau mélaminé au Canada. Nous connaissons une croissance accélérée et devons satisfaire des objectifs audacieux pour les prochaines années. Nous sommes donc à la recherche d'une personne pouvant combler le poste suivant:

**ACHETEUR(EUSE)****Description du poste**

Relevant du Contrôleur, votre tâche sera d'effectuer la gestion des coûts, les soumissions et le suivi des commandes tout en respectant les échéanciers. De plus, conjointement avec d'autres départements, vous aurez à développer de nouveaux produits en plus d'effectuer la recherche de nouveaux fournisseurs.

**Exigences:**

- Formation collégiale et/ou universitaire reliée aux approvisionnements;
- 5 à 7 ans d'expérience dans un poste similaire;
- Bilinguisme essentiel;
- Connaissance de Word, Excel, M.R.P., Jit/Kanban;
- Responsable et consciencieux;
- Habile négociateur.

Si ce défi vous intéresse, veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

**Groupe Lacasse inc.**  
99 St-Pierre

St-Pie (Québec) J0H 1W0

Télécopieur: (450) 772-2599

courriel: lachapellem@groupe-lacasse.com

221352V

**AMCOR PLASTUBE**

AMÉRIQUE DU NORD

**AMCOR PLASTUBE**

Chef de file dans le domaine de la transformation de matières plastiques, recherche pour son usine de Granby un(e)

**SUPERVISEUR(E) DE LA PRODUCTION**  
(équipe de nuit)

Poste permanent, temps plein.

Vous serez responsable de votre équipe pour la coordination à toutes les étapes de la production, de la formation et des relations avec les employés, ainsi que de la santé et sécurité.

Excellent communicateur (anglais fonctionnel), vous possédez au moins un diplôme d'études collégiales spécialisé en production, avec des connaissances en imprimerie ou en plasturgie, de même que 4 à 5 années d'expérience en production. Votre style de gestion favorise les résultats et la qualité; votre sens des priorités et vos réactions aux situations d'urgence doivent être axés sur le service à la clientèle.

«Chances d'emploi égales à tous»

Si ces exigences coïncident avec vos compétences et que vous désirez évoluer au sein d'une entreprise qui favorise l'épanouissement personnel et professionnel, veuillez faire parvenir votre C.V. à l'adresse suivante:

**Amcort Plastube**

Att.: Pauline Galipeau, coordonnatrice - Ressources humaines  
590, rue Simonds Sud, Granby (Québec) J2J 1E1  
Télécopieur: (450) 378-1378

221278V

## ACTUALITÉS

**Budget: huit provinces dans le rouge, selon Harris**

TORONTO (PC)

**L**e premier ministre de l'Ontario, Mike Harris, a déclaré hier qu'au moins huit provinces allaient retomber en déficit à cause de l'absence, dans le budget fédéral pour 2002-2003, de nouveaux investissements dans le secteur de la santé.

Réagissant au budget présenté lundi par le ministre des Finances, Paul Martin, qui n'a pas prévu de réinvestissement dans la santé, Mike Harris a affirmé que l'Ontario parviendrait à combler le trou laissé par Ottawa mais que des provinces plus pauvres devraient à nouveau plonger dans le rouge pour compenser le manque de fonds fédéraux.

«Ma prédiction est qu'au moins huit provinces devront faire face à des déficits significatifs l'année prochaine», a déclaré M. Harris en entrevue.

Les critiques du premier ministre ontarien ont fait écho à la déception exprimée par plusieurs de ses homologues des autres provinces après le dévoilement des détails du nouveau budget fédéral.

**Une erreur**

Alors que le chef du gouvernement manitobain, Gary Doer, estimait que la priorité accordée par Ottawa à la sécurité plutôt qu'à la santé était une erreur de jugement, d'autres s'accordaient pour dire que le gouvernement fédéral n'aurait pas dû ignorer les soins de santé au profit de la sécurité.

L'absence de réinvestissement dans la santé est un affront à l'opinion publique, selon Mike Harris, qui



archives Presse canadienne

**Le premier ministre de l'Ontario, Mike Harris.**

a cité un sondage diffusé vendredi par la firme Ipsos-Reid montrant que, pour 82 pour cent des personnes interrogées, la santé arrivait en tête des préoccupations, alors que la sécurité était la priorité de 16 pour cent des répondants.

«Alors qu'ils (les libéraux de Jean Chrétien) ont augmenté de plusieurs milliards les dépenses, il n'y a pas d'argent neuf pour les services de santé, il n'y a pas d'argent neuf pour la santé des Canadiens, et c'est la première priorité des Canadiens», a martelé Mike Harris.

Le budget de Paul Martin a placé la sécurité en tête des priorités avec des dépenses d'environ 7,7 milliards \$, partagés entre la sécurité aérienne (2,2 milliards \$), la défense (1,2 milliard \$), les services de police et

de renseignements (1,6 milliard \$) et la surveillance des nouveaux arrivants (1 milliard \$).

Le budget prévoit toutefois le respect des engagements pris dans le budget 2000 pour les soins de santé.

Selon Mike Harris, les priorités du gouvernement fédéral sont mal placées. Le premier ministre ontarien a notamment dénoncé les 60 millions \$ supplémentaires accordés à la société d'Etat CBC-Radio Canada et les 100 millions \$ offerts à l'industrie du câble.

Le premier ministre de l'Ontario a qualifié de «stratagème politique grossier» le refus du gouvernement fédéral de partager à hauteur de 50 pour cent les dépenses de santé.

**Opposition au virage à droite au feu rouge**

MONTRÉAL (PC)

**L**a Coalition contre le virage à droite sur le feu rouge estime qu'on peut s'attendre à une hausse du nombre d'accidents mortels si le gouvernement québécois adopte cette nouvelle règle.

Combien nous coûtera cette politique? Combien de piétons seront blessés dans des accidents? s'est demandé hier le porte-parole du groupe, Richard Lavigne, au cours d'une conférence de presse.

Selon lui, le gouvernement québécois sera directement responsable des accidents de la route attribuables au virage à droite au feu rouge.

Le Québec est la seule province au Canada qui n'autorise pas encore les automobilistes à tourner à droite à un feu rouge.

Le gouvernement entend donc, dès le mois de juin, permettre les virages à droite au feu rouge dans toutes les régions de la province, sauf à Montréal. Québec désire discuter du sujet avec le nouveau maire de Montréal, Gerald Tremblay, avant de prendre une décision.

Le gouvernement québécois explique qu'il a décidé d'autoriser le virage à droite au feu rouge puisque près des deux tiers des Québécois y sont favorables.

Mais une étude présentée mardi par la Coalition prédit qu'il y aura 70 piétons de plus blessés chaque année dans des accidents à cause de ce décret. Et les victimes seront principalement des personnes âgées, des enfants et des handicapés.

Centre de l'éducation des adultes  
180, rue Adélaïde-Godbout  
Cowansville J2K 3X9  
Téléphone et télécopieur: (450) 263-8437

**AUX EMPLOYEURS****FINISSANTS ET FINISSANTES EN:**

- Comptabilité
- Secrétariat

offrent leurs services  
pour stage non rémunéré

Communiquez avec  
nous au

(450) 263-8437

221385V



## Nouvelles mesures de sécurité aérienne

OTTAWA (PC) - Le ministre des Transports, David Collenette, a continué hier à annoncer de nouvelles mesures pour améliorer la sécurité à bord des avions canadiens.

Les voyageurs pourraient être soumis à une deuxième fouille de leurs bagages à main avant de monter à bord de leur vol, a révélé M. Collenette, ajoutant que le Canada s'était ain-

si plié à une demande des États-Unis. «Ce sont nos amis américains qui nous ont demandé de faire une deuxième vérification des bagages avant l'embarquement», a indiqué le ministre en conférence de presse.

Les passagers seront également soumis à une nouvelle limite de deux bagages de cabine par personne et à une fouille manuelle au hasard de leurs valises après l'enregistrement au comptoir.

De plus, tous les sacs et valises seront bientôt soumis aux systèmes de

détection des explosifs.

Ces nouvelles mesures, qui découlent des attentats du 11 septembre aux États-Unis, seront sous la responsabilité du nouvel organisme fédéral chargé de la sécurité aérienne, dont la création a été annoncée dans le budget de lundi par le ministre des Finances, Paul Martin.

Cette société de la Couronne aura

un budget qui pourrait aller «jusqu'à 128 millions \$» par année, mais David Collenette a refusé de le révéler avec exactitude, pour des raisons de sécurité, a-t-il dit.

Cet organisme aura également la responsabilité de placer des agents armés de la GRC à bord d'avions canadiens, une mesure controversée, à laquelle le ministre des Transports s'était opposé il y a quelques mois. Le

gouvernement fédéral a annoncé dans son budget que le Canada avait maintenant changé son fusil d'épaule à ce sujet, suivant l'exemple des États-Unis.

David Collenette a cependant révélé mardi qu'il a donné le feu vert à contrecœur à cette mesure, notamment après que l'Association des pilotes d'Air Canada eut aussi changé d'idée au sujet des agents armés.

15 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 12 DÉCEMBRE 2001

**Super grille mystère des fêtes**  
En collaboration avec

**Galerias de Granby**

Vos mots d'aujourd'hui pour compléter la grille sont:

|            |          |
|------------|----------|
| COMITE     | CREQUI   |
| COMPACT    | CUBEBE   |
| COMPLIMENT | DANSER   |
| CONTE      | DANSEUSE |
| COURSES    | DAPHNE   |

**La Voix de l'Est**  
TU CHANGES POUR QU'IL TE FAIT

191680V



La vie selon Patrick

Prendre le temps de s'amuser  
Prendre le temps de rire  
Prendre le temps de réaliser ses rêves

Après un fulgurant cancer des ganglions, après des semaines passées aux soins intensifs et après 300 transfusions, j'ai recouvré ma santé et aujourd'hui, je prends le temps de vivre!

Merci

*Patrick*

Info-collecte:  
514 832-0873 • 1 800 343-7264



DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

191552

# PARLEZ-EN UN COUP À NOËL!

INDÉCIS?  
N'OUBLIEZ PAS NOS  
CERTIFICATS-CADEAUX!



**MITSUBISHI G310**  
• 5 heures de temps d'antenne  
• 180 heures en attente

**COMPREND**  
• Casque d'écoute Mitsubishi G310  
• 6 mois de temps d'antenne (200 minutes de temps local par mois)  
• Messagerie vocale personnelle  
• Aucun contrat à signer

**75\$**

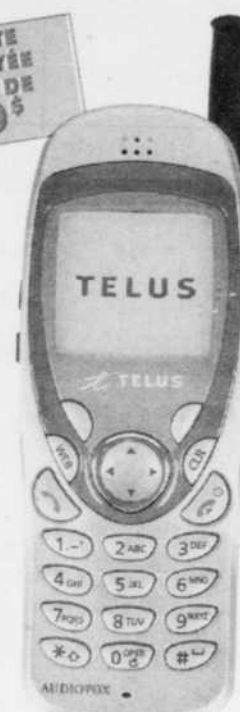
442767



**TELUS**  
mobilité  
**AUDIOVOX 8100**  
PAYEZ ET PARLEZ  
• Téléphone SCP trimode  
• Messagerie vocale/afficheur/appel en attente compris  
• 29 ¢ à la minute - le taux prépayé le plus bas

**149\$**

470392



**NOKIA 3360**  
ready4U

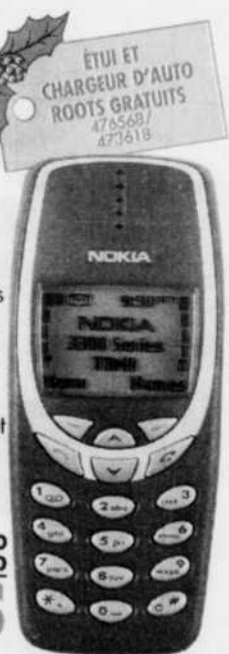
• Téléphone SCP bibande et trimode  
• Capacité de courts messages bidirectionnels

**COMPREND**  
• 6 mois de temps d'antenne (100 minutes pendant les jours de semaine/soirs et 250 minutes pendant les fins de semaine)  
• Appel en attente, renvoi d'appel  
• Aucuns frais de mise en service  
• 3 mois gratuits de messagerie vocale perfectionnée, afficheur et messages textuels si la mise en service a lieu avant le 31 déc. 2001.

Notre prix 175,00  
Rabais postal 25,00  
Prix après rabais

476603

**150\$**



**Bell**  
Mobilité  
**KYOCERA 2035**  
PRÊT À PARLER

**COMPREND**  
• 3 mois de temps d'antenne  
• Appel en attente et renvoi d'appel  
• Aucuns frais d'activation (valeur de 35 \$)  
• Aucun contrat à signer

**99\$**

463375



Valable jusqu'au 17 décembre ou jusqu'à épuisement des stocks.  
Les articles ne sont pas tous disponibles par livraison ou par commande en ligne.

**GRANBY** 921, rue Principale  
HEURES D'OUVERTURE Lun. au vend. : 8 h à 21 h  
Sam. : 9 h à 17 h Dim. : 10 h à 17 h

Consultez votre magasin local pour les heures prolongées des Fêtes.

**BUREAU EN GROS**  
Articles de bureau • Bas prix d'entrepôt  
[www.bureauengros.com](http://www.bureauengros.com)

191358V



# L'assurance-médicaments coûtera cher

Michel Hébert

QUÉBEC (PC)

**L**e régime public d'assurance médicaments coûtera sans doute plus cher en 2002.

Québec a dû y affecter 170 millions \$ en crédits budgétaires additionnels pour couvrir l'augmentation des coûts imputables aux médicaments des assistés sociaux et les personnes âgées, d'ici à la fin mars, soit la fin du présent exercice financier.

Mais cette mesure est exceptionnelle et le gouvernement doit trouver d'autres «aménagements» pour maintenir ce régime à flot, a fait comprendre le premier ministre Bernard Landry à Québec, hier.

Cela devra être une «œuvre collective, une œuvre de solidarité et une œuvre consentie dans la générosité», a-t-il déclaré à l'Assemblée nationale, en n'excluant pas la possibilité d'instaurer un régime public et universel.

«Une assurance doit s'autofinancer. Une assurance, c'est une assurance. Ça ne peut pas être financé autrement que par la contribution de ceux et celles qui en profitent», a renchéri le président du Conseil du Trésor, Sylvain Simard.

## Gratuit ou non?

Le régime public accorde la gratuité des médicaments à quelque 1,5 million d'assistés sociaux et de personnes âgées tandis que plus de 1,5 millions de cotisants déboursent une prime annuelle de 385 \$ à laquelle s'ajoutent une franchise annuelle et une coassurance.

À cause du favoritisme gouvernemental envers les médicaments d'origine, les coûts explosent, ce qui forcera le gouvernement à exiger davantage des cotisants, prédit le chef de l'Action démocratique, Mario Dumont.

«Ça s'en va allègrement vers 500 \$, chargés à des travailleurs autonomes, à des gens qui travaillent à contrat, à des gens à faibles revenus, jamais sûrs de leurs revenus et paieront plus en assurance médicaments qu'en impôt», a-t-il déploré.

Bernard Landry a admis que le soutien du gouvernement à l'industrie pharmaceutique coûtait cher, surtout que la population du Québec vieillit. «Mais qu'est-ce qu'on veut? On veut de l'Aspirine et des 222 ou les meilleurs médicaments du monde?», a-t-il répliqué.

Le gouvernement rendra public ces jours-ci le rapport d'experts mandaté pour trouver des solutions à cet épineux problème.

## Méningite

Par ailleurs, les crédits budgétaires de 607 millions \$ que débloquent le gouvernement sous peu seront aussi destinés au paiement des vaccins contre la méningite et des produits sanguins et à l'amélioration des services en centres d'hébergement.

Quelque 195 millions \$ serviront également à éponger la hausse des prestations d'aide sociale et à payer les primes d'incitation à l'emploi des assistés sociaux.

**TOYOTA**

**Tout est possible**  
jusqu'au 31 décembre

**0\$**  
Aucun dépôt de sécurité<sup>1</sup>  
à la location sur tous les modèles 2001, Echo 2002 et Corolla 2002.

**ET 0\$**  
1<sup>re</sup> mensualité gratuite<sup>1</sup>  
à la location sur tous les modèles 2001, Echo 2002 et Corolla 2002.

**OU 0\$**  
1<sup>re</sup> mensualité gratuite<sup>2</sup>  
sur financement à l'achat de 36 à 60 mois sur tous les modèles 2001, Echo 2002 et Corolla 2002.

**0,9%**  
Obtenez un financement à l'achat à partir de  
pour 36 mois<sup>3</sup> sur Echo, Corolla, Camry, Camry Solara, Sienna 2001 et Corolla 2002.

Highlander  
Sienna  
Rav4  
Corolla  
Echo

A l'achat d'un véhicule Toyota,

partez avec le petit cadeau Toyota.

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

**COWANSVILLE**  
Cowansville Toyota  
263-8888

**DRUMMONDVILLE**  
Toyota Drummondville  
477-1777

**GRANBY**  
Estrie Toyota  
378-8404

**MAGOG**  
Toyota Magog  
843-9883

**RICHMOND**  
Toyota Richmond  
826-5923

**SHERBROOKE**  
Relais Toyota  
563-6622

**VICTORIAVILLE**  
Toyota Victoriaville  
758-8235

**Fier**  
en  
**TOYOTA**  
VOTRE CONCESSIONNAIRE

**TOYOTA**  
SERVICES FINANCIERS

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA. Immatriculation, assurances et taxes en sus.  
1 Offres de location au détail : aucun dépôt de sécurité et première mensualité gratuite sur tous les modèles 2001, les Echo 2002 et Corolla 2002 neufs en stock. 2 Offre de financement à l'achat : première mensualité gratuite sur tous les modèles 2001, les Echo 2002 et les Corolla 2002 neufs en stock sur financement à l'achat de 36 à 60 mois. 3 Offre de financement à l'achat à 0,9% pour 36 mois valable sur les Echo, Corolla, Camry, Camry Solara, Sienna 2001 et Corolla 2002 neufs en stock. \*Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. Le petit cadeau Toyota sera remis à la livraison du véhicule. Offres valides jusqu'au 31 décembre 2001. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Jusqu'à 1000\$ de remise

191554

**CASH EXPRESS**

Besoin d'argent  
Un seul endroit

**Prêt - achat - vente**

- Téléviseurs
- Instruments de musique
- Magnétoscopes
- Bijoux
- Aspirateurs
- Micro-ondes
- Ordinateurs
- Et plus

Plus bas prix en ville

**334 Principale, Granby**  
**378-0202**



# Modifications aux élections scolaires

Norman Delisle  
QUÉBEC (PC)

**D**e nouvelles règles régiront les prochaines élections scolaires.

Le ministre de l'Éducation François Legault a déposé hier à l'Assemblée nationale un projet de loi définissant les nouvelles règles relatives à l'élection des commissaires scolaires.

Cette élection sera avancée du troisième au premier dimanche du mois de novembre, à tous les quatre ans.

## Scolaires comme générales

La durée de la campagne électorale est réduite de 75 à 44 jours. Les règles qui s'appliquent aux élections générales du Québec et aux élections municipales s'appliqueront de façon générale aux élections scolaires.

Ainsi, le Directeur général des élections reçoit le mandat d'assister sur demande tout président local des élections pour la tenue d'un scrutin. Il pourra être saisi de plaintes quant à son déroulement.

Les candidats à l'élection devront financer leur campagne électorale à l'aide de dons provenant uniquement d'électeurs. Les contributions seront limitées à 1000 \$ par électeur.

Seuls les candidats autorisés pourront dépenser des frais pendant la



photo Le Nouvelliste  
Le ministre de l'Éducation, François Legault.

campagne électorale et le montant maximal que l'on peut dépenser est limité à 2700 \$ plus un léger montant additionnel si le nombre d'électeurs dépasse le millier.

Le bulletin de vote est également aligné sur celui qui sert lors des élections québécoises: le cercle pour inscrire sa marque est réduit à 3 mm, de façon à éviter les marques qui pourraient identifier l'électeur et provoqueraient l'annulation de son vote.

  
**Gratuit ! 1-888-334-9769**  
www.guideap.com  
**Guide d'activité physique**  
pour une vie active saine

**ANTIROUILLE**  
**S.O.S SILENCIEUX**  
YVAN ROY **ESTIMATION GRATUITE 777-5535**  
**GARANTIE À VIE**  
1183, rue Principale, Granby  
Direction Saint-Paul, dans les locaux de G. Déragon Auto

**LE SEUL ENDROIT COUNTRY AMÉRICAIN EN RÉGION !**



**GRANDE OUVERTURE**  
**VENDREDI LE 14 DÉCEMBRE 2001**

**ARRIVEZ AVEC**  
**VOTRE CHAPEAU**  
**DE COWBOY ET**  
**RECEVEZ UN SHOOTER!**

**ÉCRAN**  
**GEANT**

**COURS DE DANSE GRATUITS**  
**INFORMATION SUR PLACE!**

**14, rue Johnson (centre-ville) Granby (voisin du Pub du Village)**

17 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 12 DÉCEMBRE 2001

*Au temps des fêtes*  
*Prenez la route avec*

**La Voix de l'Est !**

*Offrez un*  
*abonnement*  
*de trois mois*  
*en cadeau*

(valeur approximative de 50 \$)

**et recevez**  
**un bon d'achat de**  
**20 \$ d'essence chez Esso**

**Pour information:**  
**375-4555**



12

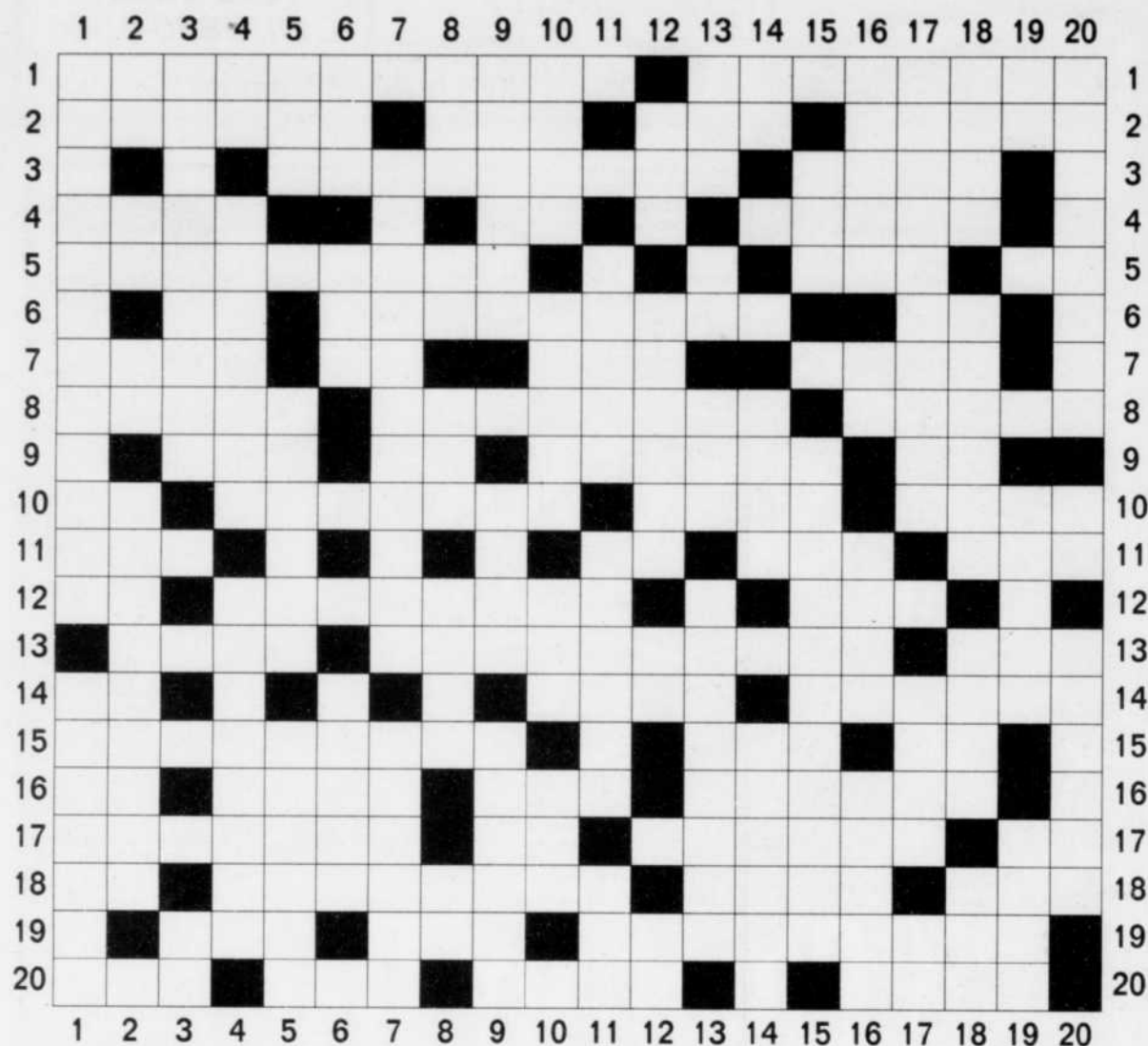
12

12



## L'Extra

## Problème n° 042 - Denyse Bélisle



## Solution

problème n° 041

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 1  | C | O | L | L | E | R | E | T | T | E  |    | B  | O  | N  | O  | B  | O  |    | D  | I  |
| 2  | H | U | M | E | R |   | C | E | R | C  | A  | I  | R  | E  |    | L  | I  | M  | O  | N  |
| 3  | A | R |   | S | E | D | U | M |   | O  | L  | I  |    | P  | E  | L  | A  | G  | E  |    |
| 4  | M | A | L |   |   | I |   | P | A | T  | I  | E  | N  | T  | E  | S  |    |    | U  | S  |
| 5  | B | L | A | S | O | N | N | E | R |    | N  |    | R  | I  |    | A  | S  | E  |    |    |
| 6  | R |   | M | A | R | E |   | T | A | T  | O  | N  | N  | A  | N  | T  |    | O  |    |    |
| 7  | I | R | I | S |   | U | R | U | B | U  |    | U  | P  | P  | E  | R  | C  | U  | T  | S  |
| 8  | E |   | N |   | T | R | U | E | L | L  | E  | S  |    | E  |    | A  | L  | I  | S  |    |
| 9  | R | E | A | L | E |   | D | U | E | L  |    | A  | Z  | A  | L  | E  | E  | E  |    |    |
| 10 | E | M | I | R |   | D | O | S |   | I  | L  | I  |    | I  |    | E  | U  | R  | E  |    |
| 11 |   | A | R |   | N |   | Y | E | U | S  | E  |    | O  | S  |    | E  | T  | I  | R  | E  |
| 12 | S | C | E | N | E |   | E | S | T | E  | S  |    | T  | R  |    | E  | E  | E  |    |    |
| 13 | A | I |   |   | T | O | R | D | U | E  |    | A  | S  | E  |    | P  | R  |    | S  | M  |
| 14 | V | E | L | O | S |   |   | U | R |    |    | V  |    | P  | O  | P  | E  |    | A  |    |
| 15 | O | E | I | L |   | E | T | E |   | N  | O  | M  | M  | E  |    | E  | T  | A  | L  |    |
| 16 | U |   |   | E | F | F | E | T |   | B  | E  | N  | G  | A  | L  | I  |    | E  | T  | A  |
| 17 | R | A | V | I | R |   | M | I | T | R  | O  | N  |    | T  | I  |    | M  |    |    | I  |
| 18 | E |   | I | N | E | S | P | E | R | E  |    | E  | P  | I  | S  | S  | O  | I  | R  | S  |
| 19 | U | N | T | E | L |   | E | D |   | S  | T  |    | A  | N  | S  | E  |    |    | E  |    |
| 20 | X |   | E |   |   | E | S | S | E | N  | T  | I  | E  | L  |    | E  | L  | E  | V  | E  |
|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |

## Horizontalement

- 1- Conception selon laquelle les personnages de la mythologie sont des êtres humains divinisés après leur mort - Cheval de parade
- 2- Parler - Patriarche - Poisson - Peu étendu
- 3- Bâton qui servait à pousser le projectile dans une bouche à feu - Vagabonde
- 4- Organe de vol - Largeur - Sauvés
- 5- Totalité - Nos voisins - Onze
- 6- Molybdène - Actuelle - Préfixe
- 7- À la fin - Béryllium inv. - Ovation - Tache d'encre
- 8- Réprimande - Graves offenses - Supprime
- 9- Possessif - Coutumes - Pas froides - Note
- 10- Préfixe - Anciens prophètes russes - Affl. de l'Oubangui - Greffe
- 11- Un chef - Francium - Voile - Espion
- 12- Conjonction - Mollusque fossile - Au Japon
- 13- Dernier souffle - Conformes à l'ordre normal des choses - Prière
- 14- Possessif - Destin - Masses légères en suspension
- 15- Gravure à l'eau-forte imitant le lavis - Demeure - Négation
- 16- Cuivre - Préfixe qui multiplie - Elle est tendre - Évoque la privation
- 17- Entrer rudement en contact avec - Héritage - Récipient en forme de coupe peu profonde - Praséodyme
- 18- Terminaison - Munir des instruments nécessaires pour faire qqch - Évêque de Noyon - Cri de douleur
- 19- Résine malodorante - Conteste - Répétition d'un même son vocalique dans une phrase
- 20- Condiment - Abrév. religieuse - Poil dur et raide du sanglier - Ch.-l. de cant. de l'Orne

## Verticalement

- 1- Moyen adroit pour se tirer d'embarras - Salies
- 2- Se rend - Personnel - Possessif - Critiquer durement
- 3- Cri prolongé, particulier à l'hyène - Aluminium
- 4- Préposition - Formulés - Excellent voilier
- 5- Très vaste étendue d'eau salée - Opinion favorable - Entêtées
- 6- Période - Cheville - Petit trait
- 7- Tout chant d'église (m. comp.) - Trou important
- 8- Déesse marine - Romains - Utilise - Apparaît - Peuple de Chine
- 9- Ivres - Couverture - Rivaux
- 10- Mélange - Préjugés - Passés sous silence - Au Japon
- 11- Année d'âge - Qui agit de façon barbare - Genre musical chanté algérien
- 12- Une seconde fois - Il avance dans l'eau - Fin de verbe - Sélénium
- 13- Préposition - Stère - Au Nigeria - Dégradées
- 14- Titre - Pour le bain - Sable à grains très fins
- 15- Liquide incolore - Nord
- 16- Se dit de matières textiles n'ayant subi ni lavage, ni blanchiment (m. pl.) - Carte - Sorti - Sociologue allemand
- 17- Crime commis par un vassal contre son seigneur - Pilastre cornier - Négation
- 18- Avenues - Personne qui soutient les artistes, par un financement - Vieille - Au tennis
- 19- Métal précieux - Se dit regard menaçant - Passereaux
- 20- Se dit du caractère d'imprimerie incliné vers la droite - De là - Souhaite



# La lutte contre l'Ebola débute

LIBREVILLE, Gabon (AP)

Une équipe de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) est arrivée hier au Gabon pour aider ce pays d'Afrique occidentale à faire face à un début d'épidémie de fièvre Ebola, qui a déjà fait au moins onze morts, ont annoncé des responsables de l'OMS.

L'équipe de cinq membres, constitué notamment d'experts venus de France et des États-Unis, est arrivée dans la matinée à Libreville, la capitale, et elle devait se rendre dans la région touchée par l'épidémie dans la province d'Ogooue Ivindo, dans le nord-est du Gabon.

Cette équipe doit aider les autorités locales à isoler et soigner les malades. Elle doit aussi distribuer du matériel de protection tel que des gants et des masques pour empêcher tout contact avec les fluides organiques des patients.

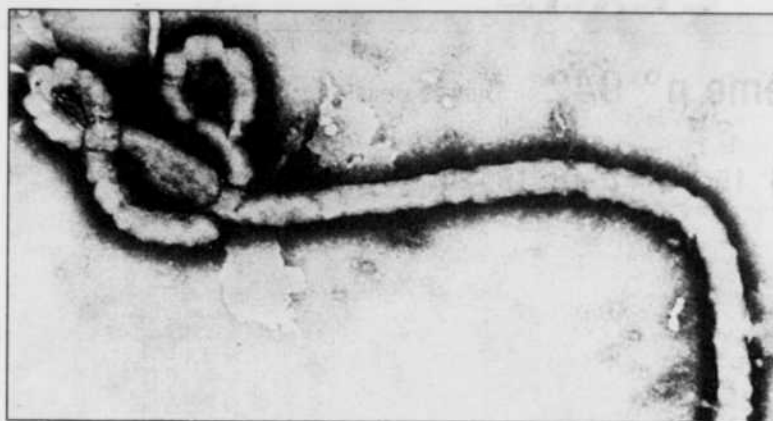


photo Associated Press

Voici de quoi a l'air le virus de l'Ebola.

Le gouvernement gabonais a commencé à s'inquiéter d'une possible épidémie de fièvre Ebola il y a une semaine, un nombre inhabituel de primates ayant été retrouvés morts dans cette région alors que des villageois commencent à tomber malades.

La fièvre hémorragique Ebola est l'une des maladies virales les plus virulentes pour l'homme connues à ce jour. Elle est mortelle dans 50% à 90% des cas cliniques.

## ARMOIRES DE CUISINE



**René LAURENDEAU**

• Bois  
• Thermoplastique • Mélamine  
**375-1606**  
**Cell. : 830-1084**

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47  
**USINE : 201, boul. Montcalm, Granby**

19 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 12 DÉCEMBRE 2001

### Publi-reportage

## Veillez-vous au maintien de votre santé physique et intellectuelle?

Il est possible de retarder, voire de limiter les effets du vieillissement aux plans cérébral et tissulaire, à condition, bien sûr, d'être vigilant. En effet, l'être humain peut, s'il respecte certaines règles d'or, préserver la capacité fonctionnelle de son organisme, du moins en bonne partie.



**Lise Chaussé n.d.**  
(Naturopathe diplômée)  
Membre de l'A.D.N.Q.

La première mesure à adopter, certes connue de tous, tend néanmoins à être négligée. Il s'agit évidemment de développer de bonnes habitudes de vie, telles une alimentation saine et équilibrée, une activité physique et mentale régulière, une bonne gestion du stress, une respiration adéquate, un sommeil réparateur, etc.

À ces comportements bénéfiques suggère-t-on d'ajouter un supplément nutritionnel basé sur des organolysats de poisson de mer d'eau froide, tel que Miviton. Ce dernier peut contribuer à régulariser le flux nerveux de même que la mobilité intellectuelle, favorisant ainsi la concentration, l'attention et la mémorisation. En plus, il permet aux mécanismes biologiques de mieux maîtriser les tensions, les stress de la vie moderne.

Les organolysats de poisson de mer fournissent des éléments nutritifs, notamment les acides gras essentiels des séries oméga 3 et oméga 6 (dont certains poissons constituent la seule source naturelle connue), les acides aminés indispensables à l'organisme, les vitamines du complexe B, les principaux oligo-éléments et certaines enzymes et coenzymes.

Bref, le Miviton constitue, il est clair, un excellent supplément alimentaire, qui peut être consommé autant par les adultes que par les enfants. Cependant, toute personne qui souhaite jouir des bienfaits des suppléments alimentaires doit d'abord consulter un professionnel de la santé, lequel saura déterminer les produits appropriés.

Veillez prendre note que, le vendredi 14 décembre 2001, il y aura une dégustation de Miviton chez Pharmaprix aux Galeries de Granby, à compter de 9 h, et ce, jusqu'à 17 h.

**ENEZ ME RENCONTRER**  
**LES LUNDIS, VENDREDIS ET SAMEDIS**  
je me ferai un plaisir de vous conseiller chez

**PHARMAPRIX**  
**Le vrai sens des valeurs**  
aux Galeries de Granby 378-9946

## Les certificats cadeaux de Noël sont enfin de retour...

**Carte Performance** • 20 visites Keiser  
• Life circuit  
• Nautilus  
• Cardio  
• Le Gym  
• La danse  
**129,95\$**  
2 cartes d'invité pour n'importe laquelle de nos activités

**Carte Tennis** • 10 visites de jeu de Tennis.  
**99,95\$**  
• Pas de frais de terrain...  
• Réservation 24h  
1 carte d'invité pour n'importe laquelle de nos activités

**Carte Nautilus** • 20 visites Nautilus et/ou Cardio  
**89,95\$**  
1 carte d'invité pour n'importe laquelle de nos activités

**Carte Maxi Tennis** • 20 visites de jeu de Tennis.  
**189,95\$**  
• Pas de frais de terrain.  
• Réservation 24h  
2 cartes d'invité pour n'importe laquelle de nos activités

**Carte Rac Squash** • 10 visites de jeu de Racquetball et/ou Squash.  
**79,95\$**  
• Pas de frais de terrain  
• Réservation 24h  
1 carte d'invité pour n'importe laquelle de nos activités



**COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS**  
575, RUE DUFFERIN 375-2552

Pour cette promotion seulement, la T.P.S. et la T.V.Q. sont incluses dans les prix. Les cartes de membre sont transférables. Date limite le 31/12/2001.



# Le repaire d'Al-Qaida cède

TORA BORA, Afghanistan (AP)

Tora Bora, le repaire d'Al-Qaida dans l'est de l'Afghanistan, a cédé sous les assauts des forces anti-talibans. Les troupes de la Choura orientale, appuyées par les bombardements américains et les raids des forces spéciales, se sont emparées hier de zones-clés de ce secteur montagneux et donné jusqu'à ce matin aux hommes d'Oussama ben Laden pour se rendre.

Cet ultimatum, précédé d'un cessez-le-feu décrété par l'un des principaux chefs militaires anti-talibans, Mohammed Zaman, a suivi l'annonce par le commandant Hazrat Ali de la prise de l'une des deux crêtes de la montagne Enzeri Zur.

Des centaines de combattants d'Al-Qaida s'étaient retranchés au sommet de cette montagne après avoir été contraints de quitter le réseau de grottes et de tunnels de Tora Bora pris sous un déluge de feu américain. Après avoir tenté de résister, les fidèles d'Oussama ben Laden ont alors essayé de descendre de l'Enzeri Zur pour fuir vers le Pakistan via la passe de Kharoti mais se sont retrouvés sous des bombardements intensifs. Ils ont alors fait savoir qu'ils étaient prêts à se rendre.

Mohammed Zaman, chef de la défense de la Choura orientale, a accepté la trêve à la suite d'une conversation radio avec les responsables arabes des forces d'Al-Qaida. Il a exhorté les troupes du réseau terroriste



Il ne reste plus grand-chose de la forêt de Tora-Bora suite aux bombardements de l'armée américaine.

à rendre les armes et quitter les vallées de Tora Bora et Milawa avant 23h30 hier soir, sous peine de subir une nouvelle attaque. Mohammed Zaman a ajouté que les combattants, qui doivent se rendre par petits groupes, seraient livrés à l'ONU pour comparaître devant la justice internationale.

Mais la reddition de l'ensemble des combattants d'Al-Qaida autour de Tora Bora est loin d'être assurée, les fidèles d'Oussama ben Laden s'étant engagés dans le passé à combattre jusqu'à la mort. En attendant, 4000 soldats pakistanais ont été déployés le long d'une portion de 40 km de la frontière qui traverse les Montagnes Blanches pour empêcher leur fuite.

photo Associated Press

## 600 CÉLIBATAIRES EN FÊTE

### SAMEDI 15 DÉCEMBRE AU SOUS-BOIS

Le groupe Célibataires en fête, qui organise des activités et des soirées de danse dans treize villes du Québec et ses 35 000 membres, vous invitent le samedi 15 décembre à 18 h 30, à deux soirées de célibataires au Québec.

Le prix d'entrée est de 10 \$, taxes incluses. Pour tous les étudiants, l'entrée est de 5 \$ après 22 h. Les billets sont disponibles à la porte. La soirée accueillera des célibataires de tous les âges, la musique sera pour tous les goûts : danse sociale, danse en ligne et disco, dans une atmosphère de solidarité et d'amitié. Carte de membre obligatoire au coût de 5 \$ pour l'année. Les soirées débutent avec une heure de cours de danse gratuit.



LIGNE INFO-ACTIVITÉS

Granby: .....(450) 531-7311  
Montréal: .....(514) 823-7088  
Longueuil: .....(450) 619-0355  
St-Hyacinthe: .....(450) 779-7104  
Drummondville: .....(819) 472-9272  
Sherbrooke: .....(819) 432-0579  
Victoriaville: .....(819) 795-9201

SITE INTERNET  
www.celibatairesenfete.com

BILLET GRATUIT\* CÉLIBATAIRES EN FÊTE

LE SAMEDI 15 DÉCEMBRE, À 18 H 30

À L'ÉRABLIÈRE AU SOUS-BOIS

164, chemin du Sous-Bois, Mont-St-Grégoire  
(sortie 37 de l'autoroute 10)

*Le club*  
**Bleue**

DES PRIX D'ENTREPÔT... ÇA DIT TOUT !

DES PRIX D'ENTREPÔT... ÇA DIT TOUT !

# Deslières

## L'entrepôt d'alimentation

Libre Service

au public & aux commerçants

**PRODUITS SURGELÉS**

**CHAIR DE CRABE**  
simili 2.5 lb **4.67\$** le paquet

**CREVETTES**  
« salade » cuites, 300/500 3 lb **12.69\$** le sac

**SAUMON FUMÉ**  
tranché, 500g **16.89\$** le paquet

**JEUNE DINDON**  
7 à 9 kg **3.12\$** le kilo

**FRUITS ET LÉGUMES**

**KIWIS**  
Gr. : 42, produit d'Italie 15 pour **1.95\$**

**RAISIN ROUGE**  
RUBY sans pépins 1.89\$/kg **90¢** /lb

**CÉLERI**  
Gr. : 24, produit de la Californie 2 pour **1.50\$**

**PRODUITS EN VRAC**

**ABRICOTS SECS**  
Produit de la Turquie #40380 **3.39\$** /kg

**ARACHIDES**  
Jumbo, rôties, salées #40560 **4.74\$** /kg

**ÉPICERIE**

**ESSUIE-TOUT GÉANTS**  
« DOUCELE » Paquet de 6 rouleaux **3.79\$** le paquet

**ASSOUPPLISSEUR**  
« LA PARISIENNE » 3,6 L **2.19\$** chaque

**MAYONNAISE**  
« HELLMAN'S » 4 L **10.99\$** chaque

**ASSIETTES** 9 po en carton ciré « DIXIE » Paquet de 125 **9.29\$** le paquet

**FROMAGE & CHARCUTERIE**

**OEUF FRAIS** 18 pour **2.75\$**  
Gras, Large A

**FROMAGE TOMME DE CHÈVRE**  
« DAMAFRO » Meule **22.49\$** /kg **10.19\$** /lb  
Mx **24.49\$** /kg **11.10\$** /lb

**FROMAGE SUISSE**  
« DES COTEAUX » SAPUTO Meule **10.80\$** /kg **4.89\$** /lb  
Mx **12.80\$** /kg **5.80\$** /lb

**FROMAGE JALSBERG**  
Produit de la Norvège « AGROPUR » Meule **15.36\$** /kg **6.96\$** /lb  
Mx **17.36\$** /kg **7.87\$** /lb

**TIRAGE**  
MAGNIFIQUE MANTEAU d'hiver en collaboration avec « Jalsberg » d'Agropur détails en magasin

Heures d'ouverture: Lundi . Mardi . Mercredi 8 h à 18 h . Jeudi . Vendredi 8 h à 21 h . Samedi . Dimanche 9 h à 17 h

**401 . RUE MINER . COWANSVILLE . TÉLÉPHONE 450 . 263 . 0122 (angle route 139, face au Rona)**



MERcredi 12 DÉCEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

## Censure, le mot qui fait peur...

**N**ormand Lester a remis sa démission à Radio-Canada et s'en dit très satisfait. Bien des gens qui le supportaient doivent en être malheureux, principalement ceux qui avaient défendu son droit à la liberté d'expression et qui condamnaient son employeur en criant à la censure. D'autres, cependant, avec moins d'émotion, rappelaient qu'il n'est pas permis à tout le monde d'écrire n'importe quoi, n'importe comment, sur n'importe quel sujet. Pas question de censure mais de discernement et de respect de certains droits ou contextes, soutiennent ceux que n'a pas convaincus le journaliste.

Jean-Guy  
Dubuc

### Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

D'autre part, à Hull, les autorités de la Ville ont adopté une politique qui obligeait la Bibliothèque municipale de retirer de ses rayons, pour les mettre dans une section fermée au grand public, les bandes dessinées qui «banalisent ou cautionnent les actes d'agression sexuelle et d'abus sexuels». Encore là, accusations de censure, de la part de l'Union des écrivains du Québec, de la directrice de la Grande bibliothèque du Québec, Lise Bissonnette, et même du Premier ministre du Québec, Bernard Landry, qui s'est référé à l'époque de sa jeunesse où des collègues mettaient à l'index, dans un lieu appelé «Enfer», les livres interdits aux élèves. «Il s'agit là d'une régression dangereuse», dit Mme Bissonnette.

Rien ne fait plus peur que la censure, du moins dans les milieux d'intellectuels. Et on comprend pourquoi: le bâillon qu'on impose aux communicateurs, auteurs, journalistes, artistes ou autres, demeure l'outil préféré des régimes totalitaires qui se protègent contre une vérité qui pourrait leur nuire. Or, on sait que la liberté d'expression est la sauvegarde de la vérité et du respect des droits.

Ce qui voudrait dire que tout peut se dire ou s'écrire? Même ce qui contredit la vérité? Même ce qui nie le respect des personnes? Même ce qui contredit les droits les plus fondamentaux? Pas sûr que la liberté soit absolue. Et que la liberté des uns ne doive pas respecter celle des autres.

Pour que le temps de la censure demeure révolu, il faut que certaines convenances, certaines ententes, certaines civilités soient respectées. Et que la population ait les moyens de faire connaître ses volontés devant ce qu'on lui propose ou qu'on lui impose.

On a crié haro sur Radio-Canada; on oublie que toute boîte de communication s'attend à ce que ses journalistes préservent la crédibilité de leur fonction en conservant un regard objectif sur les événements qu'ils rendent publics. On oublie qu'un représentant d'une institution ne peut pas lui lancer de la boue d'une main et exiger un salaire d'une autre main sans se contredire personnellement. On s'attend à une certaine logique de la part de ceux qui prennent la parole: s'ils ne la montrent pas dans leurs gestes, on ne peut la trouver dans leur parole.

On peut prétendre que personne n'a le droit d'empêcher un auteur d'exprimer sa pensée. Vrai. Reste que pour le cinéma, par exemple, un bureau de contrôle publie des classifications d'âges et que, dans les clubs vidéo, les films érotiques sont regroupés dans une salle fermée. Que chacun s'exprime, d'accord; mais que l'on soit informé du contenu et de son intention, c'est utile, intelligent et respectueux. Pas question de censure mais d'information. Et de respect.

L'idéal serait évidemment que le public décide lui-même de ce qu'il veut entendre, voir et lire. Mais pour cela, il a besoin d'être informé, d'une part; et d'avoir confiance en ceux qui l'informent, d'autre part. La population n'a pas, d'elle-même, les moyens de vérifier la valeur du contenu qui lui est proposé: elle n'appelle donc pas censeur celui qui l'éclaire et l'aide à faire ses choix.

## LE BUDGET MARTIN...



### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Un lien de confiance

Notre «belle» jeunesse vit-elle présentement une situation «navrante» pauvre, de détresse, de rejet?

Les divers intervenant(e)s oeuvrant auprès de cette même jeunesse ont-ils besoin d'aide? Quelle sorte d'aide? Aide financière seulement?

On entend, hélas, tellement de commentaires «négatifs» concernant nos «jeunes des années 2000», et ce, souvent de la bouche même des personnes d'âge certain.

Certains se plaignent d'être ou d'avoir été molesté(e)s!

D'autres entretiennent une sorte de crainte plus ou moins fondée?!

D'autres encore baissent les bras et choisissent de se retirer silencieusement, convaincu(e)s que «c'en est fait»! Qu'on ne peut plus rien faire, qu'il est préférable de se faire oublier!

À soixante ans, je me questionne sérieusement et me demande ce que je pourrais bien faire pour encourager le dialogue entre «jeunes» et «moins jeunes». Faire disparaître murs, barrières et frontières... Favoriser la bonne entente et la bonne humeur entre les générations.

Qui que nous soyons... nous avons tous et toutes tellement besoin d'espérance! Surtout que cette «belle jeunesse» est notre «relève», et que ce seront ces «jeunes d'aujourd'hui» qui veilleront sur notre vieillissement, demain!

Personnellement, il m'arrive de penser que c'est toujours cette «maudite» question d'argent qui prive nos jeunes de leur plein épanouissement! Nos jeunes sont remplis d'enthousiasme et de talents, qu'ils ignorent eux-mêmes! Comment canaliser tout ça?

Si seulement on pouvait, de quelque façon que ce soit, établir avec eux un lien de confiance!

Jocelyne Meunier  
Frelighsburg

## Une opinion?

Avez-vous une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager avec nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée, accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone, pour fins d'authentification. Seules la signature et sa provenance seront publiées.

### Vox populi

## Le ministre Martin a-t-il bien fait d'injecter autant dans la sécurité?

Réal  
Marchand  
Montréal

Ça m'a mis en beau ch...! Je pense que cet argent aurait pu servir à autre chose, comme le chômage.

Céline Dion  
St-Paul-  
d'Abbotsford

Honnêtement, je trouve ça totalement ridicule. Ce montant aurait très bien pu servir au domaine de la santé, surtout.

Gilles  
Paquette  
St-Paul-  
d'Abbotsford

Tout aurait pu aller à la santé. La sécurité c'est bon, oui, mais ce qui s'est passé le 11 septembre est passé.

Gilles  
Verrette  
Sherbrooke

C'est bien long à discuter! C'est évident qu'ils auraient pu le mettre ailleurs, mais tout dépend du gars qui administre.

Donald  
Noisieux  
Dunham

C'est bien, car c'est le sujet de l'heure. C'est certain qu'il aurait pu en mettre un peu dans la santé, mais je ne suis pas surpris..

propos recueillis par Isabelle Gaboriault

photos Janick Marois



# Suggestions de cadeaux



23 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 12 DÉCEMBRE 2001

## Pensez à Noël

**Plus Plus Plus Plus Plus Plus** Certificat-cadeau

Dix \$ 10\$

PERSONNE AUTORISÉE

PSSST! Viens prendre ton repas  
le 16 décembre, de 10 h à 13 h,  
le Père Noël donnera des cadeaux

**Le Plus RESTAURANT BAR**

Le Plus « in » en ville 1, boul. Mountain  
Granby 375-1964

### enbronzan

BRONZAGE : 100 MINUTES

- Super • Turbo • Maxi

29\$ taxes incluses Certificats-cadeaux disponibles

*Joyeuses Fêtes!*

351 Boivin, Granby 372-5630

### LA BOITE A BONBON

Karolyne Baribeault et Martin Simard, propriétaires

SOYEZ ORIGINAL!

- Chocolats belges
- Produits gourmands

Service personnalisé

LIVRAISON

4, rue principale, Granby 375-4898

Venez faire votre  
choix selon votre  
budget

### Le Rouet Fleuri enr.

FLEURS ET CADEAUX  
Votre fleuriste: Frédéric Ostiguy

77, rue Court, Granby - 372-0670

### Du Passé Au Présent

DÉCORATIONS • CADEAUX

Grande  
sélection  
de papier  
de riz

CERTIFICAT-CADEAUX

189, rue Principale, Granby, 375-4115

### les Jolleries ENR.

- Vaste choix de peluches
- Idées-cadeaux
- Articles de décoration

375-1960

19, rue St-Charles Sud,  
Granby

### Peintures à numéros

à partir de  
**11.95\$**

**L'Artiste-Peintre**  
Enr. chez Bétonel

110, rue St-Charles Sud,  
Granby 375-9449

### Au Mini-Prix

DES ANGES, DES ANGES ET ENCORE  
DES ANGES!

- Encens
- Épinglettes
- Céramique
- Résine
- Cadres

741, rue Principale, Granby • 375-0078 • Halles de Granby

### MASSAGE THÉRAPEUTIQUE

à partir de  
**30\$**

**Suzanne Breton**  
MASSOTHÉRAPIE  
PRODUITS NATURELS  
MEMBRE FQM

Renseignez-vous  
sur les demi-  
journée détente

CERTIFICATS-  
CADEAUX  
DISPONIBLES

76, RUE ST-ANDRÉ, GRANBY, 375-3639

Boutique

### Locelyne Casavant LITERIE Plus

PORCELAINE  
IMPORTEE  
POUR VOS  
PETITS-DÉJEUNERS

à partir de  
**9.98\$**

142 PRINCIPALE  
GRANBY  
375-3574

Certificats-cadeaux  
disponibles

169 Principale Est  
Farnham  
293-2077

### L'Etoile Brillante

### Boules de neige

à partir  
de 15 \$

Livres • CD • Cassettes • Pierres •  
Bijoux • Articles-cadeaux • Cristal •  
Pyramides

317, boul. Boivin, Granby, 776-6323

Offrez un  
certificat-cadeau qui  
plaira à tous!

**SERVIDÉO**

NOUVEAU!

X-BOX GAME CUBE

Films • Jeux • DVD

574 Principale, Granby 777-3393

12

12

12



## À ne pas répéter

Collaborateurs:  
Claude Daigneault  
Paul Labrecque - Marc Éthier

MERCREDI 12 DÉCEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

**Bruno Larocque et Denis Racine** viennent de connaître une semaine particulièrement épuisante. Lundi, mardi et jeudi, le duo a lancé des pierres et balayé la glace du Club de curling de Cowansville. Mercredi et vendredi, ils se déliaient les muscles (jambes et bras) au tennis. C'est à peine si ces deux-là auront assez de force en fin de semaine pour... se reposer.

Je n'ai pu assister au lancement du livre «Histoire de Granby», à cause d'une visite chez le médecin. Mais, on m'en a dit beaucoup de bien. J'ai le livre des auteurs **Mario Gendron, Johanne Rochon et Richard Racine**. Dès lors, je peux vous assurer que c'est un travail de moine: trois années à trois. Un volume qui devrait se retrouver dans plusieurs des bibliothèques familiales granbyennes.

L'hiver retarde au plaisir de certains et au regret de commerçants qui, eux, ont besoin du froid et de la neige. **Richard Côté** se rappelle qu'en 1983, plus précisément le 16 janvier, il avait joué un 18 trous de

golf, au Club Granby-St-Paul, en compagnie de **Daniel Charland, Gilles Scott et Normand Comtois**.

De nombreuses personnes ont attendu jusqu'à la dernière minute pour décorer leur extérieur de maison. **Robert Brisebois** profitait plutôt du doux temps pour installer ses lumières et faire quelques petits travaux. Cette année, selon les experts..., il y aurait plus de décorations que jamais. Une simple balade dans les rues de Granby le prouve!

**Gilles Ouellet** n'a pas perdu de temps pour acheter son arbre. Une visite chez Canadian Tire et hop dans la voiture! **Gilles** a tous les talents de décorateur mais le travail final est fait par d'autres!

**Jean-Pierre Daigle et Céline Gauthier** ont procédé à l'ouverture officielle de leur bureau. Associés également au groupe Everest, ils accueilleraient leurs invités avec un large sourire. **Michel Benoit, Denis Langlois, Guy Champagne et Guy**



### Vous avez dit l'hiver?

photo Janick Marois

Ouvrez bien les yeux, car ce n'est pas tous les 11 décembre que vous verrez ça. Plusieurs élèves de l'Envolée ont profité du temps radieux d'hier pour se rendre à l'école en... scooter! Si ça continue comme ça, le père Noël va devoir songer à s'y mettre, lui aussi!



### Mototourisme

L'Association de mototourisme de Granby vient d'élire son nouveau conseil d'administration. Sur la photo, de gauche à droite, au premier plan: **Valérie Pehou-Mays**, trésorière; **Michel Beauregard**, vice-président; **Claude Lacasse**, président; **Rosine P. de Beaujour**, secrétaire; rangée arrière: **André Maheux**, activités; **Luc Tremblay**, prévention; **Jennifer Ross**, recrutement; **Michel Grenier**, relations publiques; **Pierre-Paul Côté**, randonnées; et **Gilles Paquin**, délégué au CAPM.

**Racine**, présents à cet événement, ont chaleureusement salué cette association. Bravo à toute l'équipe.

**Yvan Pinsonnault et Pierrette Ducharme** commencent à connaître les raccourcis pour se diriger aux arénas! Leur fils **Vincent** jouait en après-midi à St-Hilaire et quelques heures plus tard à Chambly. La balade se fait vite et les sandwiches se mangent rapidement.

**Marc Blais** aime taquiner ses amis et s'il y a une personne qui le sait... c'est bien **Yvan Vaillancourt**. **Marc** n'en manque pas une. Il se sert de tout ce qui lui tombe sur la main et surtout son cellulaire. Des messages de toutes les couleurs y sont adressés. Si **Yvan** parlait...

**Guy Vincent** conduisait justement la camionnette de **Marc Blais** lors de la Guignolée. Ce même véhicule brun sur lequel on peut lire: je conduis un citron! On ne parlera pas de la compagnie du véhicule mais **Marc** ne l'apprécie réellement pas. Alors, change!

Gros mois de cocktail ou de visite politique à Granby. Messieurs **Dumont, Pettigrew** suivis de madame **Marois**... Après les élections municipales, on a eu droit à de grandes personnalités en provenance des grands partis. Y a-t-il des changements dans l'air?

**Serge Ménard** devient de plus en plus volubile avec le micro. Tout en remerciant les membres et amis de la Chambre de commerce Granby/Bromont au cocktail de Noël, **Serge** saluait tout ce beau monde de la région. **Serge** n'est pas seulement président de la Chambre mais aussi directeur de la Caisse populaire de St-Paul. Et les loisirs? Pendant les Fêtes.

Incroyable mais vrai! On reçoit déjà des invitations pour le tournoi de golf des Gens d'affaires. Une des invitations que l'on dépose dans le bas de Noël. Une offre irrésistible lorsqu'elle vient de **Raynald Bégin** et de **Jacques Pronovost**!

### OUVREZ UNE FENÊTRE SUR LES FÊTES

RECETTES  
LECTURES  
IDÉES CADEAUX  
MAGASINAGE  
DÉCORATION



cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

www.cyberpresse.ca/fetes

191555V



## Deux Palestiniens tués

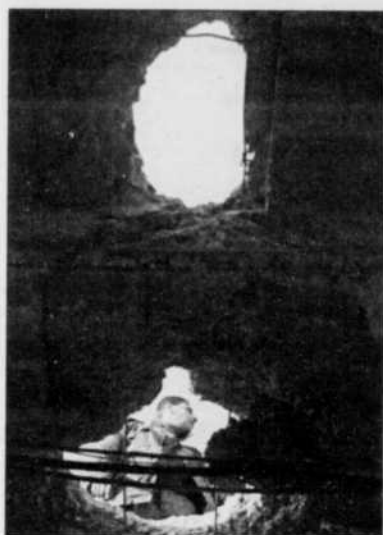


photo Associated Press

Cet officier de police palestinien se trouve sur le toit du poste de police qui a été bombardé par un hélicoptère israélien, hier.

GAZA (AP)

**D**eux Palestiniens ont été tués hier en Cisjordanie par l'armée israélienne dont les hélicoptères ont par ailleurs bombardé un poste de police palestinien à Gaza.

Malgré ce regain de violence, une nouvelle série de pourparlers ont réuni hier responsables et israéliens de la sécurité, sous l'égide de l'émissaire américain Anthony Zinni. Deux précédentes réunions s'étaient soldées par un échec, incitant M. Zinni à menacer lundi de regagner les États-Unis. Un tel départ n'est pas à l'ordre du jour, assurent cependant des responsables américains.

En Cisjordanie, le conducteur et le passager d'une voiture, deux Palestiniens, ont été tués par l'armée israélienne. Selon Tsahal, le conducteur a refusé de s'arrêter à un barrage militaire près de la localité de Choueika, dans les faubourgs de Tulkarem. Il s'agissait, selon des responsables palestiniens, d'ouvriers agricoles qui tentaient de se rendre en Israël pour y travailler, sans permis.

### Tir de roquettes

À Gaza, les hélicoptères israéliens ont tiré quatre roquettes et deux missiles air-sol sur un bâtiment de la Force 17, la garde présidentielle de Yasser Arafat. L'immeuble, évacué avant l'attaque, a subi de très importants dégâts et un Palestinien a été légèrement blessé par la projection de débris.

Un des missiles a touché la principale ligne électrique alimentant le quartier, plongé dans l'obscurité. Cette attaque est intervenue en représailles d'un tir de mortier la veille contre une implantation juive de Gaza, où une petite fille a été légèrement blessée.

Parallèlement, quelque 3000 Palestiniens ont assisté hier à Hébron (Cisjordanie) aux funérailles de deux enfants Palestiniens tués lundi dans une attaque israélienne. Les hélicoptères de Tsahal visaient un militant du Jihad islamique, Mohammed Ayoub Sidr, qui a été blessé.

**G.F.E. EXTINCTEURS SÉCURITÉ INCENDIE**

Mme Danielle Leroux, propriétaire

VENTE ET SERVICE

- Industriel, commercial et résidentiel
- Extincteurs portatifs, lumières d'urgence, systèmes automatiques de restaurant et industrie

480, rue St-Charles Sud, Granby • 372-6621

Depuis 45 ans à votre service!

**PAYEZ ET EMPORTEZ**

**GRANDE LIQUIDATION DE TOUS LES VEHICULES en inventaire 2001**

**Le Trianon**

PONTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

Mario Lagüe Représentant

## CELL L'TEMPS DE NOËL chez PLEIN D'IDÉES - CADEAUX POUR LA SÉCURITÉ ET POUR RESTER EN CONTACT !

ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL

Cellulaires numériques à partir de 0 \$\*



MITSUBISHI  
Mitsubishi  
T-300\*  
Digital  
Vibration



NOKIA  
3360  
Nokia 3360\*  
Digital  
Vibration



Panasonic  
EB TX 210

Panasonic TX-210 à 0 \$\*  
Digital  
Vibration

DU NOUVEAU!  
Téléphone sans fil 2.4GHz!

SUGGESTIONS-CADEAUX  
Spéciaux accessoires, chargeurs auto, étuis, mains-libres...

2 nouveaux forfaits à seulement 25 \$ par mois

1er: 150 minutes, jours et soirs  
Week-end illimité du ven. 18 h au dim. 8 h  
25 c la min. supplémentaire

comprenant:

2e: 50 minutes de jours  
1 000, soirs et week-ends, de 18 h à 8 h  
25 c la min. supplémentaire

ATTENTION! ATTENTION!

2 nouvelles tours de réception à Sutton et Ste-Cécile-de-Milton. Rogers<sup>MC</sup> AT&T<sup>MD</sup> investit 2 millions de dollars dans la région et ce n'est que le début... Pour mieux communiquer!

SPECIAL  
Téléavertisseurs

109<sup>95</sup>\$\*



MOTOROLA  
Motorola  
T2290\*  
Digital



NOKIA  
5125  
Nokia  
5125  
Digital



ERICSSON  
Ericsson  
A1228d  
Digital

PARLEZ  
À la  
Carte

Cartes prépayées cadeaux 10 \$ - 25 \$ - 50 \$

Après remise postale. Taxes applicables et frais de déplacements en sus. Des frais d'accès au système s'appliquent. Détails en magasin. \*Partez à la carte est une marque de commerce de Rogers sans fil inc. \*\*Rogers Communications inc. Utilisé sous licence. AT&T Corp. Utilisé sous licence.

Jusqu'à épuisement des stocks.

**Tel Expert**

GRANBY  
575, boul. Boivin  
777-6612

CHATEAUGUAY  
129, boul. St-Jean-Baptiste  
(450) 692-2201  
LONGUEUIL  
1490, ch. Chambly (450) 442-1566

DRUMMONDVILLE  
965, boul. St-Joseph  
(819) 478-9977



## Bourse de Toronto

A et B

| Titre       | Vente   | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   |
|-------------|---------|--------|--------|--------|--------|
| Acad sys    | 6400    | 2.200  | 2.150  | 2.150  | -0.050 |
| Adi Opt     | 2700    | 2.750  | 2.660  | 2.750  | +0.100 |
| ADP Sys     | 26625   | 0.950  | 0.930  | 0.940  | +0.010 |
| ADP Gr      | 1045    | 13.200 | 12.850 | 13.200 | +0.200 |
| ADS Inc     | 10200   | 1.950  | 1.850  | 1.850  | -0.060 |
| AFM         | 150     | 4.200  | 4.200  | 4.200  | +0.200 |
| Agf B       | 36724   | 25.250 | 24.850 | 25.010 | +0.010 |
| Alc Div     | 3700    | 26.150 | 26.050 | 26.050 | -0.050 |
| Alf Adv     | 12300   | 1.500  | 1.350  | 1.490  | +0.040 |
| Alu Tech    | 58800   | 19.000 | 18.750 | 18.900 | +0.050 |
| Am Camb     | 2600    | 1.450  | 1.450  | 1.450  | +0.050 |
| AMR Tech    | 43500   | 1.300  | 1.100  | 1.300  | +0.200 |
| ARC Res     | 300     | 13.250 | 13.250 | 13.250 | -0.590 |
| Art Adv     | 6080    | 4.800  | 4.370  | 4.370  | -0.260 |
| AT plastics | 57750   | 1.800  | 1.600  | 1.700  | -0.050 |
| AT Can      | 92388   | 47.610 | 47.330 | 47.400 | -0.100 |
| ATI Tech    | 3148692 | 21.550 | 20.510 | 20.980 | -0.540 |
| ATS Auto    | 284319  | 17.300 | 16.650 | 16.750 | -0.440 |
| Austra T    | 15666   | 17.950 | 17.450 | 17.450 | -0.300 |
| Aber dm     | 182910  | 2.150  | 2.050  | 2.050  | -0.100 |
| Aber dm     | 84150   | 1.600  | 1.400  | 1.500  | -0.010 |
| Abitibi C   | 1804845 | 12.140 | 11.750 | 11.900 | +0.120 |
| Accelco C   | 55713   | 2.050  | 1.920  | 1.990  | +0.080 |
| Adkion      | 2000    | 17.750 | 17.750 | 17.750 | -0.250 |
| Adherex     | 146500  | 0.350  | 0.320  | 0.350  | +0.020 |
| Adrian      | 2500    | 0.065  | 0.065  | 0.065  | -0.015 |
| Advent      | 45490   | 0.320  | 0.300  | 0.300  | -0.015 |
| Aecon Gr    | 4130    | 4.400  | 4.350  | 4.400  | +0.100 |
| Alfina      | 46035   | 9.000  | 8.800  | 9.000  | +0.100 |
| Alfon       | 1000    | 0.780  | 0.760  | 0.760  | +0.030 |
| Alfon       | 123478  | 14.970 | 14.710 | 14.810 | -0.080 |
| Alfon       | 605242  | 16.000 | 15.800 | 15.800 | +0.040 |
| Alfon       | 113980  | 1.400  | 1.310  | 1.310  | +0.070 |
| Alfon       | 13950   | 5.950  | 5.500  | 5.500  | -0.400 |
| Alfon       | 427280  | 5.050  | 4.850  | 4.980  | -0.050 |
| Alfon       | 82220   | 3.450  | 3.250  | 3.450  | -0.130 |
| Alfon       | 1000    | 1.000  | 0.950  | 0.950  | -0.130 |
| Alfon       | 4200    | 11.700 | 11.700 | 11.700 | -0.030 |
| Alfon       | 7100    | 1.310  | 1.300  | 1.300  | -0.100 |
| Alfon       | 341687  | 57.350 | 55.430 | 55.560 | -1.580 |
| Alfon       | 672373  | 58.750 | 56.500 | 57.640 | -0.140 |
| Alfon       | 5665    | 24.980 | 24.850 | 24.950 | 0.000  |
| Alfon       | 2100    | 21.140 | 20.900 | 20.950 | -0.200 |
| Alfon       | 7202    | 31.000 | 30.000 | 30.580 | -0.380 |
| Alfon       | 12100   | 0.260  | 0.240  | 0.240  | -0.020 |
| Alfon       | 19587   | 0.300  | 0.300  | 0.300  | -0.010 |
| Alfon       | 701     | 28.950 | 28.950 | 28.950 | +0.450 |
| Alfon       | 99970   | 32.000 | 31.270 | 31.270 | -0.470 |
| Alfon       | 9200    | 25.540 | 25.050 | 25.050 | -0.200 |
| Alfon       | 201     | 27.000 | 24.720 | 24.720 | -0.280 |
| Alfon       | 353504  | 25.000 | 24.900 | 25.000 | +0.100 |
| Alfon       | 21845   | 46.500 | 46.690 | 47.490 | -0.370 |
| Alfon       | 300     | 26.000 | 26.000 | 26.000 | -0.000 |
| Alfon       | 100     | 16.500 | 16.500 | 16.500 | +0.610 |
| Alfon       | 3450    | 16.740 | 16.310 | 16.310 | +0.070 |
| Alfon       | 2000    | 2.650  | 2.560  | 2.560  | -0.080 |
| Alfon       | 379     | 7.460  | 7.460  | 7.460  | +0.010 |
| Alfon       | 99027   | 2.310  | 2.170  | 2.300  | 0.000  |
| Alfon       | 60950   | 0.325  | 0.305  | 0.325  | 0.000  |
| Alfon       | 2288    | 0.300  | 0.300  | 0.300  | +0.020 |
| Alfon       | 8000    | 0.800  | 0.800  | 0.800  | -0.080 |
| Alfon       | 19300   | 4.300  | 4.300  | 4.300  | 0.000  |
| Alfon       | 305     | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  |
| Alfon       | 500     | 2.770  | 2.770  | 2.770  | -0.130 |
| Alfon       | 4775    | 3.000  | 2.900  | 2.900  | -0.100 |
| Alfon       | 5950    | 24.000 | 23.330 | 23.500 | +0.470 |
| Alfon       | 2300    | 15.150 | 14.800 | 14.850 | +0.050 |
| Alfon       | 31171   | 92.190 | 90.000 | 91.410 | -0.340 |
| Alfon       | 19300   | 3.400  | 3.420  | 3.420  | -0.010 |
| Alfon       | 1000    | 0.900  | 0.900  | 0.900  | -0.090 |
| Alfon       | 10000   | 0.810  | 0.810  | 0.810  | -0.080 |
| Alfon       | 3200    | 1.100  | 1.100  | 1.100  | -0.050 |
| Alfon       | 23500   | 0.850  | 0.800  | 0.800  | 0.000  |
| Alfon       | 300     | 43.000 | 43.000 | 43.000 | 0.000  |
| Alfon       | 100     | 3.000  | 3.000  | 3.000  | -0.200 |
| Alfon       | 129750  | 2.150  | 1.900  | 1.920  | -0.200 |
| Alfon       | 101600  | 0.170  | 0.150  | 0.150  | -0.010 |
| Alfon       | 14050   | 0.900  | 0.810  | 0.900  | +0.090 |
| Alfon       | 60588   | 7.050  | 6.950  | 6.950  | +0.100 |
| Alfon       | 2370    | 47.700 | 47.400 | 47.400 | +0.100 |
| Alfon       | 50      | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  |
| Alfon       | 700     | 46.500 | 46.210 | 46.500 | 0.000  |
| Alfon       | 1500    | 26.250 | 26.250 | 26.250 | 0.000  |
| Alfon       | 13600   | 0.250  | 0.245  | 0.245  | -0.005 |
| Alfon       | 155013  | 3.100  | 2.750  | 2.900  | -0.200 |
| Alfon       | 2000    | 0.060  | 0.060  | 0.060  | 0.000  |
| Alfon       | 37575   | 0.220  | 0.210  | 0.210  | -0.010 |
| Alfon       | 100     | 4.100  | 4.100  | 4.100  | +0.100 |
| Alfon       | 29900   | 1.340  | 1.200  | 1.340  | +0.040 |
| Alfon       | 199175  | 21.100 | 20.800 | 21.040 | +0.240 |
| Alfon       | 70500   | 1.180  | 1.150  | 1.150  | -0.020 |
| Alfon       | 24000   | 1.760  | 1.740  | 1.740  | 0.000  |
| Alfon       | 1760    | 27.500 | 27.400 | 27.400 | -0.900 |
| Alfon       | 2542    | 27.300 | 27.100 | 27.170 | -0.350 |
| Alfon       | 9087    | 16.350 | 15.750 | 15.750 | -0.240 |
| Alfon       | 9565    | 18.580 | 18.550 | 18.550 | -0.010 |
| Alfon       | 7165    | 8.700  | 8.500  | 8.500  | 0.000  |
| Alfon       | 135551  | 45.650 | 44.150 | 44.590 | -0.520 |
| Alfon       | 1781406 | 35.140 | 34.450 | 34.660 | -0.260 |
| Alfon       | 2585    | 25.850 | 25.750 | 25.850 | +0.200 |
| Alfon       | 2100    | 26.600 | 26.350 | 26.350 | -0.150 |
| Alfon       | 8900    | 24.400 | 24.400 | 24.400 | -0.050 |
| Alfon       | 7100    | 24.800 | 24.400 | 24.700 | -0.300 |
| Alfon       | 142752  | 34.300 | 32.100 | 33.000 | -0.800 |
| Alfon       | 2500    | 33.340 | 32.450 | 32.450 | -0.550 |
| Alfon       | 8       | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  |
| Alfon       | 4729    | 9.250  | 9.250  | 9.250  | 0.000  |
| Alfon       | 5300    | 25.500 | 25.250 | 25.250 | -0.350 |
| Alfon       | 3350    | 18.600 | 18.600 | 18.600 | +0.100 |
| Alfon       | 400     | 18.050 | 18.050 | 18.050 | -0.050 |
| Alfon       | 600     | 18.000 | 17.500 | 17.500 | -0.050 |
| Alfon       | 26015   | 15.350 | 15.010 | 15.010 | -0.240 |
| Alfon       | 8000    | 1.150  | 1.150  | 1.150  | -0.100 |
| Alfon       | 153929  | 14.000 | 12.700 | 13.000 | -0.050 |
| Alfon       | 101929  | 49.680 | 47.840 | 48.200 | -0.300 |
| Alfon       | 30500   | 0.490  | 0.450  | 0.490  | +0.010 |
| Alfon       | 1619630 | 35.950 | 35.020 | 35.200 | -0.480 |
| Alfon       | 10275   | 26.450 | 26.450 | 26.450 | -0.050 |
| Alfon       | 4275    | 25.300 | 25.250 | 25.300 | -0.150 |
| Alfon       | 7300    | 24.500 | 23.560 | 24.290 | -0.210 |
| Alfon       | 7750    | 25.250 | 25.110 | 25.110 | -0.090 |
| Alfon       | 1968580 | 30.300 | 28.350 | 28.900 | -0.600 |
| Alfon       | 1890    | 26.350 | 26.200 | 26.250 | +0.050 |
| Alfon       | 2400    | 26.850 | 26.700 | 26.700 | -0.150 |
| Alfon       | 7150    | 27.600 | 27.600 | 27.600 | +0.130 |
| Alfon       | 800     | 27.570 | 27.570 | 27.570 | 0.000  |
| Alfon       | 59300   | 27.750 | 27.750 | 27.750 | -0.200 |
| Alfon       | 11250   | 24.100 | 23.900 | 23.900 | -0.100 |
| Alfon       | 1115589 | 23.940 | 23.450 | 23.900 | -0.140 |
| Alfon       | 85505   | 3.700  | 3.610  | 3.650  | -0.050 |
| Alfon       | 203257  | 3.000  | 2.270  | 2.270  | -0.140 |
| Alfon       | 169035  | 3.640  | 3.500  | 3.550  | -0.030 |
| Alfon       | 20600   | 1.950  | 1.750  | 1.760  | -0.140 |
| Alfon       | 600     | 25.300 | 25.300 | 25.300 | -0.300 |
| Alfon       | 1300    | 25.000 | 25.000 | 25.000 | 0.000  |
| Alfon       | 210025  | 50.100 | 25.500 | +0.200 | 27.000 |
| Alfon       | 2884584 | 2.070  | 1.610  | 1.810  | -0.340 |
| Alfon       | 16925   | 3.860  | 3.660  | 3.860  | -0.040 |
| Alfon       | 488784  | 0.530  | 0.480  | 0.490  | -0.020 |
| Alfon       | 9975    | 10.150 | 9.800  | 10.000 | -0.200 |
| Alfon       | 100     | 2.450  | 2.450  | 2.450  | -0.000 |
| Alfon       | 1065    | 1.020  | 0.950  | 0.970  | +0.020 |
| Alfon       | 20100   | 1.200  | 1.200  | 1.200  | +0.100 |
| Alfon       | 825     | 4.600  | 4.600  | 4.600  | -0.000 |
| Alfon       | 44850   | 6.600  | 6.300  | 6.450  | -0.150 |
| Alfon       | 14100   | 2.800  | 2.650  | 2.850  | -0.050 |
| Alfon       | 82231   | 1.670  | 1.560  | 1.580  | -0.070 |
| Alfon       | 274557  | 88.000 | 85.000 | 86.150 | +0.740 |

C

| Titre | Vente   | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   |
|-------|---------|--------|--------|--------|--------|
| Alfon | 836900  | 11.150 | 10.750 | 11.100 | +0.500 |
| Alfon | 2600    | 14.430 | 13.850 | 14.430 | +0.930 |
| Alfon | 21046   | 14.740 | 13.500 | 14.500 | +1.000 |
| Alfon | 15356   | 0.180  | 0.155  | 0.155  | -0.025 |
| Alfon | 21499   | 11.100 | 10.800 | 11.000 | -0.010 |
| Alfon | 1336758 | 11.300 | 10.900 | 10.940 | -0.380 |
| Alfon | 59200   | 17.500 | 17.000 | 17.490 | +0.390 |
| Alfon | 282904  | 12.650 | 12.400 | 12.500 | +0.100 |
| Alfon | 2000    | 0.900  | 0.900  | 0.900  | 0.000  |
| Alfon | 19713   | 60.710 | 59.250 | 59.250 | -1.750 |
| Alfon | 869167  | 17.040 | 16.630 | 16.630 | -0.220 |
| Alfon | 72500   | 3.400  | 3.150  | 3.150  | -0.250 |
| Alfon | 5650    | 24.500 | 24.500 | 24.500 | 0.000  |
| Alfon | 1800    | 2.850  | 2.850  | 2.850  | -0.050 |
| Alfon | 39800   | 1.900  | 1.750  | 1.810  | -0.130 |
| Alfon | 8448    | 4.500  | 4.450  | 4.460  | -0.040 |
| Alfon | 87500   | 0.135  | 0.120  | 0.120  | 0.000  |
| Alfon | 10724   | 1.150  | 1.120  | 1.120  | 0.000  |
| Alfon | 50500   | 0.055  | 0.055  | 0.055  | -0.005 |
| Alfon | 2650    | 2.650  | 2.400  | 2.400  | -0.100 |
| Alfon | 72500   | 2.440  | 2.400  | 2.400  | -0.030 |
| Alfon | 270490  | 0.245  | 0.220  | 0.225  | -0.005 |

D et E

|              |         |        |        |        |        |
|--------------|---------|--------|--------|--------|--------|
| Cap Gain     | 200     | 15.550 | 15.500 | 15.550 | -0.050 |
| Car          | 400     | 6.600  | 6.600  | 6.600  | -0.050 |
| Car a f      | 12956   | 5.350  | 5.220  | 5.220  | -0.030 |
| Cardiom o    | 27500   | 0.700  | 0.650  | 0.700  | 0.000  |
| Carasu       | 1500    | 0.470  | 0.470  | 0.470  | 0.000  |
| Cascades i   | 70661   | 10.000 | 9.510  | 9.750  | -0.220 |
| Cathedr o    | 7000    | 0.140  | 0.140  | 0.140  | -0.010 |
| Causa C o    | 79000   | 0.950  | 0.930  | 0.930  | -0.020 |
| Cavell En    | 27200   | 0.820  | 0.750  | 0.800  | -0.030 |
| Cedera sh    | 34600   | 2.100  | 1.910  | 2.100  | +0.040 |
| Celestica    | 1026895 | 74.760 | 72.050 | 74.300 | -2.710 |
| Cell Loc o   | 80950   | 0.500  | 0.260  | 0.280  | -0.020 |
| Cfund A f    | 1000    | 5.220  | 5.220  | 5.220  | +0.000 |
| Centrity     | 232266  | 3.020  | 1.990  | 2.220  | -0.810 |
| Centurion    | 3400    | 4.350  | 4.415  | 0.420  | +0.000 |
| Certicom     | 702707  | 3.840  | 3.300  | 3.300  | -0.540 |
| Chai na ta   | 12683   | 0.320  | 0.300  | 0.320  | 0.000  |
| Chain e o    | 2000    | 0.800  | 0.750  | 0.750  | -0.050 |
| Chateau A f  | 90      | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  |
| Chemtr u     | 29185   | 11.590 | 11.150 | 11.590 | +0.440 |
| Chesbur o    | 27000   | 0.090  | 0.080  | 0.090  | +0.010 |
| Chromo o     | 100400  | 2.000  | 1.850  | 1.900  | -0.100 |
| CHUM B f     | 2000    | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  |
| Chumail      | 5100    | 0.940  | 0.850  | 0.850  | -0.090 |
| Cinram       | 54899   | 4.950  | 4.850  | 4.850  | -0.100 |
| Cintech o    | 3200    | 0.880  | 0.870  | 0.880  | +0.010 |
| Circa o      | 16600   | 0.990  | 0.970  | 0.970  | -0.020 |
| Circuit W    | 452     | 1.700  | 1.680  | 1.700  | -0.020 |
| Claivest     | 200     | 4.650  | 4.650  | 4.650  | 0.000  |
| Clarica      | 457138  | 52.450 | 51.000 | 52.220 | +1.450 |
| Clarica p    | 200     | 27.180 | 27.180 | 27.180 | +0.000 |
| Clarke i     | 624     | 7.710  | 7.710  | 7.710  | +0.000 |
| Clearall     | 190446  | 0.710  | 0.680  | 0.680  | -0.030 |
| Clearly C    | 2000    | 0.850  | 0.850  | 0.850  | 0.000  |
| Clublink     | 8810    | 5.700  | 5.650  | 5.700  | 0.000  |
| Co Oper o    | 1000    | 24.500 | 24.500 | 24.500 | 0.000  |
| Co Steel     | 98445   | 2.000  | 1.750  | 1.970  | +0.100 |
| Cogco cble f | 23866   | 23.250 | 22.000 | 22.100 | -0.650 |
| Cogeco f     | 4850    | 20.900 | 20.450 | 20.450 | -0.450 |
| Cognisate    | 10290   | 9.700  | 9.250  | 9.300  | -0.450 |
| Cognisat o   | 32840   | 33.250 | 33.390 | 34.500 | +0.810 |
| Com Dev      | 14475   | 3.050  | 2.200  | 2.200  | -0.850 |
| Comunic o    | 500     | 0.650  | 0.650  | 0.650  | 0.000  |
| Compton      | 30750   | 3.990  | 3.900  | 3.950  | -0.050 |
| Concert i    | 14100   | 7.250  | 7.200  | 7.200  | -0.050 |
| Concord p    | 2800    | 1.350  | 1.270  | 1.350  | +0.080 |
| C o njuh o   | 104469  | 6.200  | 6.000  | 6.150  | -0.050 |
| Conoco 1 p   | 93082   | 4.440  | 4.360  | 4.390  | +0.030 |
| Conor Pac o  | 10000   | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  |
| Conor Pac o  | 14400   | 0.230  | 0.230  | 0.270  | +0.040 |
| Con Pkto     | 8000    | 0.025  | 0.025  | 0.025  | 0.000  |



# La Fed abaisse ses taux

WASHINGTON (AP, PC)

La Réserve fédérale américaine a annoncé hier une baisse de 0,25 point de son principal taux directeur, le taux interbancaire, qui passe à 1,75 pour cent, son plus bas niveau depuis juillet 1961.

C'est la 11e fois depuis le début de l'année 2001 que la banque centrale réduit ses taux d'intérêt pour soutenir l'économie américaine, entrée en récession depuis le mois de mars et qui subit les conséquences des attentats du 11 septembre.

Il s'agit également de la quatrième réduction des taux depuis les attentats terroristes, les trois autres ayant été de 0,50 point.

En réaction à l'annonce de la Fed, les banques américaines ont réduit de 0,25 point leur taux préférentiel, qui

sert de référence pour les prêts aux particuliers et aux entreprises. Celui-ci s'établit maintenant à 4,75 pour cent, du jamais vu depuis novembre 1965.

Dans ses notes explicatives, la Réserve fédérale dit percevoir des signes que «la faiblesse de la demande s'apaise», tout en précisant que «ces signes sont préliminaires et incertains». Des analystes interprètent ces quelques mots comme un signal que la vague de réduction des taux tire à sa fin.

«Je pense qu'ils (les membres du comité de la Fed) se rendent compte que nous avons atteint un creux et que l'économie va renouer avec la croissance au début de la prochaine année», a dit Mark Zandi, économiste principal chez Economy.com.

D'autres analystes n'en sont pas si

sûrs et n'excluent pas une autre réduction des taux lors de la prochaine réunion du comité de la Fed, à la fin du mois de janvier.

Cette dernière réduction avait été largement anticipée par les marchés boursiers. La réaction positive qu'elle a pu susciter a d'ailleurs été annulée par un avis de profits moindres que prévu de la part du géant pharmaceutique Merck, en fin d'après-midi.

Merck a fait savoir que la croissance de ses profits serait nulle en 2002.

L'indice Dow Jones de la Bourse de New York a clôturé en baisse de 33,08 points, à 9888,37. Le Nasdaq a légèrement progressé, de 9,81 points, à 2001,93.

À la Bourse de Toronto, le TSE 300 a terminé la séance en baisse de 28,18 points, à 7531,63, alors que neuf des 14 sous-indices ont accusé un recul.

## En bref

### Le prix des logements augmente

MONTREAL (PC) - Les prix des logements neufs, en octobre, étaient de 2,8 pour cent plus élevés qu'en octobre 2000, rapportait hier Statistique Canada; l'indice, dont le point de référence de 100 remonte à l'année 1992, s'établissait ainsi à 106,8.

En variation annuelle, par région, la plus forte hausse a été constatée à Ottawa-Hull, soit 8,2 pour cent, puis à Montréal (4,5 pour cent) et Halifax (3,3); elle a été de 2,6 pour cent à Québec, de 2,5 à Toronto.

En écart mensuel, l'indice des prix demandés par les entrepreneurs a grimpé de 0,1 pour cent comparé à septembre.

Sur un mois aussi, la progression la plus marquée était à Ottawa-Hull, soit 0,7 pour cent, ce qui serait dû surtout aux gains de la rémunération des métiers de la construction, analyse l'agence. L'indice a grimpé à Hali-

fax de 0,5 pour cent, à Montréal de 0,3 pour cent; à Québec, il a reculé de 0,6 pour cent en écart mensuel.

### Rythmes FM ailleurs qu'à Montréal?

MONTREAL (PC) - Cogeco veut étendre son concept de station Rythme FM à Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke et Chicoutimi-Jonquière.

«Nous avons un certain succès avec le son Rythme FM à Montréal, a déclaré le président et chef de la direction de Cogeco, Louis Audet, en marge de l'assemblée annuelle de l'entreprise hier. Il est à prévoir que cette approche-là pourrait plaire aux auditeurs de ces régions.»

La station Rythme FM (105,7), qui se spécialise dans les airs à succès pour adulte, a vu ses cotes d'écoute augmenter de 50 pour cent au printemps dernier. Elle est maintenant la deuxième station la plus écoutée par les personnes de 25 à 54 ans.

| Vente        | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   | Titre  | Vente        | Haut   | Bas     | Ferm.  | Chg.   | Titre     | Vente        | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   | Titre       | Vente        | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   | Titre     | Vente       | Haut    | Bas    | Ferm.  | Chg.   | Titre     | Vente      | Haut    | Bas    | Ferm.  | Chg.   | Titre  |
|--------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------------|--------|---------|--------|--------|-----------|--------------|--------|--------|--------|--------|-------------|--------------|--------|--------|--------|--------|-----------|-------------|---------|--------|--------|--------|-----------|------------|---------|--------|--------|--------|--------|
| N a Q        |        |        |        |        |        |              |        |         |        |        |           |              |        |        |        |        |             |              |        |        |        |        |           |             |         |        |        |        |           |            |         |        |        |        |        |
| NHC comm     | 82484  | 1.300  | 1.160  | 1.250  | +0.080 | Pipe NT p    | 3289   | 25.200  | 25.130 | +0.280 | ShawCor A | 1340         | 13.900 | 13.500 | 13.900 | -0.290 | Split Yield | 1625         | 11.800 | 11.250 | 11.500 | -0.250 | TVI Pac o | 205000      | 0.030   | 0.030  | 0.030  | 0.000  | Tor Dm Bk | 1405609    | 41.000  | 39.910 | 40.230 | -0.610 |        |
| Nos alliax   | 100    | 60.000 | 60.000 | 60.000 | -1.150 | Pivotal      | 48750  | 9.320   | 8.800  | 8.900  | -0.280    | ShawCor B    | 700    | 14.750 | 14.250 | 14.750 | +0.500      | Split Yld I  | 6650   | 20.350 | 20.300 | 20.300 | -0.100    | TVX Gold    | 5927809 | 0.620  | 0.580  | 0.600  | -0.020    | Td Bk H    | 450     | 26.700 | 26.700 | 26.700 | +0.180 |
| NQL drill a  | 36550  | 6.550  | 6.310  | 6.550  | +0.220 | Placer Dm    | 813564 | 16.720  | 16.450 | 16.510 | -0.370    | Shell Can    | 41255  | 42.900 | 42.020 | 42.700 | +0.150      | Split Yld II | 700    | 13.020 | 13.020 | 13.020 | -0.230    | Tahera o    | 800819  | 0.155  | 0.140  | 0.150  | +0.005    | Td Bk I    | 5000    | 25.800 | 25.700 | 25.800 | -0.000 |
| NRG Gr       | 257000 | 0.050  | 0.040  | 0.050  | -0.010 | Platree As o | 97800  | 0.305   | 0.290  | 0.300  | +0.005    | Sherritt Can | 7677   | 8.100  | 8.980  | 9.000  | +0.250      | Stackpole    | 1100   | 13.750 | 13.750 | 13.750 | -0.500    | Taiga Fort  | 395     | 9.800  | 9.800  | 9.800  | 0.000     | Td Bk K    | 14000   | 26.900 | 26.700 | 26.900 | -0.120 |
| NRI Global o | 5840   | 0.640  | 0.600  | 0.640  | +0.040 | Polyair      | 10000  | 0.085   | 0.085  | 0.085  | -0.015    | Sherritt F   | 2100   | 4.050  | 4.050  | 4.050  | -0.150      | Stake tech   | 166    | 3.350  | 3.350  | 3.350  | -0.070    | Talisman    | 282828  | 56.800 | 55.750 | 56.110 | -0.340    | Total Enr  | 237181  | 20.000 | 19.700 | 20.000 | -0.300 |
| Nat Bk 11    | 4520   | 0.245  | 0.215  | 0.245  | +0.025 | Power Corp   | 87991  | 100.000 | 98.450 | 98.560 | -1.340    | Sherritt P   | 7450   | 4.800  | 4.750  | 4.750  | 0.000       | Stantec      | 5002   | 28.000 | 27.900 | 27.900 | 0.000     | Tan Ringe o | 6100    | 0.300  | 0.300  | 0.300  | 0.000     | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Nat Bk 12    | 2425   | 23.280 | 25.250 | 25.250 | +0.040 | Power L Co   | 133696 | 39.000  | 38.700 | 38.850 | -0.020    | Sherritt P   | 46920  | 61.100 | 60.000 | 60.000 | +0.240      | Steeplejak   | 8600   | 1.000  | 0.980  | 0.980  | -0.040    | Tecapit r   | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Nat Bk 13    | 2550   | 26.100 | 26.000 | 26.000 | +0.190 | Power Corp   | 4670   | 25.000  | 24.750 | 24.750 | -0.250    | Sherritt P   | 1000   | 4.510  | 4.510  | 4.510  | -0.010      | Stelco A     | 235054 | 3.200  | 3.060  | 3.150  | +0.150    | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Nat Bk 14    | 51200  | 26.800 | 26.780 | 26.800 | +0.190 | Pwr Fin A    | 4000   | 20.500  | 20.350 | 20.490 | 0.000     | Sherritt P   | 8709   | 40.820 | 39.000 | 39.510 | -0.510      | Stelco B     | 1050   | 3.140  | 3.140  | 3.140  | +0.060    | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Nat Chalm    | 7400   | 0.280  | 0.250  | 0.280  | +0.010 | Pwr Fin B    | 132300 | 26.750  | 26.610 | 26.610 | -0.430    | Sherritt P   | 500    | 6.600  | 6.600  | 6.600  | -0.250      | Stelco C     | 63752  | 4.150  | 4.100  | 4.110  | -0.010    | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Nelson Gld o | 96900  | 0.350  | 0.320  | 0.320  | -0.020 | Pwr Fin C    | 8605   | 25.400  | 25.200 | 25.350 | -0.050    | Sherritt P   | 34700  | 0.400  | 0.380  | 0.380  | -0.010      | Stelco D     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| NetDrv o     | 26050  | 0.590  | 0.540  | 0.580  | -0.010 | Pwr Fin D    | 5805   | 24.740  | 24.270 | 24.270 | -0.480    | Sherritt P   | 5654   | 0.400  | 0.370  | 0.370  | -0.015      | Stelco E     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Netgraph f   | 64227  | 0.365  | 0.345  | 0.365  | -0.005 | Precisn D    | 7885   | 23.000  | 22.750 | 22.750 | -0.250    | Sherritt P   | 6400   | 0.220  | 0.220  | 0.220  | -0.050      | Stelco F     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Nevada B o   | 25295  | 0.015  | 0.010  | 0.010  | 0.000  | Promax o     | 138313 | 39.350  | 38.300 | 38.520 | -0.580    | Sherritt P   | 54300  | 11.600 | 11.500 | 11.500 | -0.100      | Stelco G     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Nevada B o   | 35143  | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  | Promet L of  | 78852  | 2.260   | 2.170  | 2.170  | -0.030    | Sherritt P   | 106200 | 0.060  | 0.050  | 0.060  | 0.000       | Stelco H     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Nevada B o   | 13150  | 3.700  | 3.650  | 3.700  | +0.050 | Prem T Aof   | 58700  | 1.550   | 1.740  | 1.850  | -0.200    | Sherritt P   | 26248  | 8.190  | 8.050  | 8.050  | -0.150      | Stelco I     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| NHC Cap A f  | 1025   | 8.150  | 8.150  | 8.150  | 0.000  | Prem brnd    | 1000   | 2.010   | 2.010  | 2.010  | 0.000     | Sherritt P   | 41027  | 0.190  | 0.175  | 0.175  | -0.025      | Stelco J     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Newgro A     | 412    | 13.360 | 13.360 | 13.360 | 0.000  | Prem i A     | 9950   | 1.210   | 1.130  | 1.130  | -0.080    | Sherritt P   | 115019 | 27.850 | 26.250 | 27.310 | +0.920      | Stelco K     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Newgro A     | 1100   | 14.500 | 14.500 | 14.500 | -0.100 | Promex o     | 9300   | 3.350   | 3.190  | 3.190  | -0.160    | Sherritt P   | 14225  | 1.300  | 1.190  | 1.230  | -0.120      | Stelco L     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Newkinc o    | 8200   | 0.800  | 0.760  | 0.800  | -0.050 | Promex o     | 174738 | 0.150   | 0.135  | 0.150  | -0.060    | Sherritt P   | 419516 | 25.850 | 24.320 | 24.650 | -0.450      | Stelco M     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Nexico       | 373205 | 31.350 | 30.260 | 30.500 | -0.670 | QLT Inc      | 226753 | 35.850  | 35.260 | 35.900 | -0.600    | Sherritt P   | 243100 | 0.530  | 0.450  | 0.450  | 0.000       | Stelco N     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Nexfor Inc   | 11500  | 7.400  | 7.280  | 7.380  | -0.010 | QMedia o     | 3200   | 0.810   | 0.810  | 0.810  | 0.000     | Sherritt P   | 379000 | 0.050  | 0.040  | 0.040  | -0.010      | Stelco O     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Nexia b o    | 6200   | 5.000  | 4.950  | 5.000  | -0.010 | Quebecor A   | 3146   | 16.950  | 16.760 | 16.750 | -0.050    | Sherritt P   | 103100 | 0.090  | 0.090  | 0.090  | -0.020      | Stelco P     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Nexia b o    | 645    | 0.120  | 0.120  | 0.120  | -0.010 | Quebecor B f | 175856 | 16.850  | 16.760 | 16.780 | -0.020    | Sherritt P   | 5000   | 1.030  | 1.020  | 1.020  | 0.000       | Stelco Q     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Nexus Gr o   | 937000 | 0.180  | 0.170  | 0.170  | -0.010 | Quebecor w f | 804545 | 34.200  | 33.850 | 34.100 | -0.100    | Sherritt P   | 40500  | 3.150  | 3.000  | 3.050  | -0.050      | Stelco R     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Niko         | 2500   | 8.020  | 8.000  | 8.020  | -0.020 | Quebecor w b | 6200   | 20.800  | 20.500 | 20.500 | -0.100    | Sherritt P   | 103100 | 0.090  | 0.090  | 0.090  | -0.020      | Stelco S     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Nolan o      | 7500   | 0.600  | 0.600  | 0.600  | 0.000  | Queenstat    | 38020  | 0.100   | 0.090  | 0.090  | 0.000     | Sherritt P   | 19325  | 15.350 | 15.250 | 15.250 | -0.010      | Stelco T     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Noranda I    | 397664 | 14.300 | 14.060 | 14.070 | -0.280 | R S          | 15900  | 30.000  | 29.410 | 29.410 | +0.050    | Sherritt P   | 22320  | 1.380  | 1.250  | 1.380  | -0.170      | Stelco U     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Noranda I G  | 1100   | 24.400 | 24.150 | 24.150 | -0.100 | R S          | 1544   | 38.500  | 38.500 | 38.580 | +0.580    | Sherritt P   | 41027  | 0.190  | 0.175  | 0.175  | -0.025      | Stelco V     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Normandy     | 10000  | 14.200 | 14.120 | 14.150 | +0.050 | R S          | 14400  | 0.490   | 0.490  | 0.490  | +0.020    | Sherritt P   | 103100 | 0.090  | 0.090  | 0.090  | -0.020      | Stelco W     | 1000   | 1.400  | 1.400  | 1.400  | 0.000     | Tec Bwt     | 1000    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.040    | Trail corp | 7273930 | 21.550 | 20.950 | 21.550 | +0.050 |
| Norsik I     | 8600   | 2.590  | 2.440  | 2.590  | +0.    |              |        |         |        |        |           |              |        |        |        |        |             |              |        |        |        |        |           |             |         |        |        |        |           |            |         |        |        |        |        |



Pendant le grand solde des fêtes chez vos concessionnaires Chrysler, Dodge et Jeep<sup>MD</sup>

# Vos souhaits deviennent réalité.

Pour un temps limité, que vous choisissiez d'acheter ou de louer, vous pouvez profiter de l'une de ces offres exceptionnelles :

- ☐ Nous payons la **TPS** pour vous et nous vous offrons **500 \$** de rabais à l'achat sur les modèles 2002<sup>†</sup>
- ou choisissez ☐ **0%** de financement à l'achat et ne payez rien avant 90 jours<sup>††</sup>
- ou choisissez ☐ **0\$** comptant et 0\$ de dépôt de sécurité et nous payons la première mensualité à la location\*.

Que vous choisissiez l'achat ou la location, tous nos véhicules Chrysler, Dodge et Jeep<sup>MD</sup> 2002 bénéficient de :



## 5100

la garantie de 5 ans/100 000 km\*\* sur le groupe motopropulseur et de l'assistance routière de 5 ans/100 000 km\*\*.

Faites vite votre choix d'ici le 31 décembre.



DODGE CARAVAN 2002



JEEP GRAND CHEROKEE 2002



CHRYSLER 300M 2002



DODGE DAKOTA 2002



daimlerchrysler.ca



Fiers commanditaires de l'équipe olympique canadienne 2002.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MD</sup>

†, ††, \* Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. † Votre concessionnaire réduira de 500 \$ le prix de vente des modèles 2002 en stock à l'exception de la Chrysler Prowler, du PT Cruiser et du cabriolet Sebring, des Dodge Ram 1500 et Viper et du Jeep Liberty. †† 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois (jusqu'à 60 mois pour la Neon) sur la plupart des modèles Chrysler, Dodge et Jeep 2002, à l'exception de la Chrysler Prowler, du PT Cruiser et du cabriolet Sebring, des Dodge Ram 1500 et Viper, et du Jeep Liberty. \* DaimlerChrysler effectuera votre premier paiement mensuel (incluant les taxes applicables) jusqu'à concurrence de 500 \$ à la location des modèles 2002 seulement, à l'exception de la Chrysler Prowler, des Dodge Ram 1500, fourgonnettes et wagonnettes, et Viper, et du Jeep Liberty. Ce paiement fait par DaimlerChrysler exclut la partie du paiement mensuel représentant le transport, l'immatriculation, l'assurance, les droits sur les pneus neufs et les frais d'inscription au Registre. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Neon (750 \$). Ces offres excluent la Chrysler Prowler et la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. \*\* Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. Chrysler et Jeep sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. A.O.C. Marque officielle de l'Association olympique canadienne. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asséoir les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MD</sup> du Québec



Rabais jusqu'à 1 000 \$





Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* **375-8888**



# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## Rubriques

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| IMMEUBLES             | 501 à 515 |
| LOCATION              | 530 à 549 |
| FINANCES              | 560 à 563 |
| DIVERS                | 570 à 578 |
| MARCHANDISES          | 600 à 617 |
| ÉROTISME              | 630 - 632 |
| SERVICES              | 640 à 649 |
| EMPLOIS               | 660 - 662 |
| VÉHICULES AUTOMOBILES | 670 à 682 |
| NÉCROLOGIE - PRIÈRES  | 690 - 691 |

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

### NOUVEAU

AVEC CETTE MENTION  
Un seul coup d'oeil du lecteur  
Et le tour est joué!  
Appelez-nous... 375-8888



**YVES FORAND**  
375-1621  
378-4120

*Joyeux Noël et  
Bonne Année 2002*



*Gens de Granby et du  
Canton de Granby, surveillez votre  
boîte aux lettres, vous y retrouverez  
à nouveau mon petit calendrier.*

Remax professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

221274V

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

A GRANBY: petit cottage 2 c.c., armoires en chêne, pl. bois franc au 1er étage, sur petit terrain, 69,000\$.

6 LOGIS 5x3 1/2 + 1x4 1/2 non meublés, non chauffés, bloc très bien situé. Tous bien loués. Prix: 209,000\$.

A ROXTON POND: mini centre d'achats avec comptoir à crème glacée, dépanneur, local pour restaurant ou petit bar.

**RENAUD BÉLIVEAU**  
RE/MAX Professionnel Inc.  
378-4120



La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

*Votre maison, c'est  
ma vie  
depuis 1981  
7 jours / 7*

**URGENT BESOIN**  
de propriété pour  
acheteur  
sérieux

**378-8461**  
**378-7322**

190506

GABRIELLE TRUDEAU



**PREMIER  
VENDEUR  
AU QUÉBEC**



Pour le réseau de La Capitale  
Courtier immobilier agréé 1995

**CLAUDE FOURNIER 378-8461**

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

221139V

**Francine Lègare**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉE  
Le Service d'abord et avant tout!

**RE/MAX** PROFESSIONNEL F.L. INC.  
Courtier immobilier agréé

**3 7 8 4 1 2 0**

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR:  
JUMÈLE à vendre dans secteur très demandé,  
à 2 minutes du centre d'achats.  
Egalement SUPERBE COTTAGE secteur haute-ville. Info: 776-2676

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

RUE REYNOLDS, cottage rénové, 5 c.c., très propre, toiture neuve, atelier, garage 18x24, beau terrain 50x127, ils sont rares dans ce secteur.

Guy-Paul Guertin  
Remax Professionnel Inc. ctr  
450-378-4120

**RE/MAX** PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

- Compétence
- Expérience
- Fiabilité

(450) 378-4120

**Guy-Paul Guertin**  
Agent immobilier affilié

**Michel Désilets**



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

**378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

**CHRISTIAN LALUMIÈRE**



*L'agent  
à votre hauteur*

**378-4120**

Re/Max professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé



**RE/MAX** PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

**Claire Beaulac**

Estimation Gratuite

Bur.: (450) 378-4120

Rés.: (450) 378-4325

221076



*La clé de vos  
transactions*

**Élyse Toussaint**  
**378-4120**



RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

221143V

**LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES**



*Vous garantissent  
le meilleur rapport  
QUALITÉ - PRIX*

Pour une  
construction neuve  
1 seul numéro

**776-2676**

R.B.Q. 8224-6174



**Renaud Béliveau**

**VENDEUR  
À L'ANNÉE!**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

221074

12

12

12



# Bellefleur

**1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS**  
DEPUIS 1995  
**3 7 8 - 4 1 2 0** RE/MAX



## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**ST-PAUL D'ABBOTSFORD, CAMPAGNE,**  
A vendre bungalow construction 64 rénovee de A à Z au printemps 2000, impeccable, garage auto 20x24 et autre garage 32x60, terrain 200x200 environ. Idéal pour contracteur. Inf: 450-770-1469.

RE/MAX Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

**JOHANNE DACHON**

EFFICACITÉ  
CONFIANCE et  
PROFESSIONNALISME...  
pour vous conseiller  
en immobilier!

**378-4120**

**Lyne Mongeau**

Re/Max professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

**L'immobilier à votre rythme!**

**378-4120**

## 510 COMMERCES À VENDRE

**NOUVEAU**

POUR QUE VOTRE INVESTISSEMENT  
rapporte encore plus...  
Ajoutez-y cette mention et  
votre succès est assuré!  
Appelez-nous... 375-8888

**TRES BEAU KIOSQUE** de crème glacée à vendre, situé aux Galeries de Granby. Bon chiffre d'affaires. Faites vite.

**GABRIELLE TRUDEAU**  
378-8461 ou 378-7322  
La Capitale Performance, courtier imm. agréé

## 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

**142, rue ST-GEORGES** près du cégep, grand 2<sup>e</sup> ét., c.c. fermée, meublé, chauffé, éclairé, 3<sup>e</sup> étage, 310\$/mois. Libre imm. Info: 770-0887

**2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS**  
320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.  
Inf: 770-1326 ou 372-3184

**2% meublé, chauffé, éclairé,** chambre à part, entrée privée, stationnement à la porte, près des Galeries, 458, app. 3 Bourget Ouest, 375\$/mois. Info: 375-3557.

## 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

**3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, câble,** 410\$/425\$. 378-4121

**4% LIBRE FIN DÉCEMBRE** secteur J.H. Leclerc. Inf.: 776-0636

**NOUVEAU**

VOUS VOULEZ ATTIRER L'ŒIL DU LECTEUR  
DE VOTRE ANNONCE ?  
Précédez-la de cette mention  
et votre succès est garanti !  
Appelez-nous au 375-8888

## 532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

**BROMONT, BEAU GRAND 4%** libre 15 janvier, 450\$/mois. Inf: 534-4155 ou 534-3242.

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

**3% SECTEUR JH LECLERC** tout inclus, libre immédiatement ou janvier. Inf.: 776-0636

**3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME** et rue Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraitee. Inf.: 372-8029.

**4% LIBRE 1ER JANVIER,** très propre, pas d'animaux. 777-9663.

**4% RUE ELGIN,** dans un bas, avec foyer, boiserie, stationnement inclus, chauffage non-inclus, libre 1er janv. 500\$/mois. Info: 372-2173

**4% SEMI SOUS-SOL,** très grand, immeuble tranquille, sécuritaire, libre imm., références requises. 375-0426 ou 531-3215

**AA - IMMÉDIATEMENT, SEC. HAUTE-VILLE,** 271 Dozois, 5% à l'étage (ds 6 log), 2 c.c., 1 bureau, très ensoleillé, frais peint, revêtement céramique et pl flottant, 640\$. 770-1263, 777-0244

\*\*\* aaaaaaa \*\*\*

**GRANDS 3%, 4%, modernes**

**Semi-meublés ou non**

**Déc. - Janv. À partir de 415\$**

**Style condo à aires ouvertes.**

**Armoires mél. blanche, comptoir-lunch,**

**aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3%**

**Secteur résidentiel près des Galeries**

**Idéal pour retraités ou semi-retraités**

**276 Simonds - 467 Fournier 372-2474**

**SECTEUR LAC BOIVIN**

Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 5% : 595\$/ms. Pour couple ou personne seule. Inf.: 776-4536 ou 378-7337

**NOUVEAU**

VOUS VOULEZ ATTIRER L'ATTENTION  
DE VOTRE ANNONCE ?  
Ajoutez-y cet élément supplémentaire !  
Appelez-nous... 375-8888

## 539 CHAMBRES À LOUER

**A GRANBY, 347 St-André Ouest,** chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

**GRANDES CHAMBRES** très bien éclairées, frigo, câble, meublée, lav-séch, cafétiéra, prix à partir de 50\$/sem. Manoir des Pins, 776-1177

## 545 LOCAUX À LOUER

**RUE DUFFERIN: 560 p.c.,** pour bureau, commerce ou autres. Rez-de-c., vitré, gr. stationnement, A/C, entrée privée, achalandé. 375-7735

## 571 PERDU

## AVIS DE RECHERCHE

**REMORQUE NOIRE** Fifth wheel 20 pi x 8 pi, 2 essieux, de marque Hurst, avec montée pour auto, volée la nuit du vendredi 7 déc., au samedi 8 déc., chez anciennement R. Malouin à Waterloo. Récompense 1,000\$. (450) 548-5549

## 573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

**RECHERCHE TRANSPORT DE LA RUE SOUTHER** à St-Paul, à la J.H. Leclerc à Granby, le matin à 8h, pour jeune fille de 16 ans. 379-9724

## 576 DEMANDE À ACHETER

**NOUVEAU**

VOUS VOULEZ ACHETER ?  
Ajoutez-y cette mention  
et augmentez l'efficacité  
de votre petite annonce  
Appelez-nous... 375-8888

## 600 DIVERS ARTICLES

## \* FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS \*

**Tapis (12x14) : 13,99\$**  
**Divan et fauteuil : 45\$**  
**Inf. : 777-0790**

**FOYER AU BOIS** encastré homologué, cheminée préfabriquée, 2100 degrés Fahrenheit, 36" de long. 248-0251 ou 266-0251

**POÊLE Admiral,** réfrigérateur Frigidaire, blancs, 5 ans d'usage, excellente condition, 625\$. Laveuse et séch., 100\$. Déménagement. 777-8682

**TABLE DE BILLARD CANADA POOL** 5x10, Snooker et Boston, achetée 6,700\$ laisse à 2,300\$ avec tous les accessoires, table en parfaite condition. 777-4126 ou 777-7959

## VENTE DE LIQUIDATION

Électroménagers au plus bas prix dans région.  
La compétition? Connais pas!  
Frigo 3 p.c.u. à 18 p.c.u., cuisinière, lave-vaisselle, laveuse et sècheuse, tous reconditionnés; aussi tente 9x12; propres.  
Vente - Achat - Réparation & Pièces usagées  
Alain Electro + (arrière au 301 Cowie, par rue Assomption). Cell: 578-4043 ou pag.: 770-5312

## VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés,  
Info: J. Pontbriand,  
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond  
P.S.: Achetez ménage complet ou par pièce  
Tél. (450) 372-2450

**NOUVEAU**

## VOUS VOULEZ VENDRE ?

Ajoutez-y cette mention et  
augmentez l'efficacité de votre petite annonce  
Appelez-nous au 375-8888



**Service à domicile**  
Vente • Installation • Réparation

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

**372-8499**



**Alain**  
Pour vous servir  
191350



**450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$**

**Garantie • Livraison**  
**N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI**  
**385 Dufferin, Granby**  
**777-5544**

**SERVICE DE L'ESTRIE**  
**Ouvert le dimanche**

191094

## 602 ANIMAUX

**NOUVEAU**

AVEC CETTE MENTION  
Un seul coup d'œil du lecteur  
Et le tour est joué !  
Appelez-nous... 375-8888

## 613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

**PIANO À QUEUE** 5 pi. 1922, refait à neuf, laqué noir. 3,950\$. Inf.: 539-4461

## 615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

**SUPER VENTE AVANT NOËL**  
**20,000 PI.CA. de**  
**PLANCHER BOIS FRANC**  
**À LIQUIDER**

à partir de .99\$ / pi.ca. grade 2 brut

Pré-verniss grade 2, 1.89 pi.ca.

Grade 1 pré-verniss à partir de 2.50 pi.ca.

Toutes variétés

Ouvert 7 jours/semaine de 9 h à 17 h

573, BOUL. BOIVIN à GRANBY

Info: 450-531-6044

## 617 BOIS DE CHAUFFAGE

**PALETTES DE BOIS** à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby.  
Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

## 630 ESCORTES

!!!!!! PRIVÉE !!!!!!!  
Pour un service de qualité  
777-378-9254 24/24

AGENCE BLEUE NUIT

Service professionnel

\$ \$ - ENGAGEMENTS - \$ \$

Maintenant disponibilité de jour. 776-3410

JOYEUX TEMPS DES FÊTES!

De l'art à la tendresse, de la douceur à la sensualité. Sélective. Pour H de 40 à 55 ans.  
4 0 5 - 4 6 3 4

♥♥ Jolie déesse au corps chaud, chaud ♥♥

♥Un appel... Tu seras tenté ♥

♥Une visite te comblera 372-4610♥

## 640 SERVICES OFFERTS

### MENUISIER

Travaux résidentiels et commerciaux  
25 ans d'exp. professionnelle  
Serge, (450) 777-8397

## AVIS

## À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

## 640 SERVICES OFFERTS

### RAFFRAÎCHISSEMENT INC.

Légers travaux, entretien et rénovation. Attention particulière personnes âgées 372-8029.

**RAMASSONS DE TOUT** pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

**NOUVEAU**

VOUS OFFREZ UN SERVICE ?  
Ajoutez-y cette mention  
et augmentez l'efficacité de  
votre petite annonce.  
Appelez-nous... 375-8888

## 645 SANTÉ

**APPELÉ-MOI** si vous avez un manque d'énergie ou un surplus de poids. Je m'occupe aussi de votre santé financière. Lorraine : 375-2380; Jeannine, 378-3663; Steve 372-6661.

### MAIGRIER ET RAFFERMIR

(Thermo-lift) - Coupe-faim énergisant  
100% naturel (change-now) gobeur de gras  
Huguette ou Guylaine, 450-378-0720  
3 nouveaux produits gratuits en promotion

### SPECIAL NOËL!

**MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS**  
Pour hommes seulement. 378-2377

### DENISE LÉGARE

Inf. MA en art-thérapie  
Membre de l'OIIQ, ATPQ

### Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

**Art-thérapie individuelle:**  
enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby  
293-2568

221267V

## GUÉRIR DU PASSÉ PAR LA CATHARSIS

La Thérapie qui résout en profondeur les problèmes émotionnels et les troubles psychosomatiques

- ✓ OUI, une thérapie peut enfin se terminer !
- ✓ OUI, la cause des maux peut enfin être rejointe et éliminée !
- ✓ OUI, la guérison des souffrances du passé est désormais possible !

Pour informations et documentation, contactez:  
**Michel Kuc, B.Sc., n.d.**  
Centre de Psychothérapie et de Formation en Catharsis  
(450) 372-3035

220813V

## 646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

DÉCOUVREZ LES BIENFAITS du massage suédois. Certificats-cadeaux et reçus d'assurance.  
**Marie-Claude Rainville, 521-1232**

## MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

## 660 PERSONNEL DEMANDE

### ALOETTE COSMÉTIQUES

Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

### ARTISTES RECHERCHÉS!

Chanteurs (euses), musicien, humoristes et autres.  
**AMATEURS OU PROS.**

Gaston, 777-4591; ou boîte vocale, 770-5713

**ASSISTANT(E)-GÉRANT(E)** fruits et légumes demandé(e) au Provigo Leclerc. Adressez-vous à Jean-Luc Duchesneau au 372-8014.



## 660 PERSONNEL DEMANDE

**ASSISTANTE GÉRANTE** demandée avec expérience. Présentez-vous avec votre C.V. au Magasin Taylor aux Galeries de Granby, et demandez Mme Beaudoin.

**AUBERGE DES CARREFOURS** est à la recherche d'un(e) **AIDE-CUISINIER(ÈRE)** avec expérience, pour travail permanent à temps plein. Salaire selon expérience. Inf.: 263-7331, ou apportez votre C.V. au 111 Place Jean-Jacques-Bertrand, Cowansville.

**BARMAID DEMANDÉE**  
Inf.: 777-1033

## 660 PERSONNEL DEMANDE

**BROKER demandé**  
avec Econoline. 450-372-8135

### CAMELOT RECHERCHÉ

Pour distribuer La Voix de l'Est et la Presse pour les rues: St-Antoine Nord et Avenue du Parc. Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 530 Sandra.

## 660 PERSONNEL DEMANDE

### CAMELOTS RECHERCHÉS POUR FARNHAM

Pour La Voix de l'Est et La Presse pour les rues: Arcand, St-Patrick, St-André, Couillard, Ratté, Gauthier, des Citadins. Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527 Sonia Côté.

## 660 PERSONNEL DEMANDE

**CHAUFFEUR DE CAMION** classe 3, pour une "run" de carton. Exigences: Bonne condition physique, ponctuel, bonne connaissance de Granby et les environs.

\*\*\*\*\*  
**OPÉRATEUR DE CHARIOT ÉLEVATEUR** avec expérience, à temps plein, heures variables. Salaire selon compétences. Fiable et ponctuel. Présentez-vous avec votre C.V. chez Sani-Eco Inc., 530 Edouard à Granby.

**EMPLOI À TEMPS PARTIEL** de fin de semaine, idéal pour étudiant(e) au Esso Ange-Gardien. Demandez Manon, 293-7194 entre 8 h et 14 h.

**RECHERCHE MÉCANICIEN**  
Pour petits moteurs comme : tracteurs et tondeuses à gazon, scies à chaîne de toutes marques. Pour entrevue, envoyez votre CV au : Casier 5503, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4

**SERVEUSE** demandée à temps partiel, pour le Restaurant 68 à St-Alphonse de Granby. Pour entrevue, 777-0280

**SOYEZ RÉMUNÉRÉ** tout en aidant une personne ayant la sclérose en plaques, à St-Hyacinthe. S.V.P. personne mature, fiable et responsable. Info.: 450-773-0978.

**VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON?** Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut-être ce que vous recherchez. Lorraine Murphy 375-2380.

## 660 PERSONNEL DEMANDE

La Municipalité de Bolton-Ouest est à la recherche d'un:

### INSPECTEUR MUNICIPAL

**FONCTION:**  
Sous l'autorité de la secrétaire-trésorière, le titulaire assumera les fonctions d'inspecteur municipale incluant d'inspecteur de la voirie, d'inspecteur en bâtiments et d'inspecteur agraire (clôture et mauvaises herbes).

### RESPONSABILITÉS

Le titulaire devra:  
- Appliquer les règlements municipaux;  
- Émettre les règlements municipaux;  
- Émettre les permis et certificats relatifs aux règlements d'urbanisme et au règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées.  
- Effectuer la surveillance et la planification de tous les travaux de voirie;  
- Aider à élaborer les règlements d'urbanisme.

### EXIGENCES DE L'EMPLOI

- Être bilingue, parlé et écrit;  
- Avoir obtenu un D.E.C. ou expérience équivalente;  
- Avoir une facilité en relations publiques et communications;  
- Avoir une bonne connaissance de l'informatique et de MS Office;  
- Détenir un permis de conduire valide et avoir un véhicule;  
- La connaissance du territoire, de l'expérience dans le domaine municipal et de l'urbanisme seraient un atout.

### RÉMUNÉRATION

La rémunération sera établie en fonction des qualifications et de l'expérience du candidat. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à la Municipalité de Bolton-Ouest au plus tard le 4 janvier 2001 à 15 h à:

Mme Carol Kralik  
Secrétaire-trésorière  
Municipalité de Bolton-Ouest  
C.P. 711  
Knowlton, Québec, J0E 1V0

## Pourquoi pas un «métier de gars?»



**Passage non traditionnel vous aide à effectuer un choix éclairé!**

- Orientation
- Exploration de métiers non traditionnels et manipulation d'outils variés
- Marché du travail
- Stage, aide à l'emploi et à la formation

Réservez votre place dès aujourd'hui  
Prochaine formation :  
14 janvier 2002  
(450) 378-2212

Cette activité a été réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

Emploi  
Québec

220949V



## VILLE DE WATERLOO

### recherche SECRÉTAIRE- RÉCEPTIONNISTE

#### Description:

- ◆ Prendre les appels téléphoniques et les répartir
- ◆ Offrir le support administratif à trois secteurs des services techniques:
  - Travaux publics
  - Urbanisme et permis
  - Protection contre les incendies

#### Le (la) candidat(e) doit détenir les qualifications suivantes:

- ◆ Formation et bonne expérience en bureautique
- ◆ Voix téléphonique agréable
- ◆ Connaissance des logiciels Microsoft Word et Excel
- ◆ Excellente maîtrise du français écrit et de l'anglais
- ◆ Être capable de travailler sans supervision et/ou en équipe
- ◆ Des références qui pourraient faire état de son habileté à saisir les nouvelles tâches

#### Les conditions:

Semaine de 32 heures  
Salaire selon la convention collective  
Bonne ambiance de travail

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 20 décembre à:

Mme Dominique Allen  
Ville de Waterloo  
417, rue de la Cour., C.P. 50  
Waterloo, Qc, J0E 2N0  
Télécopieur: (450) 539-5198  
Courriel: mairie@ville.waterloo.qc.ca

221338V

## CAMELOTS RECHERCHÉS à FARNHAM

### pour distribuer

La Voix de l'Est et La Presse

PARCOURS #1 : Les rues Desjardins, Meigs, St-Pierre, Visitation, Jacques Cartier et Principale.  
PARCOURS #2 : Les rues Visitation, St-Alfred, Royale, St-Antoine et Principale.  
PARCOURS #3 : Les rues Principale et boul. de Normandie.

BIENVENUE AUX RETRAITÉS  
Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527, Sonia Côté

## MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE SAINT-PIE INSPECTEUR MUNICIPAL ET VOIRIE

### Description des tâches

- ◆ Surveiller et contrôler la signalisation, les travaux de construction, d'amélioration, de réparation et d'entretien des chemins, des ponts, des ponceaux, des cours d'eau et des fosses septiques;
- ◆ Entretenir les équipements de la municipalité;
- ◆ Éliminer les embarras et les nuisances;
- ◆ Inspection hebdomadaire de la municipalité;
- ◆ Faire un rapport hebdomadaire au conseil;
- ◆ Divers.

### Exigences

- ◆ Être ordonné et méthodique;
- ◆ Être une personne autonome, motivée, dynamique et avec de l'entregent.

### Conditions

- ◆ À discuter.

Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur curriculum vitae, en toute confidentialité, avant 16h30 le 18 janvier 2002, à l'adresse suivante:

Municipalité Paroisse Saint-Pie  
Poste inspecteur municipal et voirie  
70, rue St-François  
Saint-Pie (Québec) J0H 1W0

221377V

## Formation de commis-caissier service à la clientèle



- Conditions :**
- être sans emploi;
  - avoir quitté le système scolaire depuis au moins un an;
  - démontrer de l'intérêt à travailler avec le public;
  - réussir une entrevue de sélection.

**Durée :** 9 semaines incluant un stage de 3 semaines en entreprise.

**Date :** du 21 janvier au 22 mars 2002

**Horaire :** 8 h00 à 16 h00

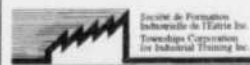
**Inscription :** dès maintenant au 263-8822.

**Modules :** Principes de base du service à la clientèle  
Opérer une caisse enregistreuse  
Techniques de manutention et d'emballage  
Les bases de la langue anglaise

Ce programme s'adresse aux hommes et aux femmes.

Coordonnateur de ce projet :

Cette activité est réalisée grâce à la participation financière d'Emploi-Québec :



224, rue Mercier  
Cowansville, QC  
J2K 5C3

Emploi  
Québec

221323V

## THÉRAPEUTE EN RÉADAPTATION

Clinique physiothérapie  
Farnham recherche  
**THÉRAPEUTE EN RÉADAPTATION**,  
Poste temps partiel permanent, possibilité temps plein.  
Expérience en clinique privée, un atout.  
Télécopiez c.v. au  
(450) 293-3280

1101122

## Orientation professionnelle

Étudiants • Travailleurs



Nathalie Vachon,  
conseillère d'orientation

**NOUVEAU!** Remboursé par la plupart des régimes d'assurances collectives

- Réorientation de carrière
- Orientation professionnelle
- Curriculum vitae

**SOCRATÉ**  
372-6633

191349



**660 PERSONNEL DEMANDE**

**URGENT BESOIN D'UNE COUTURIÈRE**  
à l'usine, à temps plein, sur machine à coudre  
plain, pour doublage et finition de manteaux.  
Salaire selon compétences.  
Aussi besoin de **BONNES COUTURIÈRES**  
à domicile pour la compagnie Aéro Mode.  
Info: Sarah, 777-3596

**670 AUTOS**

1989 CAVALIER RS 2 portes, 5 vit., propre,  
bonne mécanique.  
1989 DODGE Shadow 4 portes, 114,000 km, su-  
per propre (succession).  
Info: 531-5922 ou 378-1912

**AUTOMOBILES  
CENTRE-VILLE  
GRANBY**

**TAUX  
DE FINANCEMENT  
4,9%\***

\* 4,9 % pour 36 mois, 5,9 % pour  
48 mois et 6,9 % pour 60 mois sur  
modèles 1996 à 2000. Financement  
minimum de 10 000 \$

00 CHRYSLER NEON, aut., clim., 10 700\$  
00 HONDA ACCENT GS, 5 vit., 11 000 km  
99 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO, 4 L, t. équ.  
99 MAZDA PROTÉGÉE SE, 4 p., 5 vit., 40 000 km  
99 VOLVO S70, aut., toit, cuir, noire  
99 SUBARU LEGACY, 4x4, fam., 5 vit.  
99 CHRYSLER INTREPID, t. équ., 13 700\$  
99 CHEV. BLAZER LT, 4,3 L, toit, cuir  
99 TAURUS SE, fam., t. équ., aut.  
99 VOLVO V-70 TOURING, fam., 30 000 km  
99 SUNFIRE GT, décapotable, 5 vit., clim., 15 000 miles  
99 BUICK CENTURY LIMITED, V6, t. équ.  
98 HONDA CIVIC SI, coupé, 5 vit., toit  
98 TOYOTA RAV4, 4 p., 5 vit., clim., noir  
98 HONDA CIVIC CX, «hatchback», 5 vit., noire  
98 NISSAN ALTIMA GXE, 4 cyl., t. équ., bal. gar.  
98 SATURN SL2, 4 p., 5 vit., clim., 30 000 km  
98 FORD ZX2, 5 vit., noir, 42 000 km  
98 FORD CONTOUR SPORT, V6, t. équ.  
98 CHEV. MALIBU LS, V6, t. équ., 11 700\$  
98 CHEV. CAVALIER Z-24, aut., clim., rouge  
98 CHRYSLER INTREPID, t. équ., 12 900\$  
98 HONDA CIVIC EX, 4 p., 5 vit., 54 000 km  
98 TOYOTA COROLLA, glaces élect., 4 p., aut.  
98 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., noir, bal. gar.  
97 PONTIAC BONNEVILLE SSEI, t. équ., 10 700\$  
97 VOLKS JETTA TD, 5 vit., clim.  
97 FORD ESCORT, fam., aut., clim.  
97 HONDA CIVIC CX, 2 p., 5 vit., noire  
97 HONDA CIVIC LX, aut., clim.  
97 JEEP TJ, 4x4, 4 cyl., 5 vit., vert forêt  
96 DODGE CARAVAN ES, 3,8 L, t. équ., cuir  
96 SUBARU OUTBACK, «fam», 4x4, aut., t. équ.  
96 SEBRING LXI, 2 p., V6, t. équ., noire  
96 CARAVAN SE, V6, t. équ., 5 p., 9 300\$  
96 CHRYSLER INTREPID ES, t. équ., toit, CD  
96 CHRYSLER CIRRUS LXI V-6, t. équ.  
96 NISSAN MAXIMA SE, toit, cuir noire  
96 FORD ESCORT LX, fam., 5 vit., «mags»  
95 DODGE COLT ES, 2 p., 5 vit.  
95 FORD ESCORT LX, fam., aut., clim., «mags»  
94 FORD TEMPO, 2 p., 5 vit., «mags», 1 400\$  
94 DODGE CARAVAN, 7 pass., V6, clim., 3 900\$  
94 FORD TAURUS LX, 3,8 L, t. équ., 110 000 km  
94 GR. CHEROKEE LAREDO, 6 cyl., t. équ.  
94 CHEV. LUMINA LS VAN, 7 pass., t. équ.  
93 EAGLE VISION ES, V6, t. équ., 123 000 km  
93 HONDA CIVIC SI, «hatchback», 5 vit., toit  
92 VOLKS GOLF, 4 p., 5 vit., toit  
91 LE BARON, décapotable, V6, t. équ.  
91 CAVALIER RS, 4 p., V6, 2 200\$  
91 PONTIAC GRAND PRIX STE, 3 500\$  
90 HONDA ACCORD, 4 p., aut., t. équ., 3 700\$  
90 CROWN VICTORIA, V8, 150 000 km, 2 800\$  
90 BMW 325i, décapotable, aut., 130 000 km  
90 CHEV. CAVALIER, 2 p., 5 vit., toit, 2 400\$  
88 GR-VOLVO, V6, t. équ., 1 800\$  
88 GMC VAN 2500, «campwagon», t. équ.  
88 NISSAN SENTRA, 4 p., aut., 138 000 km, 1 800\$  
88 CHRYSLER NEW-YORKER, 1,9 L  
87 TOYOTA ARUNNER, 4x4, 4 cyl., aut., 4 300\$  
87 LINCOLN CONTINENTAL, 4 p., toit

601 Principale, Granby  
**378-1212**  
À côté de la Cantine chez Ben

**670 AUTOS**

1992 CHEVROLET LUMINA EURO, 4 p., V6  
aut., carrosserie et mécanique A-1.  
1990 PONTIAC SUNBIRD 2 p. aut., 130,000 km,  
très propre. Info: 531-5922 ou 378-1912

ACCORD LX 1991, autom., 4 portes, 243,000  
km, 4,000\$. GOLF 1989, autom., 2 portes, au  
gaz, 213,000 km, 2,000\$. Les 2 sont en excellen-  
te condition. 263-0649 après 16h.

CADILLAC ELDORADO 1991 tout équipé, (toit  
ouvrant, cuir, etc.), couleur champagne, très  
bonne condition. 539-2067.

CHRYSLER CONCORDE 1994 4 p., tout équipé,  
135,000 km, très propre. Demande 6,900\$. Tél.  
375-6841, 770-2320

DODGE SPIRIT 1989 4 p. aut., rég. vit., 166,000  
km. On demande 1,700\$. Tél. 375-6841 ou  
770-2320

DODGE STRATUS 1999 aut. avec air, 54,000  
km, coul. bourgogne.

**ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404**

FORD ESCORT station wagon 1999, rouge,  
aut. 35,000 km, avec air, comme neuf.

**ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404**

HONDA: disposition par mandat d'inaptitude.  
Dame âgée en perte d'autonomie doit vendre  
voiture marque Honda ACCORD EXR achetée  
neuve en 1990, avec a/c, vitres élec., aut., 2 p.,  
rég. vit., jantes alu., int. de luxe, démarreur à  
distance, antirouille annuel, pneus, freins ainsi  
qu'échappement neufs (3,500 km), jamais acci-  
dentée, aucune rouille, exceptionnellement  
propre et prête pour l'hiver. Kilométrage garanti:  
84,854 km. Couleur: quartz met. Prix: 8,000\$.  
Pour acheteur sérieux et qualifié seulement.  
P.S.: Pas de TPS à payer, la TVQ variable.  
Doc Gérard Inc., mandataire autorisé. 378-5546,  
S.V.P. laissez message et coordonnées.

**HONDA CIVIC 1987,**  
2 p., hatchback, 5 vit., vert, aucune rouille, très  
propre, 4 pneus d'hiver presque neufs, mécan.  
A1, très économique, 1,850\$ ferme. 531-0900

**HONDA CIVIC CX 1994** aut., hatchback, toit ou-  
vrant, rouge, vitres teintées, dém. dist., 165,000  
km, 6,000\$ non nég. Inf.: 295-1068

**MAZDA PROTÉGÉE 1997** man., 102,000 km, 4  
pneus d'hiver neufs, très propre, 8,000\$.  
Inf.: 469-5240

**PONTIAC GRAND PRIX 1999**, tout équipée,  
noire, 65,000 km, prix 17,000\$. 378-3139

**NOUVELLE ADMINISTRATION  
FINANCEMENT  
MAISON**

Autos • Camions • Véhicules usagés

**GEO METRO 1991**  
5 vitesses, 4 portes

**PONTIAC 6000 1988**

**FORD TEMPO 1991**

**CHEVROLET CORSICA 1989**

**CADILLAC DEVILLE 1988**

**CHRYSLER DAYTONA 1989**

**CHEVROLET CAVALIER 1992**  
automatique

**MERCURY TOPAZ 1991**  
automatique

**MAZDA MX6 1989**  
automatique

**CHEVROLET CORSICA 1988**  
automatique

**SUZUKI SWIFT 1991**  
automatique, 4 portes

**375-2452**  
1624 Principale, Granby • 375-2452

**670 AUTOS**

**GÉRARD DELAGE AUTO**  
505 Dufferin, Granby  
(450) 776-3858

**Ouvert tous les samedis**  
TOUS CES VEHICULES  
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE  
DE 6 MOIS A 2 ANS

\*\*\* FOURGONNETTES \*\*\*  
98 Plymouth Voyager, aut., équipée  
93 Nissan Quest, aut., tout équipé

\*\*\* CAMIONS ET 4X4 \*\*\*  
95 Suzuki Sidekick JX, man. 5 vit., 4 p., lecteur  
CD, clim.  
89 GMC Jimmy, 2 p., aut., 4x4  
89 Suzuki Sidekick GLX, aut., avec toit rigide

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*  
00 Dodge Neon, aut., 4 p., air  
99 Plymouth Breeze, 4 p., aut., t. équ.  
98 Nissan Altima, 4 p., aut., tout équipée  
98 Hyundai Accent, 3 ptes, 52,000 km, bal. de  
garantie jusqu'en 2003  
97 Pontiac Sunfire 2 p., 5 vit.  
97 Hyundai Elantra 4 p., aut.  
95 Volkswagen Golf turbo diesel, 4 p., man.,  
équipé  
95 Dodge Neon, aut.  
95 Pontiac Firefly, 2 p., 5 vit.  
94 Pontiac Grand Am SE 4 p., aut., t. é.  
92 Volkswagen Golf à gaz, 4 p., man., équipé  
92 Ford Festiva, aut., 2 p.  
92 Buick Skylark, aut., t. équipé  
92 Nissan Sentra 4 ptes, man. 5 vit.  
91 Dodge Spirit, 4 p., aut., t. équipée  
90 Pontiac Sunbird 2 p., aut., très propre  
90 Chrysler Dynasty, 4 p., aut., tout équipé  
89 Chrysler 5th Avenue, aut., t. équipé  
89 Pontiac Bonneville, t. équipé, sièges électr.  
86 BMW 528E, aut., t. équipé.  
84 Camaro Z28, 2 p., aut., t-top, comme neuve.

**CHRISTINE ET GÉRARD**  
Vous souhaitez de Joyeuses Fêtes!  
Merci de votre confiance  
"C'EST LA PLACE"

**GRANDE  
LIQUIDATION  
DES FÊTES**

\*\*\* CAMIONS \*\*\*  
98 DODGE Caravan Sport, 7 p., 70 km, full.  
96 DODGE Caravan SE, 7 p., full, 6,900\$  
94 PONTIAC Sunrunner GT, 4x4, 6,900\$  
93 SUZUKI Sidekick JX, 4 p., 5 vit., 5,900\$  
92 FORD F150 XLT, V8, auto., full, 5,900\$.  
92 JEEP Sahara 6 cyl., 4x4, 5 vit., 4,900\$  
90 CHEVY C1500, V8, aut. full, air, 5,900\$  
87 JEEP Waggoner, V8, 4x4, full, cuir, 1,900\$

\*\*\* AUTOS \*\*\*  
97 VOLKS Jetta turbo diesel, 5 vit., air, 9,900\$  
97 EAGLE Talon ES, 5 vit., noir, full, 9,900\$  
97 PONTIAC Sunfire, 2 p., 5 vit., toit, 7,500\$  
95 VOLKS Golf CL, 2 p., 5 vit., noir, 7,500\$  
95 FORD Escort LX wagon 5 vit. 3,500\$  
95 HYUNDAI Sonata GLS, 4 cyl., aut., 5,900\$  
95 FORD Escort LX, 2 p., aut., air, 4,900\$  
94 DODGE Spirit, 4 cyl., aut., air, 3,900\$  
94 PLYM. Colt GL, 2 p., aut., 4 cyl., 3,900\$  
94 HONDA Civic CX, 3 p., 4 cyl., 5 vit., 6,500\$  
94 TOYOTA Corolla DX, 4 cyl., 5 vit., 5,900\$  
93 VOLKS Golf CL gaz, 5 vit., toit, 6,500\$  
93 HYUNDAI Elantra, 4 p., 4 cyl., aut., 3,900\$  
93 FORD Tempo 4 p. 4 cyl. aut. 2,900\$  
92 OLDS Cutlass Supreme, V6, full, 2,900\$.  
92 MAZDA Protégée DX, 4 p. aut. 3,900\$  
90 MAZDA 323, 3 p. 4 cyl. 5 vit., 2,900\$  
89 MAZDA 323, 3 p. 4 cyl. aut. 1,500\$.  
89 CHEVY Cavalier, 4 p. 4 cyl. aut. 1,500\$  
86 PONTIAC Fiero GT, 6 cyl. aut. 2,900\$.

**OUVERT LE SAMEDI**  
**AUTOMOBILES**  
**PATRICE CHAREST**  
1029 DUFFERIN, GRANBY  
**777-6665**

OLDSMOBILE REGENCY ÉLITE 1994 120,000  
km, gris, très propre, à qui la chance! 1 seul  
proprié.

**ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404**

PONTIAC SUNBIRD 1990, rouge, 4 portes, aut.,  
106,000 km, prix 1,000\$ nég. Info: 372-8773

SAAB 9000 CS 1991, 5 vit., 2,3 L, 3,500\$.  
SAAB 9000 CD E, 1989, 2,3 turbo, 4 portes, aut.,  
intérieur cuir, 4,000\$. Doc Gérard Inc. 378-5546

TEMPO 1990, aut., 4 p., A/C, suspension, freins  
et silencieux changés dernièrement, carrosse-  
rie très propre, mécanique A1, 1,650\$ nég.  
Info: Après 16 h 30 au 375-4045

TOYOTA CAMRY CE 2000 4 cyl. noir, aut., full  
equip, 30,000 km, financement à partir de 4,9%.

**ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404**

**670 AUTOS**

**JEAN VERRIER**  
**AUTOS 1992 INC.**  
AU 1311 PRINCIPALE, GRANBY  
375-3633

**OFFREZ-VOUS  
UNE BELLE AUTO  
POUR LES FÊTES**

1999 Buick Century LTD, entièrement équipée,  
4 p., 49,000 km.  
1995 Mercedes C220, 4 p., véhicule impeccable,  
124,000 km.  
1999 Ford Escort SE, 5 vit. A/C, 26,000 km,  
245\$/mois.  
1999 Ford Escort LX 4 p. 5 vit., 30,000 km,  
224,95\$/mois.  
1999 Saturn SL1, 4 p., aut., 59,000 km, 245\$/  
mois.  
1998 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., entièrement  
équipée, 67,000 km, 215,66\$/mois.  
1998 Pontiac Firefly, 2 p. 5 vit. 80,000 km,  
143,07\$/mois.  
1998 Hyundai Accent GS, 2 p. aut. 74,000 km,  
184,53\$/mois.  
1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C,  
122,33\$/mois.  
1997 Hyundai Accent, 3 p. 5 vit. 70,000 km,  
143,07\$/mois.  
1996 Hyundai Accent GT, 3 p. 5 vit. 69,000 km,  
143,07\$/mois.  
1996 Pontiac Grand Am SE, 4 p. entièrement  
équipée, 95,000 km, 184,53\$/mois.  
1996 Volks Golf GL, 4 p. 5 vit. A/C, 205,27\$/  
mois.

**FOURGONNETTES**  
1998 Plymouth Voyager, 2 p. coulissantes, entiè-  
rement équipée, 87,000 km, 288,20\$/mois.  
1997 Pontiac Transport, entièrement équipée,  
267,47\$/mois.  
1997 Dodge Caravan, 2 p coulissantes, entiè-  
rement équipée, 226\$/mois.  
1995 Chev. Lumina LS APV, entièrement équi-  
pée, 113,000 km, 221,27\$/mois.

**Plus de 50 véhicules en inventaire**  
**modèles 1999 et moins**  
**Financement régulier avec**  
**les Caisses Populaires**  
**Desjardins et/ou**  
**2e CHANCE AU**  
**CRÉDIT**

MODELES 1993 A 2000  
AVEC DÉPÔT DE 500\$ À 2,500\$  
SELON LE CAS  
OUVERT LE SAMEDI DE 12 H À 16 H

TOYOTA COROLLA 1999 48,000 km, 5 vit., ba-  
lance de garantie transférable jusqu'à 96,000  
km. Inf: 450-549-5632.

**NOUVEAU**

Vous voulez que votre  
TELEPHONE SONNE!  
Ajoutez cette mention et le tour est joué.  
Appelez-nous au 375-8888

**671 FOURGONNETTES**

ASTRO VAN 1985, moteur 4,3 L, aut., 235,000  
km, pneus d'hiver, intérieur fini, bleu 2 tons,  
bonne mécan., 500\$. 375-5027 entre 10h et 14h

**672 CAMIONS**

CHEVROLET SUBURBAN 1990, 4x4, man. 4  
vit., moteur 350 injection, 4 pneus comme  
neufs avec 4 roues Rally Wheel, antirouille,  
5,500\$ nég. 263-7988

FORD EXPLORER EDDY BAUER 1992 205,000  
km, 4 X 4 int. cuir, propre, 5,500\$ nég. Après  
18h: 772-5955; jour: 771-8051, demandez Yvan

**674 VEHICULES  
TOUT-TERRAIN**

POLARIS 4X4, 300cc, 1994, bonne condition, 4  
pneus neufs. (450)776-5587 ou 777-7483

**679 VEHICULES  
RECREATIFS**

WINNEBAGO 85 bas millage, très propre, très  
bonne condition, très propre, pas dispendieux.  
375-2009

**CENTRE  
PRÉVENTION  
SUICIDE**  
DE LA HAUTE YAMASKA INC.  
**375-4252**

**AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION**  
**9005-0709 QUÉBEC INC.**  
Prenez avis que la compagnie «9005-  
0709 Québec inc.» demandera à  
l'inspecteur général des institutions  
financières la permission de se dis-  
soudre conformément aux dispositions  
de la Loi sur les compagnies.  
Cowansville, ce vingt-troisième jour de  
janvier deux mille un (2001)  
André St-Pierre  
Secrétaire de la compagnie

6e anniversaire  
de décès

survenu le  
12 décembre 1995

**M. Léonard  
St-Jacques**

«La porte de la  
mémoire est à jamais  
ouverte, l'oubli est au  
passé, ma pensée est plus  
que jamais avec toi».

Ton épouse Thérèse

**Faits d'hier**

C'est le 12 décembre 2001.

2000 — À Washington, la Cour su-  
prême casse un jugement de la Flori-  
de, annulant un recomptage manuel  
et faisant ainsi de George Bush le  
vainqueur de la présidentielle. — À  
Alger, sous l'égide de l'ONU, l'Ethio-  
pie et l'Erythrée signent un accord de  
paix.

1999 — Affrété par Total-Fina-Elf,  
le pétrolier Erika se brise en deux à  
50 km de la côte Finistère; 10 000  
tonnes d'hydrocarbures iront souiller  
les côtes de Vendée et de Bretagne.

1998 — Membre du CIO depuis  
1963, Marc Hodler confirme la cor-  
ruption entourant le choix des villes  
pour les Jeux olympiques.

1997 — Le procès du Vénézuélien  
Ilich Ramirez Sanchez, alias Carlos,  
début à Paris, pour trois meurtres  
commis en juin 1975.

1993 — Au Chili, Eduardo Frei  
remporte l'élection présidentielle.

1985 — Affrété chez Arrow Air par  
l'armée américaine, un DC-8 s'écrase  
à Gander, à Terre-Neuve; c'est le pire  
accident d'avion à survenir au Cana-  
da avec 256 morts.

1984 — L'Ontario interdit la vente  
à rabais d'alcool lors des «5 à 7».

1983 — Forçant les grilles de l'am-  
bassade des États-Unis au Koweït, un  
camion explose et tue cinq person-  
nes.

1975 — Un train de banlieue frap-  
pe un autobus, en panne à un passage  
à niveau, à Toronto, tuant 10 person-  
nes.

1969 — À Milan et Rome, des at-  
tentats à la bombe font 13 morts. — À  
Québec, une loi crée le ministère des  
Communications.



# Décès



**DESFOSSÉE**  
Mme Thérèse  
1918 - 2001

À Granby le 10 décembre 2001, à l'âge de 83 ans est décédée Mme Thérèse Messier, née Desfossée, épouse de feu Georges Messier et conjointe de feu Gaston Robert, demeurant à Granby.

**La Liturgie de la Parole aura lieu le lundi, 17 décembre 2001, à 11 heures, en la chapelle du:**

**Complexe Funéraire  
Le Sieur**

60, boul. Pie IX, Granby  
Tél: 777-1414 téléc: 777-0999  
Courriel: info@ja-lesieur.com  
Membre de la C.T.Q.

suivie de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 h 30 lundi, journée de la cérémonie.

Elle laisse dans le deuil sa soeur Hortense (feu Maurice Rainville), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.  
(12-15-17)



**PILETTE**  
M. André  
1921 - 2001

À Granby, le 10 décembre 2001 à l'âge de 80 ans, est décédé M. André Pilette, époux de Mme Béatrice Daoust, demeurant à Granby.

**La Liturgie de la Parole aura lieu le jeudi 13 décembre à 14 heures en la Chapelle du:**

**Complexe Funéraire  
Le Sieur**

60, boul. Pie IX, Granby  
Tél. 777-1414 - Téléc. 777-0999  
Courriel: info@ja-lesieur.com  
Membre de la C.T.Q.

suivie de la crémation au Crématorium Le Sieur. Les heures de visite seront à compter de 11 heures jeudi, jour des funérailles.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Béatrice, ses enfants, Michel (Carole Lalancette); Gisèle; Philippe (Anne Lapierre); André (Brigitte Bazinet); Christianne (Jean-Jules Robert); Nicole (Pierre Gaucher). Ses 13 petits-enfants. Sa soeur et son frère, Thérèse Pilette et Jean-Paul Pilette (Huguette Cabana). Ses belles-soeurs et son beau-frère Marguerite Daoust (feu Denis Bernard); Cécile Daoust (Roland Jennings); Robert Daoust (Manon Girard), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.  
(12-13)



**BESSETTE**  
M. Daniel  
1950 - 2001

Subitement à Waterloo, le 7 décembre 2001, à l'âge de 51 ans, est décédé M. Daniel Bessette, époux de Lucie Bessette, demeurant au Canton de Shefford.

M. Bessette était membre du 3ème degré des Chevaliers de Colomb, Conseil 2077 de Waterloo et 4ème degré de l'Assemblée 1031, Cardinal Rodrigue Villeneuve.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Lucie, sa mère; Lucia Doyon Bessette de Waterloo, il était le fils de feu Armand Bessette; il laisse également ses frères; Normand (Lise Bachand) de Pincoirt, Gilles de Assomption, ses beaux-parents; Georges A. Bessette (Réjeanne Gauvin) de Waterloo, ses beaux-frères et belles-soeurs; Lise (Mike Lantagne) de Newport, Vermont, Raymond (Suzanne Hétu) de Waterloo, Claude (Lise Labonté) de Granby, Robert (Johanne Robitaille) du Canton de Shefford, ses filleuls(es); Catherine, Alain, Émilie et Steve, ses neveux et nièces; Martin, Nicolas, Rémi, David, Michael, Laurie-Jeanne, Jason, Julie, Sophie, Patrick, Éric, Karine (Ben Dufresne), Mathieu, Charles-Félicie. Son parrain; Dale Whitehead (Suzanne) de Granby. Ainsi que ses cousines et cousins, oncles et tantes, autres parents et amis.

**Les funérailles auront lieu le jeudi, 13 décembre 2001. Le convoi funèbre partira de**

**Les Résidences  
Funéraires Bessette**  
5034, rue Foster  
Waterloo, Qc  
Tél.: 539-1606 ou  
1-888-730-6666  
Téléc.: 450-539-3035  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 11 h, suivi de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Heures d'accueil: mercredi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, jeudi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45. Inhumation au cimetière St-Bernardin à une date ultérieure.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.  
(10-11-12)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**

Le vrai sens des valeurs



**BRIAND**  
M. Guildo

Au Centre Hospitalier Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le dimanche 9 décembre 2001 à l'âge de 67 ans est décédé M. Guildo Briand époux de Mme Ariane Gamache. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants, Claudine (Steve Pelletier), Jean et Steve ainsi que sa petite-fille Clara. Il laisse également dans le deuil ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents, ainsi que de nombreux ami(e)s.

**Les funérailles auront lieu le jeudi 13 décembre 2001 en l'église Ste-Rose-de-Lima à 11 heures. La famille sera présente à l'entrée de l'église à compter de 10 heures afin de recevoir les témoignages de sympathie.**

**Les arrangements ont été confiés au  
Funérarium Denis Meunier Inc.**  
402, rue de la Rivière, Cowansville  
Tél. (450) 266-6061  
Téléc. (450) 266-6057  
funerariumdm@qc.aira.com  
Membre de la C.T.Q.

(11-12)



**BOURDEAU  
PINSONNEAULT**  
Mme Yvette  
1942 - 2001

À St-Mathieu-de-Beloeil, le 9 décembre 2001, à l'âge de 59 ans, est décédée après un dur combat contre le cancer, Mme Yvette Pinsonneault, épouse de M. Denis Bourdeau, demeurant à l'Ange-Gardien.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil son fils Ghislain (Sylvie Bibeau), ses petits-fils adorés, Louis Philippe et Charles André. Ses frères et soeurs, Jocelyn, Murielle (Camil Tétreault), Yvan (Pierrette Ducharme), Sylvie, Sylvette, Danny. Ses beaux-frères et belles-soeurs Bourdeau, ses neveux et nièces, Michel, Caroline, Marie-Claude, Nathalie et Isabelle Tétreault, Vincent Pinsonneault et autres parents et amis. **La famille recevra les condoléances des parents et amis ce vendredi 14 décembre à 13 heures au salon funéraire**

**F & J.M. Désourdy Inc**  
233 rue St-Joseph, Ange-Gardien  
Tél. 293-4474 - Téléc. 293-8525  
fjmdesourdy@qc.aira.com  
Membres C.T.Q.

Les funérailles auront lieu ce même vendredi 14 décembre 2001 à 15 h en l'église de l'Ange-Gardien, suivra l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Maison Victor-Gadbois seraient appréciés, 1000, rue Chabot, St-Mathieu-de-Beloeil, QC J3G 4S5, tél. (450) 467-1710.  
(12-13)



**HÉTU  
BERNARD**  
Mme Ginette  
1946-2001

Au Centre hospitalier de Granby, le 9 décembre 2001 à l'âge de 55 ans, est décédée Mme Ginette Bernard, née Hétu, épouse de M. Pierre Bernard, demeurant à Granby. Elle laisse dans le deuil, outre son époux Pierre, ses enfants: Sylvie (Denis Smith), Richard (Véronique Lachance); son petit-fils Alexandre; sa belle-ère: Bernadette Choinière; ses beaux-frères et belles-soeurs ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

**Mme Hétu repose au salon de:**

**Les Jardins Funéraires Bessette**  
997, rue des Colombes  
(angle St-Jude Nord)  
Granby

Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Téléc.: 777-4393

Membre de la C.T.Q.  
Heures d'accueil: mardi 11 décembre, de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Jour des funérailles mercredi à compter de 12 h (midi). Une célébration de la parole aura lieu le mercredi 12 décembre 2001 en la chapelle, à 14 h, suivie de la crémation, et la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette, à une date ultérieure. En guise de sympathie, des dons à Entraide Cancer Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.  
(11-12)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**

Le vrai sens des valeurs

**Jésus,  
Fils de Dieu,  
Sauveur,  
prends pitié de moi  
pécheur.**

P.P.



**SYLVESTRE  
CHAMPAGNE**  
Mme Jeannine  
1932-2001

Au Centre Hospitalier de Granby, le 9 décembre 2001, à l'âge de 69 ans, est décédée Mme Jeannine Champagne, née Sylvestre, épouse de feu M. Roger Champagne, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Suzanne Dunn, Marcel (France Lamarche), Daniel (Annette Côté), Diane, Manon (Alain Bisailon), Louise (Claude Francoeur), Robert, Mario (Carol Guillet), Johanne (Yves Dumoulin), Sylvie (Réal Maseau), Linda, ses petits et arrière-petits-enfants, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du Centre Hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Champagne. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby, au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le mercredi 12 décembre 2001. Le convoi funèbre partira de:

**Les Jardins  
Funéraires Bessette**  
997 des Colombes  
(angle St-Jude) Granby  
Tél.: (450) 777-1171  
1-888-730-6666  
Téléc.: (450) 777-4393  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 11 heures.

La famille recevra les témoignages de sympathie le mercredi à compter de 9 h, jusqu'au départ du salon à 10 h 40, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

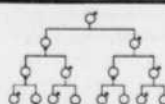
En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Cœur seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.  
(11-12)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**

Le vrai sens des valeurs

**MedicAlert**  
PARLE POUR VOUS  
1-800-668-6381  
www.medicalert.ca



**IL Y A DU DIABÈTE DANS VOTRE FAMILLE ?**

Vous risquez d'en faire vous aussi.

Pour savoir. Et savoir quoi faire.

(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

ASSOCIATION  
DIABÈTE  
QUÉBEC

et ses associations affiliées



COMPLEXE FUNÉRAIRE

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

**Le Sieur**

60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com



**GILLES LE SIEUR**  
Président

**777-1414**  
Téléc.: 777-0999



221137V



## Jeux

## Mots croisés

www.hannequart.com

Adam

## HORIZONTALEMENT

- 1 Idée soudaine.
- 2 Partie d'une chaîne - Perdre périodiquement sa peau.
- 3 Se dit d'une heure exacte - Elle tourne.
- 4 Rendre sans volonté - Pronom personnel.
- 5 Opération commerciale - Décédé.
- 6 Sert à fixer l'aviron sur le tolet - Constitue.
- 7 A six faces - Fourrures - Attire ceux qui volent.
- 8 Perdue - Localisé.
- 9 Ancienne ville d'Arménie - Sentiment de curiosité.
- 10 Fait se succéder régulièrement - C'est un jeu chinois.
- 11 Rait - Suspendue en l'air.
- 12 Suffisamment - Obliger (quelqu'un) à faire quelque chose.

- 5 Avant nous - Grivois - Détroit parcouru par des courants de marée rapides.
- 6 Grillé - Matière colorante rouge.
- 7 Bizarre - Vigueur.
- 8 Point cardinal - Vache.
- 9 Qui est altéré par la présence d'éléments étrangers - Tenir ses séances.
- 10 D'accord - Tellure - Partie du corps.
- 11 Issues - Étable à porcs - Qui a vu le jour.
- 12 (S') enlever la vie l'un et l'autre.

## ■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

## SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | B | A | G | U | E | T | T | E | S | A | S |
| 2  | E | X | I | S | T | E | R | L | U | N | E |
| 3  | S | E | C | U | T | I | L | I | S | E | R |
| 4  | T | E | L | E | V | I | S | I | O | N | R |
| 5  | I | E | V | E | N | T | N | O | C | E |   |
| 6  | O | G | R | E | E | O | N | M | U | E |   |
| 7  | L | A | I | S | S | U | E | M | I | S |   |
| 8  | E | A | L | E | N | A | G | E | S |   |   |
| 9  | M | E | L | I | M | E | L | O | I | V |   |
| 10 | S | E | R | E | N | I | T | E | U | N | I |
| 11 | A | E | R | E | S | S | I | S | E | S |   |
| 12 | C | O | R | S | E | M | E | R | R | E |   |

## VERTICALEMENT

- 1 Pas peureux - Oiseau grimpeur très coloré.
- 2 Crédule - Semblables en qualité.
- 3 Herbe des bois d'Europe occidentale - Pilastres carrés.
- 4 Lâcheté.

MC426

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 2  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 4  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 5  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 6  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 7  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 8  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 9  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 10 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 11 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 12 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |

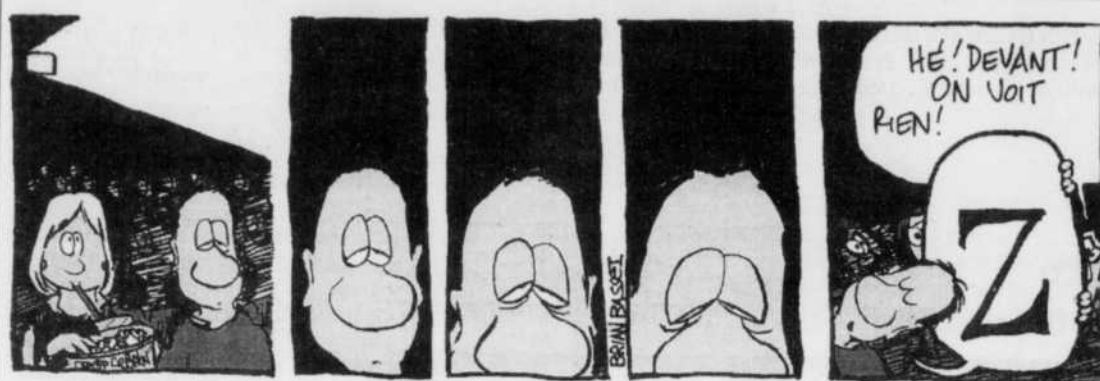
Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez, en plus,**

**1,61\$ par semaine**

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555



Ben



## Mots mystères

MM426

LES MATHÉMATIQUES - Un mot de 10 lettres

|           |             |          |         |
|-----------|-------------|----------|---------|
| ABEL      | ENTIER      | LINEAIRE | PLUS    |
| AMPERE    | EQUERRE     | MATHS    | POLE    |
| ARTIN     | ESPACE      | MATRICE  | RACINE  |
| BICARRE   | EULER       | MEDIANE  | RAYON   |
| BOLYAI    | FERMAT      | MILLE    | RESTE   |
| BOOLE     | GAUSS       | MILLIEME | SERIE   |
| CENT      | GENERATRICE | MONGE    | SERRE   |
| CONE      | GODEL       | NOME     | TABLE   |
| CONIQUE   | GRADE       | NONIUS   | TENSEUR |
| CYCLE     | IDEAL       | OBLIQUE  | UNION   |
| DIEDRE    | IMAGE       | ONZIEME  | UNITE   |
| DOUZE     | INDICE      | OVALE    | VINGT   |
| DROITE    | KUMMER      | PIED     | ZERO    |
| ENSEMBLES | LIGNE       | PLAN     |         |

T L E I R E S T E R D E I D P  
 A F E R M A T U H E R R E S O  
 B E U B D Y Q K L E G O D E L  
 L C Q E A I E U P P P N O L E  
 E A I E L L I M I A Y L O B T  
 L P N B C N A M I L L I E M E  
 O S O Y D T A E D I I T E E Q  
 O E C I R T A R E N E G E S U  
 B N C I H N O E A E R N N N E  
 I E C S O V G L L A A I O E R  
 C E O I A A P U D I Y V E M R  
 A Z N L U R Z E D R O I T E E  
 R U E S N E T E C E N T I E R  
 R O S E G A M I R A C I N E U  
 E D S E M E I Z N O N I U S E

Solution du dernier problème: BILLARD

## Sourires

Avis affiché dans un hôtel de Moscou: «Si c'est la première fois que vous venez en Russie, vous y êtes le bienvenu.»

Les enfants sont des mimes-nés. Ils imitent sans cesse leurs parents, malgré tous les efforts qu'on peut faire pour leur enseigner le savoir-vivre.

## Pensées

Tant que la méchanceté n'a pas mûri, elle est prête à tout moment à se transformer en hystérie.

La pédanterie a son bon côté. Elle est ridicule et repoussante seulement quand elle exprime mesquineries et niaiseries.

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE



## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Rose Marcogliese, de Bromont (Adamsville); Myriam Paquette, de Granby; Jean Chagnon, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; Andréanne Gagné, de St-Césaire; Guy Royer, du Canton de

Granby; Claude Lussier, de Granby; Lucille Royer, du Canton de Granby; Carole Landry, du Canton de Granby; Réjeanne Mocanu, de Granby; Yolande Dupont, de Farnham; Jocelyn Favreau, de Granby; Vincent Messier,

d'Ange-Gardien. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## Agenda

### Aujourd'hui

#### Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

**Réunion des Outremangeurs Anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine, nord, Granby. Inf.: 1-877-509-1939.

**Les Randonneurs du Mont-Yamaska**: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

**Dépendants affectifs anonymes**: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

**Groupe Attitude** (suivi qui fait GrandBien), tous les mercredis à 20h, à la Maison des Trinitaires, 200 Boul. Robert, Granby. (Partage, atelier, conférence). Ouvert à tous.

Bingo au profit du **Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska**, à 19h, au Carrefour

du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

**Club d'âge d'or de St-Césaire**: Cours de danse en ligne tous les mercredis à 19h, pour les avancés et à 20h30, pour les débutants, au local. Professeur: Serge Moison.

Partie de cartes organisée par le **Club de l'Âge d'Or de St-Paul d'Abbotsford**, tous les mercredis à 19h30 et tous les jeudis à 13h30, 11 rue Codaire, St-Paul.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle et Centre d'Action Bénévole** de St-Césaire, 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

**Club d'âge d'or de St-Valérien**: Partie de cartes, tous les mercredis, à 13h30, au Centre communautaire.

**Club de l'âge d'or de Roxton Pond**: Jeu de galet à 13h30, tous les mercredis.

**Club d'âge d'or Princesse**: Billard et pétanque à 12h30 et bingo à 13h30, au local.

**Club d'âge d'or St-Alphonse**: Cours de danse tous les mercredis, niveau débutant à 18h, et niveau intermédiaire à 19h30, au local.

**La magie du coeur**, organis-

me pour gens seuls, organise des cours de danse populaire et country, tous les mercredis de 19h à 20h30. Inf.: 378-0909.

Rencontre organisée par l'**Association des parents uniques du Haut-Yamaska**, à 19h, à la Ruche, local 305.

**Club d'âge d'or de Granby**: Jeux de baseball poche à 13h30, au local. Souper fin des activités, à 18h. Musique disco.

**Activité Femmes d'ici**: Soirée de Noël, à 17h30 avec messe à 18h, au sous-sol de l'église Assomption au local no. 12.

**Centre Femmes des Cantons**: Groupe support fibromyalgie, de 13h30 à 15h30, 119 boul. Dieppe, Cowansville.

Souper et réunion du **Cercle des Fermières de Roxton Pond**, à 18h, au Centre communautaire.

Souper et réunion du **Cercle des Fermières St-Eugène**, à 18h, au sous-sol de l'église St-Eugène, Granby.

Souper de Noël organisé par l'**AFEAS St-Joseph**, à 18h, au sous-sol de l'église, Granby.

Souper et rencontre organisés par le **Cercle des Fermières d'Adamsville**, à 17h30, au sous-sol de l'église St-Vincent-Ferrier, Adamsville.

## Horoscope



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU



GÉMEAUX



CANCER



LION



VERGE



BALANCE



SCORPION

### du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous trouverez le moyen de vous faire entendre en adoptant une attitude souple et en expliquant précisément ce en quoi vous croyez. Côté coeur, vous ne serez pas tenté de forcer les événements dans une question qui demande plutôt votre confiance et votre patience.

### du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Gardez un moment pour vos détenteurs et prenez votre temps dans tout ce que vous ferez aujourd'hui : n'oubliez pas que s'arrêter permet de mettre ses idées et son corps en place ! Vie sentimentale chaleureuse.

### du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous ajusterez vos objectifs en fonction d'une plus grande efficacité. Ne perdez pas votre temps dans des projets hasardeux et ne gaspillez pas votre énergie en vous posant des questions inutiles. Côté coeur, vous serez de bonne humeur aujourd'hui.

### du 20 FÉVRIER au 20 MARS

C'est une journée sans grandes surprises durant laquelle vous profiterez toutefois d'une ambiance agréable. La journée sera propice aux négociations. Il y a certaines questions que vous pourriez régler. Côté coeur, vous comprendrez mieux ce que vous souhaitez profondément.

### du 21 MARS au 20 AVRIL

Dans les prochains jours, vos actions seront empreintes de sérieux. Vous serez absorbé par un projet que vous voulez mener à terme. Vous aurez avantage à faire cavalier seul car une trop nombreuse compagnie vous fatiguerait rapidement.

### du 21 AVRIL au 20 MAI

Efficacité pour les natifs de votre signe. Vous aurez une assurance à toute épreuve. Gardez du temps pour vous, votre maison et votre famille, car c'est là que vous trouverez le plus de bonheur aujourd'hui. Un souvenir du passé fera surface.

### du 21 MAI au 21 JUIN

Vous pourriez avancer de manière appréciable dans votre vie professionnelle. Gardez en tête qu'une action discrète aura de meilleures chances de succès. Par ailleurs, vous aurez de bons rapports avec les autres. En amour, vous serez attentif à l'autre.

### du 22 JUIN au 22 JUILLET

Dans vos relations intimes, adoptez une attitude souple et vous serez en retour mieux compris. Du côté de vos activités quotidiennes, vous aurez de bonnes cartes dans votre jeu et aucune tentation de laisser passer la chance.

### du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous obtiendrez ce que vous espériez. Fiez-vous à votre intuition. Dans vos relations avec les autres, vous serez pacifique et tout se passera bien. Côté coeur, la chance vous sourira.

### du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

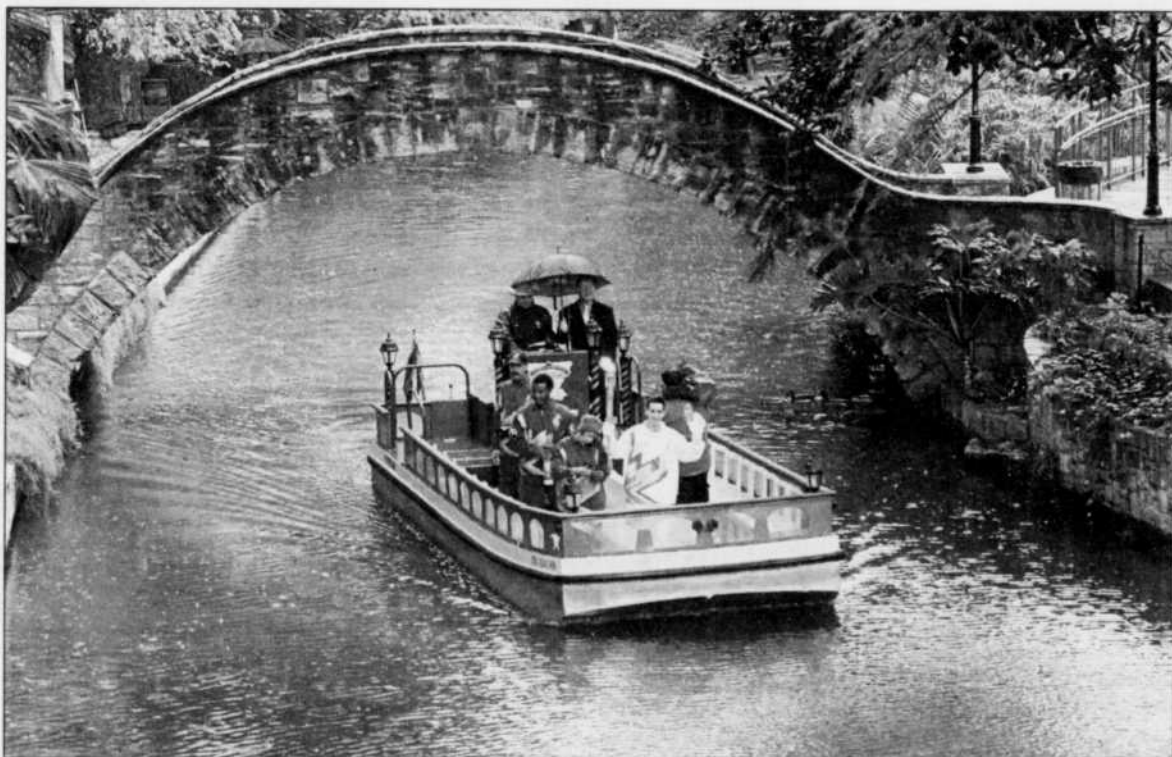
Des personnes de votre entourage pourraient vous donner un coup de main. Cependant, soyez patient car l'impatience vous mettrait dans une position délicate. Vous accorderez une grande importance à votre sécurité matérielle. Faites quelques changements à la maison.

### du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Journée intéressante pour les personnes qui font du commerce : vous pourriez conclure une affaire. Soyez toutefois attentif à tous les détails. Dans votre vie intime, vous aurez le sens du confort et de la bonne vie aujourd'hui. Vous pourriez rassembler des gens vers un même but.

### du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Laissez-vous donc aller à en faire le moins possible. Vous aurez besoin de tranquillité aujourd'hui. Prenez un moment pour vous retrouver. En fin de journée, vous verrez votre humeur se transformer. Une soirée tranquille vous ferait du bien.



## La flamme olympique sur l'eau

photo Associated Press

La flamme olympique se dirige vers Salt Lake City, et elle passait hier par San Antonio, au Texas. La flamme a même pris le bateau sur la rivière San Antonio. Il ne fallait surtout pas l'échapper, parce qu'il aurait fallu aller en chercher une autre en Grèce.



ASSOCIATION  
DIABÈTE  
QUÉBEC

et ses associations affiliées

Pour l'amour  
de la vie !

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux ! Renseignements et dons :  
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504



# Statistiques

MERCREDI 12 DÉCEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

## HOCKEY



### CLASSEMENT

Parties à New York et Toronto comprises

**ASSOCIATION DE L'EST**

**SECTION NORD-EST**

| Équipe   | M  | G  | P  | N | DP | BP | BC | Pts |
|----------|----|----|----|---|----|----|----|-----|
| Toronto  | 31 | 18 | 8  | 2 | 3  | 91 | 70 | 41  |
| Boston   | 29 | 15 | 8  | 3 | 3  | 72 | 67 | 36  |
| Ottawa   | 29 | 15 | 10 | 4 | 0  | 95 | 75 | 34  |
| Montréal | 29 | 13 | 11 | 4 | 1  | 72 | 70 | 31  |
| Buffalo  | 31 | 13 | 15 | 2 | 1  | 83 | 80 | 29  |

**SECTION ATLANTIQUE**

| Équipe         | M  | G  | P  | N | DP | BP | BC | Pts |
|----------------|----|----|----|---|----|----|----|-----|
| N.Y. Islanders | 30 | 16 | 8  | 5 | 1  | 86 | 74 | 38  |
| N.Y. Rangers   | 33 | 17 | 12 | 2 | 2  | 95 | 94 | 38  |
| Philadelphie   | 28 | 14 | 8  | 5 | 1  | 79 | 59 | 34  |
| Pittsburgh     | 29 | 13 | 11 | 3 | 2  | 66 | 71 | 31  |
| New Jersey     | 28 | 12 | 11 | 3 | 2  | 67 | 74 | 29  |

**SECTION NORD-OUEST**

| Équipe     | M  | G  | P  | N | DP | BP | BC  | Pts |
|------------|----|----|----|---|----|----|-----|-----|
| Caroline   | 33 | 14 | 12 | 4 | 3  | 81 | 93  | 35  |
| Washington | 30 | 12 | 14 | 4 | 0  | 86 | 93  | 28  |
| Tampa Bay  | 30 | 11 | 15 | 3 | 1  | 58 | 65  | 26  |
| Florida    | 28 | 7  | 16 | 2 | 3  | 56 | 83  | 19  |
| Atlanta    | 29 | 6  | 18 | 3 | 2  | 65 | 111 | 17  |

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

**SECTION CENTRALE**

| Équipe    | M  | G  | P  | N | DP | BP | BC | Pts |
|-----------|----|----|----|---|----|----|----|-----|
| Detroit   | 31 | 22 | 6  | 2 | 1  | 99 | 73 | 47  |
| Chicago   | 32 | 15 | 10 | 7 | 0  | 93 | 91 | 37  |
| St. Louis | 29 | 14 | 9  | 5 | 1  | 74 | 65 | 34  |
| Nashville | 29 | 10 | 15 | 4 | 0  | 75 | 81 | 24  |
| Columbus  | 31 | 8  | 17 | 5 | 1  | 57 | 81 | 22  |

**SECTION NORD-OUEST**

| Équipe    | M  | G  | P  | N | DP | BP | BC | Pts |
|-----------|----|----|----|---|----|----|----|-----|
| Edmonton  | 31 | 17 | 9  | 4 | 1  | 83 | 65 | 39  |
| Calgary   | 31 | 15 | 8  | 6 | 2  | 80 | 71 | 38  |
| Colorado  | 32 | 17 | 12 | 3 | 0  | 76 | 61 | 37  |
| Minnesota | 30 | 11 | 12 | 5 | 2  | 78 | 90 | 29  |
| Vancouver | 33 | 12 | 17 | 4 | 0  | 84 | 89 | 28  |

**SECTION PACIFIQUE**

| Équipe      | M  | G  | P  | N | DP | BP | BC | Pts |
|-------------|----|----|----|---|----|----|----|-----|
| San Jose    | 29 | 14 | 7  | 5 | 3  | 83 | 68 | 36  |
| Dallas      | 29 | 12 | 8  | 6 | 3  | 81 | 78 | 33  |
| Phoenix     | 30 | 12 | 10 | 5 | 3  | 73 | 76 | 32  |
| Los Angeles | 29 | 9  | 14 | 4 | 2  | 73 | 75 | 24  |
| Anaheim     | 31 | 9  | 17 | 4 | 1  | 68 | 86 | 23  |

**NOTE:** Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

**Lundi 10 décembre**  
 Montréal 4 Minnesota 0  
 Columbus 3 New Jersey 1  
 Caroline 4 N.Y. Rangers 3 (P)  
 Philadelphie 3 Atlanta 1  
 Calgary 2 Detroit 0  
 Anaheim 1 Colorado 1  
 Tampa Bay 1 Vancouver 1

**Mardi 11 décembre**  
 Ottawa 2 N.Y. Islanders 2  
 Phoenix 3 Toronto 6  
 Pittsburgh à Washington  
 Los Angeles à Nashville  
 Edmonton à San Jose

**Mercredi 12 décembre**  
 Nashville à N.Y. Rangers, 19h00.  
 Florida en Caroline, 19h00.  
 Boston à Pittsburgh, 19h30.  
 Montréal à Atlanta, 19h30.  
 Buffalo à Dallas, 19h30.  
 N.Y. Islanders au New Jersey, 20h00.  
 St. Louis à Chicago, 20h00.  
 Columbus au Colorado, 21h00.  
 Tampa Bay à Calgary, 21h00.  
 Vancouver à Anaheim, 22h30.

**Jeudi 13 décembre**  
 Phoenix à Ottawa, 19h00.  
 Montréal à Philadelphie, 19h00.  
 Boston à Washington, 19h30.  
 Toronto à St. Louis, 20h00.  
 Detroit à Edmonton, 21h00.  
 Vancouver à Los Angeles, 22h30.

**Vendredi 14 décembre**  
 Caroline à Buffalo, 19h00.  
 Florida au New Jersey, 19h30.  
 Minnesota à Pittsburgh, 19h30.  
 Chicago à Atlanta, 19h30.  
 Calgary à Dallas, 20h30.  
 San Jose au Colorado, 21h00.  
 Tampa Bay à Edmonton, 21h00.  
 Columbus à Anaheim, 22h30.

**Samedi 15 décembre**  
 Philadelphie à Boston, 19h00.  
 Montréal à Toronto, 19h00.  
 New Jersey à Ottawa, 19h00.  
 Florida à N.Y. Islanders, 19h00.  
 Buffalo à N.Y. Rangers, 19h00.  
 Atlanta à Washington, 19h00.  
 Calgary à St. Louis, 20h00.  
 Chicago à Nashville, 20h00.  
 Dallas à Phoenix, 21h00.  
 Detroit à Vancouver, 22h00.  
 Columbus à Los Angeles, 22h30.

**Dimanche 16 décembre**  
 Colorado au Minnesota, 18h00.  
 Edmonton à Philadelphie, 19h00.  
 Caroline à Pittsburgh, 19h30.  
 Los Angeles à Anaheim, 20h00.

### ASSOCIATION DE L'OUEST

| Équipe          | M  | G  | P  | N | DP | BP | BC | Pts |
|-----------------|----|----|----|---|----|----|----|-----|
| 1. x-Detroit    | 31 | 22 | 6  | 2 | 1  | 99 | 73 | 47  |
| 2. x-Edmonton   | 31 | 17 | 9  | 4 | 1  | 83 | 65 | 39  |
| 3. x-San Jose   | 29 | 14 | 7  | 5 | 3  | 83 | 68 | 36  |
| 4. Calgary      | 31 | 15 | 8  | 6 | 2  | 80 | 71 | 38  |
| 5. Colorado     | 32 | 17 | 12 | 3 | 0  | 76 | 61 | 37  |
| 6. Chicago      | 32 | 15 | 10 | 7 | 0  | 93 | 91 | 37  |
| 7. St. Louis    | 29 | 14 | 9  | 5 | 1  | 74 | 65 | 34  |
| 8. Dallas       | 29 | 12 | 8  | 6 | 3  | 81 | 78 | 33  |
| 9. Phoenix      | 30 | 12 | 10 | 5 | 3  | 73 | 76 | 32  |
| 10. Minnesota   | 30 | 11 | 12 | 5 | 2  | 78 | 90 | 29  |
| 11. Vancouver   | 33 | 12 | 17 | 4 | 0  | 84 | 89 | 28  |
| 12. Nashville   | 29 | 10 | 15 | 4 | 0  | 75 | 81 | 24  |
| 13. Los Angeles | 29 | 9  | 14 | 4 | 2  | 73 | 75 | 24  |
| 14. Anaheim     | 31 | 9  | 17 | 4 | 1  | 68 | 86 | 23  |
| 15. Columbus    | 31 | 8  | 17 | 5 | 1  | 57 | 81 | 22  |

x - meneur de section.

### LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

| Joueur          | B  | A  | P  |
|-----------------|----|----|----|
| Iginla, Cal     | 24 | 18 | 42 |
| Lindros, NYR    | 16 | 19 | 35 |
| Shanahan, Det   | 17 | 17 | 34 |
| Sakic, Col      | 13 | 21 | 34 |
| Kapanen, Car    | 17 | 16 | 33 |
| Yashin, NYI     | 16 | 17 | 33 |
| Fleury, NYR     | 12 | 21 | 33 |
| Alfredsson, Ott | 16 | 16 | 32 |
| Conroy, Cal     | 11 | 21 | 32 |
| Dimitro, StL    | 17 | 14 | 31 |
| Daze, Chi       | 17 | 14 | 31 |
| York, NYR       | 13 | 18 | 31 |
| Sundin, Tor     | 15 | 15 | 30 |
| Naslund, Ver    | 14 | 16 | 30 |
| Gaborik, Minn   | 13 | 17 | 30 |
| Fedorov, Det    | 13 | 17 | 30 |
| Zhamnov, Chi    | 11 | 19 | 30 |
| Brunette, Minn  | 9  | 21 | 30 |
| Parrish, NYI    | 17 | 12 | 29 |
| O'Neill, Car    | 16 | 13 | 29 |
| Elias, NJ       | 14 | 15 | 29 |
| Dahlen, Wash    | 12 | 17 | 29 |
| Samsonov, Bos   | 10 | 19 | 29 |
| Bondra, Wash    | 19 | 9  | 28 |
| Carter, Edm     | 15 | 13 | 28 |
| Tkachuk, StL    | 13 | 15 | 28 |
| Thornton, Bos   | 12 | 16 | 28 |
| Francis, Car    | 6  | 22 | 28 |
| Gagné, Phi      | 13 | 14 | 27 |
| Saton, Buf      | 13 | 14 | 27 |
| McAmmond, Cal   | 7  | 20 | 27 |
| Roenicke, Phi   | 6  | 21 | 27 |
| Modano, Dal     | 13 | 13 | 26 |
| Amonte, Chi     | 11 | 15 | 26 |
| Gonchar, Wash   | 10 | 16 | 26 |
| Yzerman, Det    | 7  | 19 | 26 |
| Dumont, Buf     | 14 | 11 | 25 |
| Morrison, Ver   | 9  | 16 | 25 |
| Oates, Wash     | 5  | 20 | 25 |

### LE RENDEMENT DU CANADIEN

**LES MARQUEURS**

| Joueur                | B  | P  | Pts | Pén |
|-----------------------|----|----|-----|-----|
| 94. Yanic Perreault   | 14 | 9  | 23  | 28  |
| 49. Brian Savage      | 10 | 12 | 22  | 18  |
| 22. Donald Audette    | 5  | 12 | 17  | 16  |
| 24. Andreas Dackell   | 9  | 6  | 15  | 4   |
| 14. Oleg Petrov       | 6  | 8  | 14  | 2   |
| 20. Richard Zednik    | 8  | 6  | 14  | 22  |
| 43. Patrice Brisebois | 1  | 12 | 13  | 10  |
| 25. Chad Kilger       | 4  | 8  | 12  | 15  |
| 90. Joe Juneau        | 1  | 8  | 9   | 4   |
| 38. Jon Bulis         | 4  | 4  | 8   | 4   |
| 52. Craig Rivet       | 2  | 6  | 8   | 26  |
| 27. Shaun Van Allen   | 2  | 6  | 8   | 6   |
| 79. Andrei Markov     | 1  | 6  | 7   | 4   |
| 71. Mike Ribeiro      | 2  | 4  | 6   | 2   |
| 56. Stéphane Robidas  | 1  | 4  | 5   | 4   |
| 44. Sheldon Souray    | 2  | 2  | 4   | 50  |
| 93. Doug Gilmour      | 0  | 4  | 4   | 19  |
| 37. Patrick Poulin    | 0  | 4  | 4   | 2   |
| 28. Karl Dykhuis      | 1  | 1  | 2   | 12  |
| 5. Stéphane Quintal   | 1  | 1  | 2   | 38  |
| 39. Reid Simpson      | 1  | 1  | 2   | 38  |
| 45. Aron Asham        | 1  | 0  | 1   | 2   |
| 51. Francis Bouillon  | 0  | 1  | 1   | 0   |
| 29. Gino Odjick       | 0  | 0  | 0   | 51  |
| 64. Patrick Traverse  | 0  | 0  | 0   | 4   |
| 59. Mortti Jorventie  | 0  | 0  | 0   | 0   |
| 30. Mathieu Garon     | 0  | 0  | 0   | 0   |
| 31. Jeff Hackett      | 0  | 0  | 0   | 0   |
| 95. Olivier Michaud   | 0  | 0  | 0   | 0   |
| 60. José Théodore     | 0  | 0  | 0   | 0   |

**LES GARDIENS**

| Joueur              | G  | P  | N | Min  | Ba | BI | Moy  |
|---------------------|----|----|---|------|----|----|------|
| 95. Olivier Michaud | 0  | 0  | 0 | 18   | 0  | 0  | 0.00 |
| 31. Jeff Hackett    | 3  | 0  | 0 | 200  | 6  | 0  | 1.80 |
| 60. José Théodore   | 9  | 8  | 4 | 1279 | 42 | 2  | 1.97 |
| 30. Mathieu Garon   | 1  | 4  | 0 | 261  | 19 | 0  | 4.37 |
| Total (3)           | 13 | 12 | 4 | 1765 | 70 | 2  | 2.38 |

**NOTE:** Buts dans un filet désert entre parenthèses.

### LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GENERAL

Parties d'hier non comprises

**ASSOCIATION DE L'EST**

| Équipe          | M  | Pts |
|-----------------|----|-----|
| 1. x-Toronto    | 30 | 39  |
| 2. x-NY Rangers | 33 | 38  |
| 3. x-Caroline   | 33 | 35  |
| 4. NY Islanders | 29 | 37  |
| 5. Boston       | 29 | 36  |
| 6. Philadelphie | 28 | 34  |
| 7. Ottawa       | 28 | 33  |
| 8. Montréal     | 29 | 31  |
| 9. Pittsburgh   | 29 | 31  |

### LES MENEURS LHJMQ

Parties d'hier non comprises

| Joueur                    | M  | B  | P  | Pts |
|---------------------------|----|----|----|-----|
| Linglet, Charles BoC      | 35 | 35 | 38 | 72  |
| Pominville, Jason Sha     | 32 | 34 | 38 | 72  |
| Bouchard, Pierre-Marc Chi | 32 | 29 | 41 | 70  |
| Lehoucq, Yanick BoC       | 32 | 32 | 36 | 68  |
| Bellmore, Jonathan Sha    | 33 | 20 | 48 | 68  |
| Lombardi, Matthew Vic     | 33 | 25 | 42 | 67  |
| Mallette, Carl Vic        | 34 | 22 | 44 | 66  |
| Lacasse, Philippe Hul     | 32 | 27 | 35 | 62  |
| Brunelle, Mathieu Vic     | 35 | 23 | 34 | 57  |
| Groulx, Danny Vic         | 31 | 16 | 40 | 56  |
| Sprukis, Janis BoC        | 36 | 23 | 28 | 51  |
| Ouellet, Michel Hul       | 29 | 22 | 29 | 51  |

### CLASSEMENT

**SECTION EST**

| Équipe          | M  | G  | P  | N | DP | BP  | BC  | Pts |
|-----------------|----|----|----|---|----|-----|-----|-----|
| Saint-Georges   | 25 | 22 | 3  | 0 | 0  | 145 | 55  | 44  |
| Theford Mines   | 25 | 18 | 7  | 0 | 0  | 109 | 82  | 36  |
| Québec          | 24 | 14 | 6  | 2 | 2  | 111 | 87  | 32  |
| Pont-Rouge      | 25 | 13 | 11 | 0 | 1  | 93  | 82  | 27  |
| Windsor         | 26 | 10 | 14 | 1 | 1  | 93  | 105 | 22  |
| Rivière-du-Loup | 24 | 8  | 12 | 1 | 3  | 78  | 130 | 20  |
| Asbestos        | 24 | 7  | 15 | 2 | 0  | 103 | 135 | 16  |
| Jonquière       | 24 | 5  | 17 | 0 | 2  | 73  | 130 | 12  |

**SECTION OUEST**

| Équipe          | M  | G  | P  | N | DP | BP  | BC  | Pts |
|-----------------|----|----|----|---|----|-----|-----|-----|
| Verdun          | 26 | 16 | 7  | 1 | 2  | 123 | 94  | 35  |
| Sorel           | 25 | 14 | 7  | 3 | 1  | 125 | 101 | 32  |
| Joliette        | 25 | 15 | 10 | 0 | 1  | 111 | 101 | 30  |
| Laval           | 25 | 14 | 9  | 1 | 1  | 117 | 112 | 30  |
| Granby          | 24 | 11 | 11 | 0 | 2  | 96  | 114 | 24  |
| Saint-Hyacinthe | 25 | 10 | 13 | 2 | 0  | 104 | 115 | 22  |
| LaSalle         | 25 | 9  | 12 | 0 | 4  | 86  | 124 | 22  |

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

**Lundi 10 décembre**  
Aucun match.

**Mardi 11 décembre**  
Aucun match.

**Mercredi 12 décembre**  
Aucun match.

**Jeudi 13 décembre**  
Laval à Saint-Hyacinthe, 20h00.

**Vendredi 14 décembre**  
Québec à Asbestos, 20h30.

Joliette à Granby, 20h30.

Jonquière à Windsor, 20h30.

Sorel à LaSalle, 20h30.

Pont-Rouge à Saint-Georges, 20h30.

**Samedi 15 décembre**  
Theford à Québec, 20h00.

Rivière-du-Loup à Joliette, 20h00.

**Dimanche 16 décembre**  
Saint-Hyacinthe à Verdun, 14h30.

Asbestos à Rivière-du-Loup, 16h00.

Jonquière à Theford, 16h00.

LaSalle à Sorel, 19h00.

Granby à Laval, 19h30.

### CLASSEMENT

**SECTION CCM**

| Équipe            | M  | G  | P  | N | DP  | BP  | BC | Pts |
|-------------------|----|----|----|---|-----|-----|----|-----|
| Charles-Lemoyne   | 26 | 20 | 5  | 1 | 109 | 60  | 41 |     |
| Amos              | 26 | 17 | 6  | 3 | 108 | 83  | 37 |     |
| Gatineau          | 26 | 10 | 13 | 3 | 77  | 88  | 23 |     |
| Régents L-L       | 24 | 9  | 13 | 2 | 75  | 89  | 20 |     |
| Lac Saint-Louis   | 25 | 6  | 18 | 1 | 84  | 119 | 13 |     |
| Montréal-Bourassa | 26 | 4  | 22 | 0 | 67  | 138 | 8  |     |

**SECTION KOHO**

| Équipe | M | G | P | N | DP | BP | BC |
|--------|---|---|---|---|----|----|----|
|--------|---|---|---|---|----|----|----|



# Vincelette n'en revient pas

Le Blitz est capable du meilleur et du pire

Gaétan Roy  
groy@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

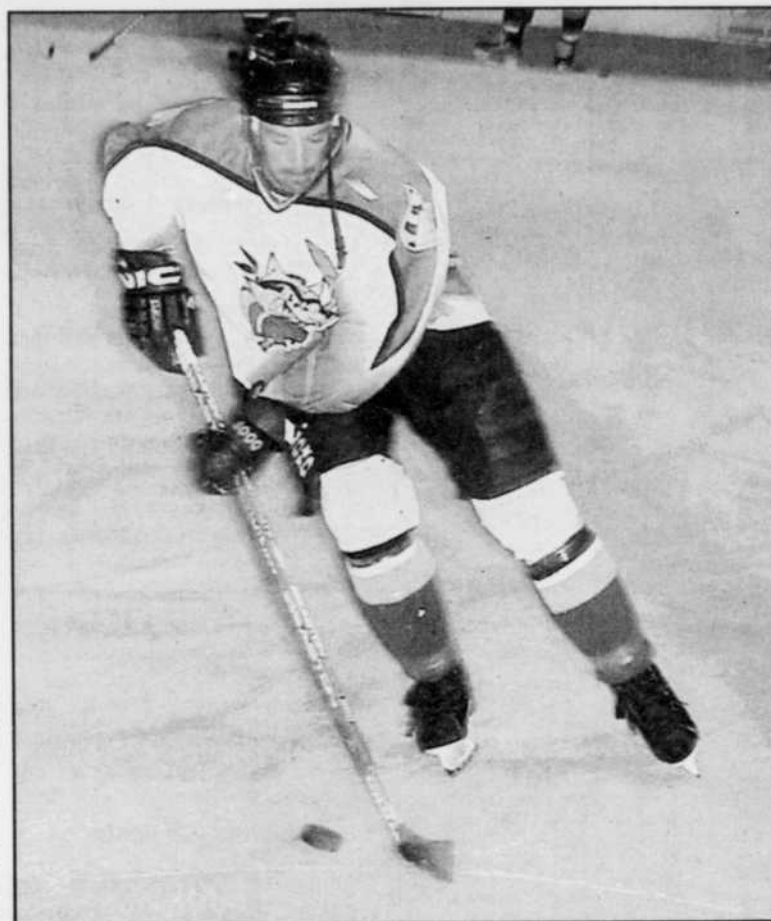
L'entraîneur du Blitz de Granby, Daniel Vincelette, n'en revient tout simplement pas de voir comment son club peut se comporter de façon exemplaire contre un redoutable adversaire un jour, puis s'effondrer lamentablement le lendemain contre un club, en principe, plus accessible.

Vendredi, les Granbyens ont doublé les Royaux de Sorel, 8-4, malgré un alignement diminué en raison des blessures; samedi, à Asbestos, contre une formation qui a perdu deux fois plus de parties qu'elle en a gagnées, le Blitz s'est effondré, 9-2.

«C'est un manque de préparation individuelle, un manque de respect de l'adversaire et un manque de discipline, croit Vincelette. Nous avons bien répondu vendredi contre un bon club robuste mais ça me dépasse de voir comment nous réagissons contre une équipe qui est derrière nous au classement».

Le pilote granbyen mentionne que ses joueurs (Normand Desjardins et Steve DeCaen étaient absents) ont assez bien fait dans les 10 premières minutes de jeu pour ensuite disparaître...

«Nous avons accordé deux buts à Asbestos qui jouait en désavantage numérique, ce qui est impardonna-



Martin Fecteau devrait être de retour au jeu vendredi, contre le Mission de Sorel et Jean Perron.

archives La Voix de l'Est

ble. Le gardien Leeor Shtrom n'a pas connu sa meilleure sortie. Un match à oublier», note Vincelette, qui avait mis à l'essai un nouveau joueur, Benoit Déziel, mais qui l'a libéré après la rencontre.

Après 24 joutes, le Blitz joue toujours pour .500 (11-11-2). Leur 24 points sont six de moins de Laval et Joliette, ainsi que deux de plus que St-Hyacinthe et LaSalle, toutes des équipes qui ont disputé un match de plus que les Granbyens.

Jean Bourgeois, obtenu de Sorel vendredi, a disputé son premier match à Asbestos et Vincelette a dit qu'il avait été le meilleur joueur de son club. Il jouera un premier match à Granby, vendredi, avec la visite du Mission de Joliette et de l'entraîneur Jean Perron. Après avoir raté une quinzaine de joutes, Martin Fecteau devrait aussi être de retour dans l'alignement.

## Tempête dans un verre d'eau

Rien n'est parfait, semble-t-il. Après la victoire de vendredi soir contre Sorel, Daniel Vincelette a dû essuyer les bêtises de ses propres partisans. Plusieurs personnes, mais un spectateur en particulier, ne cessait de réclamer la présence de Jimmy Burns sur la patinoire en troisième période.

Pourtant, Vincelette et son adjoint, Martin Simard, ont plusieurs fois re-

gardé les amateurs derrière eux, leur signalant que Burns était ennuyé par un malaise à l'épaule.

Après avoir discuté quelques secondes avec un spectateur en route vers son bureau après la victoire, Vincelette est revenu sur ses pas en vitesse pour grimper les quelques marches qui mènent aux estrades.

«Les membres de ma famille (mère, père, femme, etc) étaient à cet endroit et je ne voulais pas qu'ils soient pris dans quelque chose par ma faute, indique Vincelette. Je voulais seulement que tous repartent à la maison sans problème. De toutes façons, c'est une tempête dans un verre d'eau. Il ne s'est rien passé».

L'entraîneur du Blitz constate encore qu'il est bien difficile de plaire à tout le monde. Pourtant, les Granbyens ont distribué plusieurs bonnes mises en échec dans le match et les amateurs ont probablement mieux réagi que lors d'une bagarre où il ne se passe rien...

«J'aimerais naturellement que les amateurs endossent mieux les décisions de l'entraîneur, surtout dans un gain de 8-4 à domicile. C'était ma décision de garder Jimmy (Burns) au banc. C'est le dernier joueur robuste qui me reste et je veux le garder. Je ne dis pas que c'est le meilleur match que nous avons joué mais nous avons donné un bon spectacle, très décent. Malgré tout, j'aurais dû me fermer la boîte et laisser l'amateur avoir raison...»

## Escrime: Gaudreau-Pollender décroche l'or à Longueuil

GRANBY(FB)

Julien Gaudreau-Pollender, du club d'escrime des Loisirs de Granby, a décroché la médaille d'or en fleuret masculin 15 ans et moins lors de la compétition tenue à Longueuil.

L'athlète de 14 ans en était à son deuxième titre consécutif à cet événement après avoir obtenu la première place l'an dernier chez les 13 ans et moins.

Philippe Leduc a pour sa part décroché la médaille de bronze en fleuret masculin chez les 13 ans et moins.

Cassandra Fournier a pour sa part été éliminée en première ronde.

Gabriel Bernier a par ailleurs obtenu la 10e place à l'épée chez les 15 ans et moins et son coéquipier Pierre-Luc Dubé tandis que Sarah Dame a perdu en ronde quart-de-finale.

Enfin, Pascal Dupont-Dorais s'est inclinée en première ronde élimina-

toire.

## Myriam Côté décroche le 11e rang à Vancouver

Dans un autre ordre d'idées, Myriam Côté a pris le 11e rang lors de sa participation à une étape du circuit canadien présentée à Vancouver.

Elle se préparera maintenant en vue de sa prestation à une étape du circuit nord-américain en janvier, à South Bend, en Indiana.

ties au tournoi de St-Bruno.

Les protégées du pilote Frédéric Parent ont perdu 35-51 aux mains de l'école Centennial pour ensuite vaincre l'école secondaire du Sommet 42-22 et baisser pavillon 33-21 face à St-Bruno.

Myriam Urquiza-Grégoire a le mieux fait en attaque avec 23 points tout en se distinguant aux rebonds.

Mélissa Petit (14 points) et Andréanne Petit (11 points) ont aussi bien fait.

## Les méthodes de Cherry critiquées

TORONTO (PC)

Le propriétaire et entraîneur des IceDogs de Mississauga Don Cherry est l'objet de critiques de la part des joueurs et d'agents mécontents de la façon dont l'équipe de la Ligue de l'Ontario est dirigée.

Les joueurs et les agents - qui ont requis l'anonymat par crainte de représailles de la part de Cherry - ont révélé que le coloré commentateur du réseau anglais de Radio-Canada ne dirige pas des exercices efficaces et que l'atmosphère entourant l'équipe est mauvaise.

Certains joueurs ont même dit qu'ils désirent être échangés en raison des insuccès de l'équipe, combinés aux perpétuels changements dans la formation ainsi qu'à d'autres questions.

«Tout le monde est si amer et malheureux que la tension est à son comble», a avancé un joueur au Toronto Star.

Un autre joueur a confié au journal: «Nos séances d'entraînement

sont une vraie plaisanterie. Nous n'apprenons rien. Nous n'avons aucun système, aucune direction.»

Les IceDogs, qui en sont à leur quatrième année d'existence, ont commencé la saison avec une fiche de 16-175-11-4 et ils présentent un dossier de 5-23-3-0 jusqu'ici en 2001-02.

«Jamais en cent ans, a répliqué un agent questionné à savoir s'il allait laisser ses joueurs avec les IceDogs. Pas avec l'actuelle administration.»

Cherry s'est défendu en disant que les insuccès de l'équipe sont responsables du mécontentement de ses joueurs.

«Quand votre équipe a seulement cinq victoires, ça rend tout le monde malheureux, a dit Cherry au Star. Et certains joueurs malheureux vont vouloir être échangés. Ma porte est toujours ouverte. Je parle toujours aux jeunes et, s'ils ont assez de cran, ils viendront me voir et me le dire.»

Certains joueurs ont mentionné qu'ils ne veulent pas se mettre Cherry à dos puisqu'il a une certaine influence dans les milieux de la LNH.

## Sport amateur

### Incroyables basket-ball

GRANBY- Les Incroyables du basket-ball juvénile féminin AA de J.-H.-Leclerc ont récolté un gain en trois par-



# Souray échangé?

Le défenseur sera de tous les prochains matches du Canadien

François Lemenu

ATLANTA (PC)

**M**ichel Therrien va désormais employer à chaque match six défenseurs sur les huit qu'il a à sa disposition. L'entraîneur du Canadien a également confirmé que les duos Brisebois-Dykhuis et Rivet-Souray seront de tous les matches.

La présence de Souray dans ce quatuor sélect a de quoi surprendre. Invité à expliquer son choix, l'entraîneur du Canadien est venu près d'exploser.

«On avait une décision à prendre», a-t-il répondu, contenant mal son impatience.

Mais encore?

«On ne peut quand même pas toujours expliquer nos décisions», a-t-il ajouté en se retenant bien de livrer le fond de sa pensée.

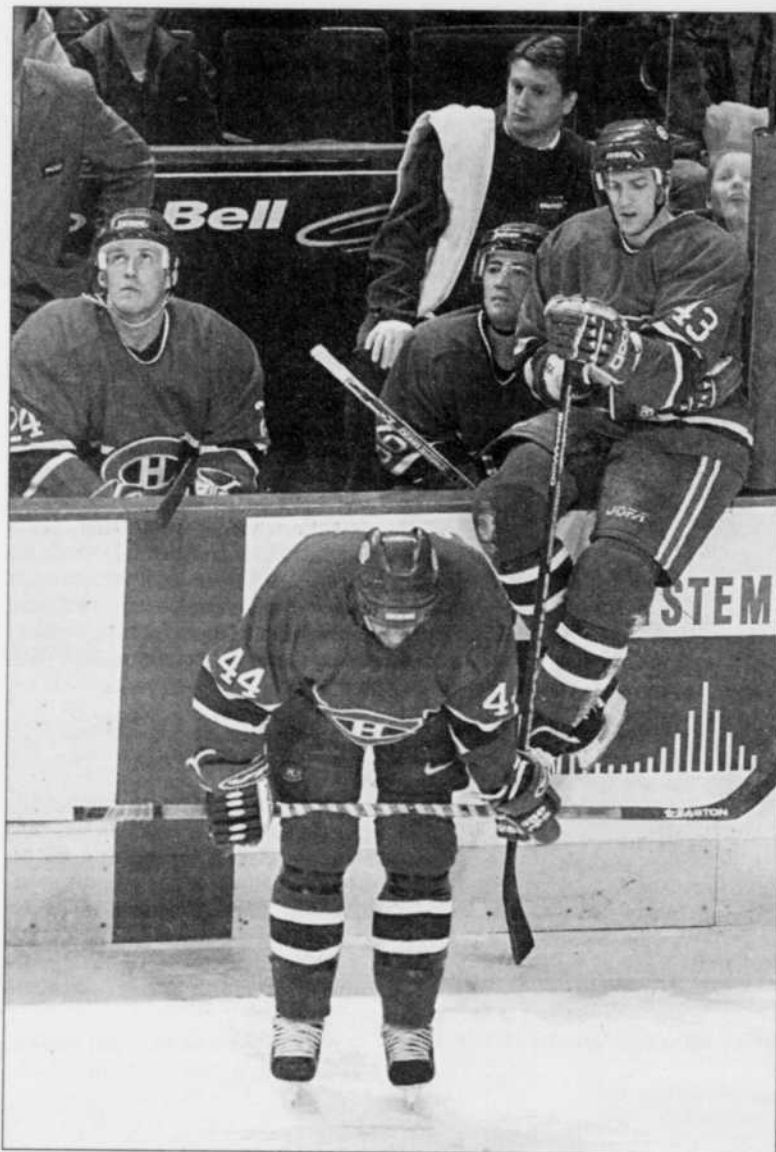
Le fond de sa pensée, c'est peut-être que le Canadien veut employer Souray dans l'espoir de le refiler à une autre équipe. C'est la seule explication logique dans la mesure où les duos Robidas-Traverse et Quintal-Markov ne profitent pas du même traitement.

Lors de son point de presse, Therrien a reconnu que Souray ne répond pas aux attentes de la direction. Malgré son gabarit (6'04" et 223 livres), le défenseur de l'Alberta ne joue pas de façon très robuste.

«C'est vrai qu'il ne répond pas à nos attentes. Il peut mieux jouer, a admis Therrien. Mais il est encore jeune (25 ans) et nous devons lui témoigner notre confiance. Il est une présence physique sur la glace. Il a d'ailleurs livré un bon match lundi.»

Therrien affirme être très à l'aise dans ce système d'alternance.

«On se devait de trancher, a-t-il insisté. On leur a mis cartes sur table comme on l'a fait avec nos deux gardiens en début de saison. Ils accep-



Sheldon Souray (44) aura beaucoup de glace au cours des prochaines rencontres, question, peut-être, de le montrer aux autres dépisteurs des équipes.

archives Le Nouvelliste

tent la situation pour le bien de l'équipe.

«On ne veut pas que nos défenseurs subissent une pression inutile, a-t-il ajouté. Lorsqu'on joue à sept défenseurs, il y en a toujours un dans les estrades et un autre à l'avant. Ce n'est pas sain comme situation.»

Therrien a conclu en admettant, finalement, que la situation n'est pas idéale. Huit défenseurs, c'est peut-être un de trop.

## Le Canadien en bref

Le Canadien a rappelé l'attaquant Benoît Gratton des Citadelles de Québec. Gratton, qui aura 25 ans le 28 décembre prochain, a marqué sept buts et récolté 22 points en 23 matchs dans la Ligue américaine.

«On voulait retrouver un ingrédient qu'on n'avait plus, a expliqué Michel Therrien. Gratton est agressif et il provoque des choses sur la glace. Notre quatrième ligne devrait jouer avec plus d'intensité. Il faut aussi se rappeler que Gratton a été le dernier joueur retranché du camp.»

Depuis le renvoi de Craig Darby

à Québec, le Canadien ne comptait plus de réserviste à l'attaque. Le rappel de Gratton règle ce problème alors que le Canadien doit disputer trois matches en quatre soirs à l'étranger.

Gratton a été acquis au ballottage des Flames de Calgary le 11 avril dernier.

Jeff Hackett va entreprendre le match contre les Thrashers.

... Le Canadien entre dans une période difficile de son calendrier. Le Tricolore devra disputer 12 de ses 14 prochains matches et 17 de ses 22 prochaines rencontres à l'étranger. Ces 22 matches seront disputés en l'espace de 43 jours seulement.

«Notre objectif est de se retrouver dans les huit premiers au classement après tous ces matches sur la route», a fait valoir Yanic Perreault.

François Lemenu, PC

# Pronger a hâte de connaître ses coéquipiers

Bill Beacon

MONTREAL (PC)

**I**l n'y a pas que les médias et les amateurs qui ont hâte de savoir quels joueurs vont faire partie de l'équipe canadienne de hockey aux Jeux de Salt Lake City.

La fièvre a atteint les joueurs, a fait savoir Chris Pronger, un des huit nommés depuis longtemps.

«Je crois que les médias s'en font plus parce qu'ils veulent voir si leurs prédictions sont correctes», a déclaré le défenseur des Blues de St. Louis lors d'une conférence téléphonique.

«Les joueurs ont évidemment discuté de leurs choix eux aussi. Je suis certain qu'il va y avoir des paris. Les joueurs sont aussi impatients que quiconque au Canada.»

Les défenseurs Rob Blake et Scott Niedermayer, et les attaquants Mario Lemieux, Joe Sakic, Paul Kariya, Owen Nolan et Steve Yzerman sont les autres choix déjà connus.

Les 15 autres joueurs seront annoncés samedi à Toronto.

## MacInnis et Foote

Pronger fait la promotion de son coéquipier défenseur Al MacInnis, qui devrait être de la formation malgré ses 38 ans. Les défenseurs plus jeunes les plus susceptibles d'être retenus sont Adam Foote, Ed Jovanovski, Eric Brewer, Wade Redden et Derek Morris.

«On n'aura pas beaucoup de temps pour se préparer, alors il serait plus facile de jouer avec quelqu'un de familier», a noté Pronger.

De la même façon, Blake serait plus à l'aise avec Foote, son coéquipier de l'Avalanche du Colorado.

Ce dernier semble aussi une valeur sûre, mais Pronger ne prend rien pour acquis, estimant que la lutte chez les défenseurs est aussi serrée que chez les gardiens.

MacInnis et Foote ont l'avantage d'avoir l'expérience des Jeux de Nagano il y a bientôt quatre ans, lorsque le Canada a été éliminé en demi-finale par la République tchèque et Dominik Hasek, à la suite d'une fusillade. Il avait ensuite perdu le match pour la médaille de bronze contre la Finlande.

«En 1998, nous avions une défense très mobile et c'est pourquoi je pense qu'ils vont faire appel à la plupart des mêmes joueurs, a estimé Pronger. Les joueurs plus mobiles peuvent aider l'attaque puis revenir à la défense. C'est ce que font les Européens — les défenseurs participent au jeu sans le faire au détriment de la défense.»

Pronger, le gagnant du trophée Norris et joueur le plus utile à son équipe en 1999-2000, ne connaît pas une grande saison, ayant seulement deux buts et 11 aides à sa fiche.

«On s'en remet surtout à un trio pour marquer des buts de sorte qu'il est très difficile d'obtenir des points quand on ne joue pas avec ce trio, a-t-il expliqué. Notre attaque à cinq ne fonctionne pas non plus et c'est dans ces situations-là que des gars comme Sergei Gonchar (Washington) amassent beaucoup de points.

«Tout le monde tient son bâton un peu serré présentement, mais tout va se replacer quand on va commencer à se sentir plus confortable et à relaxer davantage.»

# On discute toujours

BOSTON (AP)

**L**es joueurs et les propriétaires ont été incapables mardi de s'entendre sur les détails d'une entente qui retarderait la dissolution d'équipes au moins jusqu'à 2003, et les négociations devaient reprendre après une nuit de repos.

L'audition du grief de l'Association des joueurs pour empêcher la dissolution est demeurée en attente. L'audition devait recommencer mardi devant Shyam Das mais l'arbitre a attendu jusque tard en après-midi quand les pourparlers ont été suspendus jusqu'à mercredi.

Les deux parties se sont rencontrées à plusieurs reprises et il était possible qu'il y ait des discussions au téléphone mardi soir.

«Les discussions vont continuer», a dit le négociateur patronal de la partie patronale, Rob Manfred.

Les Twins du Minnesota et les Expos de Montréal, les deux équipes les plus susceptibles d'être dissoutes, pourraient survivre en 2002 en vertu d'une entente qui permettrait de sauver environ 60 emplois des ligues majeures durant une autre saison.

Les propriétaires veulent que l'Association des joueurs reconnaisse leur droit d'éliminer unilatéralement des équipes. Ils affirment qu'ils veulent simplement négocier les modalités, tel un repêchage pour les joueurs des équipes dissoutes.





VINCELETTE  
INQUIET DE  
L'INSTABILITÉ  
DU BLITZ  
— page 37 —

# La Voix des Sports

sports@lavoixdel'est.qc.ca

DON CHERRY CONTESTÉ

## Résultats

| HOCKEY                                          | BASKET-BALL                             |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Ligue nationale                                 | NBA                                     |
| Ottawa 2 Islanders 2                            | Milwaukee 97 Miami 99                   |
| Phoenix 3 Toronto 6                             | Boston 102 New York 93                  |
| Pittsburgh 2 Washington 2                       | Philadelphie 87 Atlanta 89              |
| Los Angeles 1 Nashville 1 (D)                   | Golden State 86 Minnesota 107           |
| LHJMO                                           | Washington 91 Memphis 81                |
| Drummondville 4 R-Noranda 1                     | New Jersey 102 Chicago 86 (4e)          |
| Rimouski 1 Shawinigan 7                         | Portland 79 Dallas 82 (4e)              |
| Victoriaville 4 Cap-Breton 7                    | Cleveland 92 Houston 86 (4e)            |
| Tournoi Acton Vale                              | SPORT SCOLAIRE                          |
| Nov-B-St-Hilaire 4 Proviso Acton Vale 1         | Canotons de l'Est                       |
| Ata-B-St-Hyacinthe 5 Fratelli Pizz Acton Vale 1 | Basket-ball                             |
| PW-B-St-Hyacinthe 1 Faucons St-Césaire 2 (F)    | BM Ac-Mt-Sacré-Cœur 60 Verbe Divin 64   |
|                                                 | CM Ac-Mt-Sacré-Cœur 60 E. Sacré-Cœur 34 |

39 LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 12 DÉCEMBRE 2001

— page 37

## Les Mets acquièrent Alomar

Michel Lajeunesse  
BOSTON (PC)

**R**ien de nouveau sous le soleil: les riches continuent de s'enrichir au baseball majeur.

Les Mets de New York en ont fait une nouvelle démonstration, mardi, en faisant l'acquisition du joueur de deuxième but étoile Roberto Alomar dans un échange impliquant huit joueurs avec les Indians de Cleveland.

Les Mets, qui avaient mis la main le voltigeur David Justice il y a quelques jours à peine, se retrouvent donc avec un avant-champ exceptionnel, qui comprend Edgardo Alfonzo, qui vient d'être muté au troisième coussin, Rey Ordonez à l'arrêt-court et Alomar au deuxième, lui qui a été choisi 12 fois au sein de l'équipe des étoiles.

«Je ne sais pas comment je vais être accueilli à ma descente d'avion au retour à Cleveland, a dit le directeur général des Indians, Mark Shapiro. Je devrai peut-être porter un gilet pare-balles.»

Certes, Alomar, qui aura sans doute sa place un jour au Temple de la renommée, est un des meilleurs joueurs du baseball, un joueur d'impact.



photos Associated Press  
Roberto Alomar

Mais les Indians pourraient s'en tirer aussi fort bien dans l'échange.

Ils ont mis la main sur deux excellents jeunes voltigeurs en Matt Lawton et Alex Escobar en plus du lanceur droitier Jerrod Riggan. Ils pourront également obtenir deux joueurs plus tard, probablement après le repêchage des joueurs professionnels de jeu.



Alex Escobar

Lawton, acquis des Twins du Minnesota en cours de saison, a présenté une moyenne combinée de .277 avec 36 doubles, 13 circuits et 64 points produits en 2001. Il a de plus volé 29 buts.

Quant à Escobar, il a été choisi comme l'espoir numéro un dans l'organisation des Mets. Escobar est un jeune Vénézuélien de 23 ans.

«J'aimerais qu'on attende quel-



Matt Lawton

ques mois ou même quelques années avant de juger cet échange, a dit Shapiro. C'est toujours très difficile d'échanger un joueur qui pourrait se retrouver un jour au Panthéon. Mais nous pensons que les joueurs que nous avons obtenus des Mets aideront les Indians à présenter une équipe de fort calibre, une équipe qui peut aspirer au championnat pendant plusieurs années.»

Phillips semblait par ailleurs très

fier de sa nouvelle prise.

«C'est toujours excitant de faire l'acquisition d'un joueur du calibre de Roberto Alomar, a-t-il dit. En plus d'être un joueur défensif exceptionnel, il est un frappeur redoutable. Nous étions venus ici aux assises avec pour but d'améliorer notre attaque. Nous venons de mettre la main sur un des meilleurs frappeurs du baseball. Le fait d'avoir pu mettre la main sur Dave Justice il y a quelques jours, nous a permis d'acquiescer un tel joueur d'avant-champ.»

Alomar, qui a 2389 coups sûrs en carrière, a connu une autre très bonne saison en 2001 avec une moyenne de .333 avec 34 doubles, 12 triples, 100 points produits et 30 buts volés.

Alomar, qui a participé à une conférence téléphonique, se disait très excité à l'idée de jouer avec les Mets, une équipe pour laquelle son père Sandy a déjà évolué.

«J'ai été surpris, mais je suis aussi très excité, a dit Alomar. Je comprends que les Indians veulent réduire leur masse salariale. Je pense qu'il leur faudra du temps avant de rebâtir une équipe championne.

«Mais New York, c'est la vraie place où jouer et je suis heureux de me retrouver avec une équipe qui va batailler pour le championnat. Ce sera un défi. Ce sera surtout excitant de jouer aux côtés de Rey Ordonez et Edgardo Alfonzo.»

## Beinfest avait peu à dire

Michel Lajeunesse  
BOSTON (PC)

**C'**est après un trajet de cinq heures en auto que le directeur général des Expos par interim, Larry Beinfest, s'est présenté aux assises du baseball les poches vides et les mains liées.

Après toutes les rumeurs de dissolution, de transfert de l'équipe, de la possibilité de voir Jeffrey Loria acheter les Marlins de la Floride et démissionner du même coup tout son personnel de direction, Beinfest avait peu à dire aux journalistes à son arrivée à Boston.

Si peu finalement qu'on se demande bien ce que les Expos font là.

«J'ai fait tout le travail normal d'un directeur général, a dit Beinfest. J'ai discuté avec les autres directeurs généraux. Et je continuerai à le faire. Nous avons déjà identifié nos besoins et plusieurs équipes sont intéressées

à nos bons jeunes joueurs et nous en avons plusieurs.

«Je continuerai de discuter avec mes pairs, nous participerons jeudi au repêchage des joueurs professionnels et à la réunion des directeurs généraux avant de retourner à Montréal. Mais tant et aussi longtemps que les budgets n'auront pas été débloqués, je ne saurai pas si je dois garder la même masse salariale, l'abaisser ou même ajouter à l'assiette.»

Quand on demande à Beinfest s'il sait quand il obtiendra les budgets qui lui permettront d'aller de l'avant, il nous dirige vers David Samson, vice-président de l'équipe.

«David Samson est au fait de toutes les dates limites pour ce qui est d'offrir des contrats pour l'an prochain etc, a dit Beinfest. C'est lui qui peut répondre à ces questions.»

La première réponse qui nous vient à l'esprit est que Samson n'a

pas encore débloqué des budgets pour la bonne marche des Expos tout simplement parce qu'il s'attend à se retrouver avec les Marlins de la Floride dans quelques jours quand on en sera venu à une entente avec l'Association des joueurs et qu'on permettra à Jeffrey Loria de se porter acquéreur des Marlins.

Si les Expos ne font aucune transaction d'ici le début de la prochaine saison, si saison il y a, et s'ils font toujours partie des ligues majeures, leur assiette salariale devrait s'élever à près de 42 millions \$ (US), elle qui était de 34 millions \$ (US) environ en fin de saison à cause des augmentations déjà consenties par contrat et à cause du fait que des joueurs comme Orlando Cabrera et Javier Vazquez sont admissibles à l'arbitrage salarial, par exemple.

Par contre, Beinfest croit que les Expos pourraient mieux se débrouiller la saison prochaine sur le terrain en gardant les mêmes joueurs.

## Les Tigers obtiennent Young

BOSTON (AP)

**L**es Reds de Cincinnati ont échangé aux Tigers de Detroit mardi le voltigeur Dmitri Young en retour d'un autre voltigeur, Juan Encarnacion.

Les Reds ont aussi obtenu les services d'un releveur de 23 ans, Luis Pineda.

Young a frappé pour ,300 ou plus lors des quatre dernières saisons avec les Reds. L'an passé, il a présenté une moyenne de ,302. Il a claqué 21 circuits et produit 69 points.

«Il est très rare qu'on puisse obtenir un frappeur de ,300, encore plus un gars qui a frappé pour une telle moyenne lors des quatre dernières saisons», a dit le directeur général des Tigers, Randy Smith.

Young a évolué à quatre positions avec les Reds la saison dernière. Les Tigers utiliseront Young et Young et Robert Fick au champ droit ou au premier but et il sera inséré au milieu

du rôle des frappeurs.

Encarnacion a frappé pour ,242 avec les Tigers la saison dernière. Il a frappé 12 circuits et produit 52 points.

### Au petit écran

Mercredi 12 décembre  
**HOCKEY**  
Ligue nationale  
Montréal à Atlanta (19h30, RDS)  
Buffalo à Dallas (19h30, SNET)  
**BASKET-BALL**  
Association nationale  
Toronto à San Antonio (20h, TSN)

### À surveiller

Mercredi 12 décembre  
**HOCKEY**  
Tournoi novice-atome  
pee-wee Acton Vale  
Trois joutes à partir de 17h



# VOTRE SUPER CENTRE DU MEUBLE EN ESTRIE

## CHAISES SUR BILLES

★ *Idee-cadeau* ★  
★ **PARFAITE** ★

★ **JUSTE À TEMPS** ★

★ pour *Noël...* ★

**NORTECK**

à partir de

**149\$**



19"



16 1/2"



Du cuir véritable

Tube de 2"

MINI-MAX

Taille minimum, confort maximum

Encore plus gros

MEGA-TUBE

et plus costaud



**DÉCOUVREZ UN VRAI**  
*confort sur mesure!*

**CORBEIL**  
ÉLECTROMÉNAGERS

Le spécialiste de l'électroménager!

**GEMO**  
MEUBLES

**Dumoulin**

Branché sur l'électronique, l'informatique et la photo

*Un concept unique!*

Parce que votre temps est précieux!

633, rue Dufferin  
Granby 372-5896

OUVERT 7 JOURS  
FINANCEMENT SUR PLACE  
CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES

Horaire des Fêtes Du 3 au 23 décembre  
Lundi au vendredi: 9h à 21h  
Samedi: 9h à 17h • Dimanche: 11h à 17h